

He Puka o te poki hāpī

Hau Rapa Nui

Rua Roa o te hāpī

2°



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile

Edición especial para el
Ministerio de Educación.
Prohibida su comercialización.

Hau Rapa Nui

He Puka o te poki hāpī

2° básico

Rua Roa o te hāpī



Tō'oku i'ŋoa:

Tō'oku roa hāpī:

Tō'oku hare hāpī:

PUEBLO RAPA NUI

Hau Rapa Nui | He Puka o te poki hāpī

2° básico | Rua Roa o te hāpī

Desarrollo de contenidos

Geraldine Abarca Cariman

Christian Madariaga Paoa

Traducción en la lengua rapa nui

Christian Madariaga Paoa

Revisión

Claudio Fuentes Berríos

Coordinador Equipo Pueblos Originarios, UCE

Ministerio de Educación de Chile

Unidad de Currículum y Evaluación (UCE)

Diseño e ilustración

Editorial Santillana

ISBN N° 9789562929769

Primera edición, enero 2022

220 ejemplares

Texto con medidas de accesibilidad universal en tamaño de letras, imágenes, colores y espacios de trabajo.

En este libro se utilizan de manera inclusiva los términos como “los niños”, “los padres”, “los hijos”, “los apoderados”, “los profesores” y otros que refieren a hombres y mujeres.

En este texto escolar se ha hecho todo lo posible por conseguir los permisos correspondientes para las obras con copyright que aparecen en el presente texto. Cualquier error u omisión será rectificado en futuras versiones a medida que la información esté disponible.



Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

Pueblo Rapa Nui

Presentación

Los textos escolares de la asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, se realizan para una apropiada implementación de las Bases Curriculares. Estos se conciben como elementos de apoyo al aprendizaje de la asignatura en el contexto cultural en el que está inserto.

Estos recursos educativos para el aula, se elaboran desde la concepción de la particularidad territorial y lingüística de cada pueblo, pero presentados para que sean de uso universal en las aulas que lo adopten. El texto presenta ejemplos que consideran la realidad de los Mata o territorios propios y por ende, la diversidad de tradiciones de cada clan antiguo que son representadas por las distintas familias actuales, se plantea como un desafío para los educadores tradicionales y docentes o guías de aprendizaje, ejecuten diferentes actividades que consideren la incorporación de saberes respecto a estos territorios o clanes y que a partir de ello, situar el conocimiento de la historia propia de Rapa Nui, su cosmovisión, sus oficios, las manifestaciones artísticas y culturales entre otras, para que sean relevantes y significativos para quienes serán los herederos y transmisores de esta cultura.

El presente texto escolar desarrolla actividades concretas; en espacios propios o de significación cultural; abordando el idioma transversal y progresivamente con énfasis en la oralidad y su aplicación práctica o aprender haciendo en el proceso de enseñanza aprendizaje. Se releva la importancia del encuentro con personas sabias de la comunidad e intergeneracionales para alcanzar una real de transmisión de los saberes a los estudiantes, situación en la cual es importante la participación de las familias extensas de la comunidad, considerando sus particularidades como clanes con territorios e historia propia. En este proceso se debe dar relevancia al reconocimiento del *Huru o te mahiŋo rapa nui* o la identidad rapa nui de parte de los estudiantes, considerando el *Mo'a* o respeto como base para la adquisición de estos conocimientos y procurando la formación valórica de los niños en un marco de *huru ma'itaki te poki* o niños limpios u honestos en su ser.

Los textos escolares de la asignatura de Lengua y Cultura Rapa Nui se desarrollan respetando las características orales propias de esta, y para la escritura, se utiliza acorde al grafemario consensuado por docentes, especialistas locales y lingüistas extranjeros que apoyaron la identificación de los grafemas más adecuados para este idioma, presentados en el librito *Te*

Ti'ara'a tano mo pāpa'i i te re'o rapa nui o los grafemas correctos para escribir el idioma rapa nui (año 2005). Además, considera que, en el año 2017 el municipio de la isla oficializó a nivel nacional el idioma rapa nui como primera lengua de la isla. Con la oficialización se pudo dar la importancia requerida que el pueblo solicitaba para su lengua ancestral.

El idioma adoptado en este texto es el rapa nui para que los estudiantes, según su manejo de la lengua, puedan trabajar las distintas actividades propuestas, desde los contextos sociolingüísticos que se plantean en los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. La inserción de la lengua se presenta de manera gradual y progresiva, avanzando en los contextos sociolingüísticos a medida se avance de nivel.

Así también, es rol de los educadores, docentes o guías del aprendizaje constituir un referente de uso del idioma para los contextos de fortalecimiento y desarrollo del idioma rapa nui. El aprendizaje de la lengua rapa nui de parte de los estudiantes, debe tener un carácter utilitario o de uso cotidiano, para que en el tiempo logren apropiarse de esta lengua y sea de la máxima utilidad posible no solamente en el contexto territorial de Rapa Nui, sino que además pueda usarse en otros contextos a nivel nacional o internacional, cuando existan comunidades rapa nui en dichos lugares. De esta forma, valorarán sus características singulares ya sea fonéticas o grafemarias, posicionando este idioma como de gran valor y aporte para la realidad global actual.

Para el trabajo de este texto, es imprescindible el acompañamiento y mediación del educador tradicional, docente u otra persona que guíe el proceso de aprendizaje del estudiante, la cual debe primar por sobre todo la oralidad, dándose en contextos de diálogos y/o del uso de la lengua en las distintas recreaciones de las manifestaciones ancestrales del pueblo rapa nui, y además, la participación de distintos actores de la comunidad en contextos propios para que los estudiantes reconozcan que *He re'o e ora nō 'ā* o es una lengua viva.

Esperamos que este texto sea un aporte al fortalecimiento de la identidad, reconocimiento, valoración y consolidación a la cultura del pueblo Rapa Nui y que su alcance sea significativo para todas las comunidades educativas que lo utilicen y con esto fomentar el traspaso de nuestro patrimonio cultural y lingüístico, relevando el aporte y significación que cada pueblo tuvo en la conformación de nuestro país.

Equipo desarrollador de contenidos.



Manu Tara

Te aura'a o te tātū o tā'aku puka he:



Ka tai'o
Ka māta'i-ta'i



Ka haka roŋo



Ka kī
Ka pāhono



Ka pāpa'i
Ka paru
Ka tāpa'o



Ka koti-koti



Ka hīmene

'Aroha nui, ko au nei he Manu Tara, he manu tapu o Rapa Nui, 'e te auara'a o'oku mo te hui tupuna he "manu mana". He aŋa haŋa rahi a'aku mo oho atu ki Rapa Nui, te 'ati o te hora nei, 'ina a au he tu'u haka 'ou atu o te ai ko huru kē 'ā te huru o te nātura. Ka hā'ū'ū mai koe mo hāpa'o o tātou i te ao nei mo hoki atu o'oku ki Rapa Nui.



He 'īnoa o te hauha'a mo hāpī

Roa ra'e
mo hāpī

1



Rua roa
mo hāpī

2



Haka ara o te 'ariki

Mai te kaka 8 ki te 49



Te hauha'a tupuna Rapa Nui

Mai te kaka 50 ki te 87

Toru roa
mo hāpī

3



Te Roŋo-roŋo - te 'ā'ati tupuna - te manu o Rapa Nui

Mai te kaka 88 ki te 125

Hā roa mo
hāpī

4



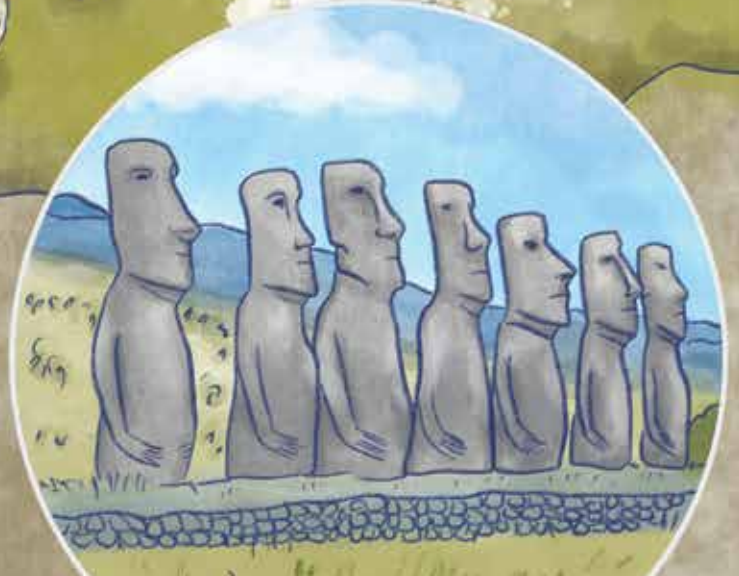
Te nātura - te aŋa tupuna - te ao o te raŋi – te tupa

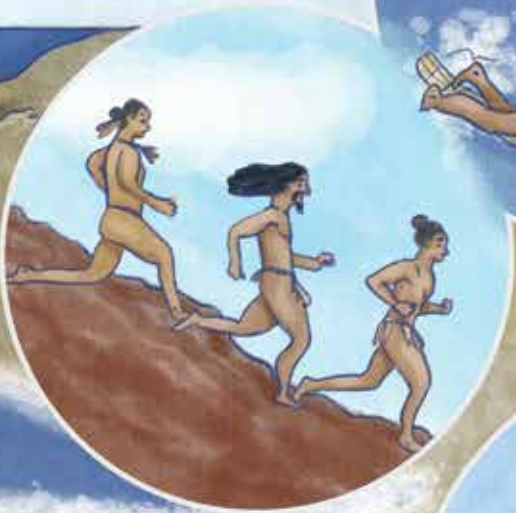
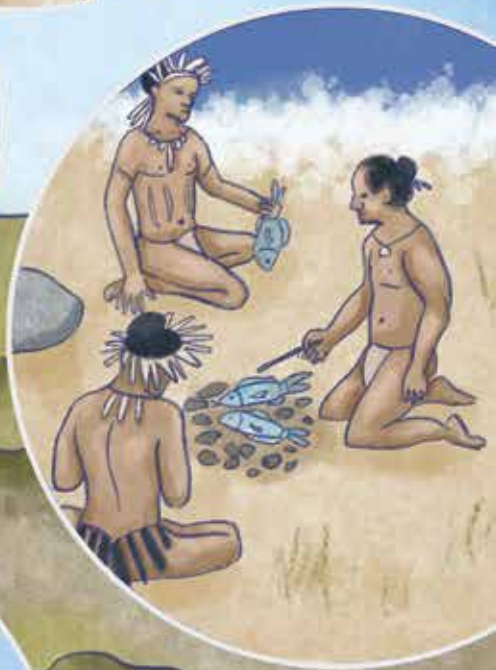
Mai te kaka 126 ki te 167

Roa ra'e
mo hāpī

1

Haka ara o te 'ariki





Ka kī he aha te hāpī o te haka ara 'ariki e aŋa nō 'ā ki 'aŋa rinā.



Haka ara o te 'ariki

He aņi-aņi tātou i te marama-rama ma'u mai e te nu'u ra'e tu'u mai ki Rapa Nui.

I tomo mai era a Hotu Matu'a, ko ia ko tā'ana vi'e ko Vākai a Heva, ko Ava Rei Pua, he tāina 'ariki vahine o Hotu Matu'a, ananake ko te mahiņo mā'ohi oho mai mai Hiva, he haka rē mai i te rāua haka ara mo ma'u mo hāpī e tātou.

Te 'ono 'ata hōhonu o te haka ara o te 'ariki, he vānaņa rapa nui, he re'o rapa nui.

'A roto i te vānaņa i hāpī mai ai pe hē ana hī i te ika, ana 'oka i te kai, ana mo'a ana hāpī i te nātura, i te ao o te raņi, i te māhina, ko ia ko te tahi aņa tupuna.



1

🔊 Ka haka roņo te 'a'amu 'i roto i te 'omotohi.

He 'a'amu o te kimi ma'ara e hitu

Ki te 'a'amu tupuna o Rapa Nui, te nu'u tu'u ra'e mai, mai Hiva i oho mai ai, 'e te 'ariki ra'e i oho mai ai ko Hotu Matu'a.

I oho mai ai te nu'u ki Rapa Nui, he vara hetu o te 'ati nui-nui, te taiē ki Hiva te ta'u, te ta'u. He mā-mate ka pierē te pierē o te taņata.

He u'i e Hotu Matu'a 'ina he riva toe o Hiva mo noho o te mahiņo.

'Ō ira, i uņa mai ai e 7 taņata 'i ruņa i te miro mo kimi i te ma'ara riva-riva mo noho o te 'ariki ko Hotu 'i roto i a Moana Nui a Kiva.



Te ma'ara mo kimi 'e nei
nā io, ko te henua moe
vārua era e te maori era ko
Hau Maka.

He oho mai te 7 kimi
ma'ara he haka tī-tika te
miro ki te e'a iŋa o te ra'ā
ka tu'u rō mai ki Kahu-
kahu o Hera, he 'iŋoa ra'e
o Rapa Nui.




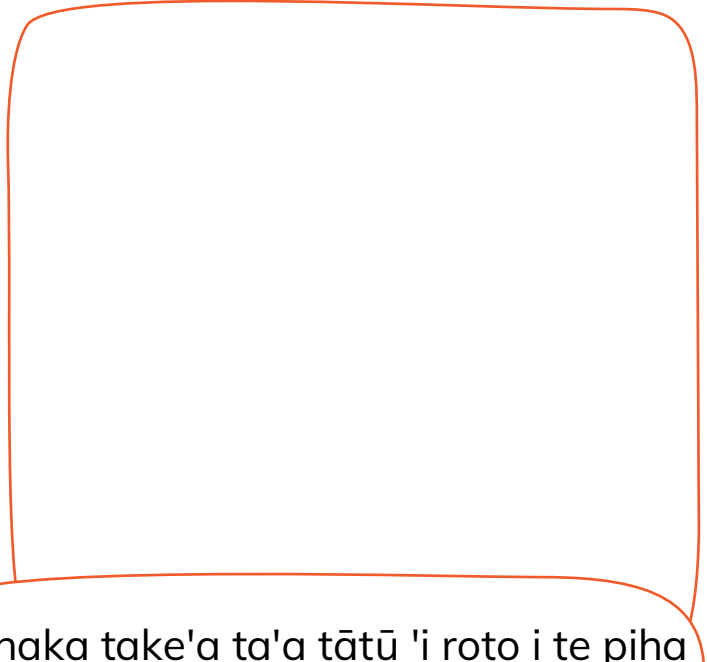
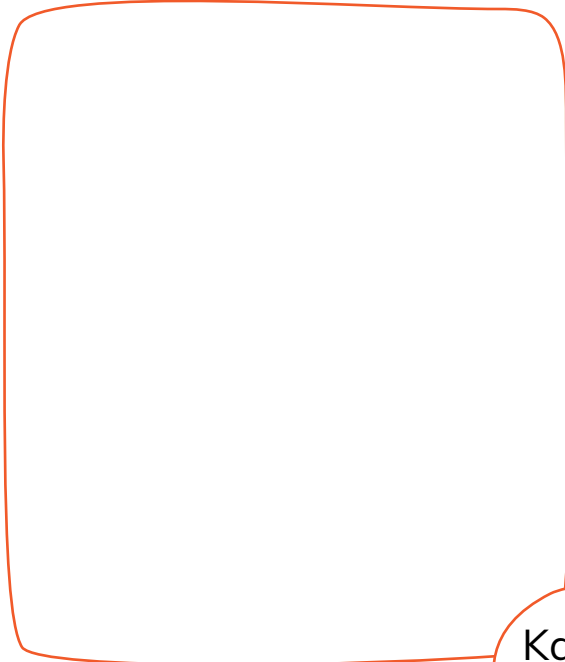
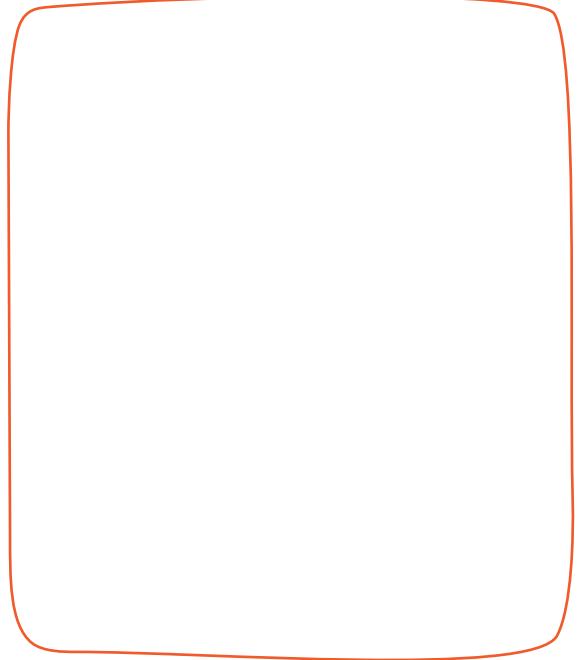
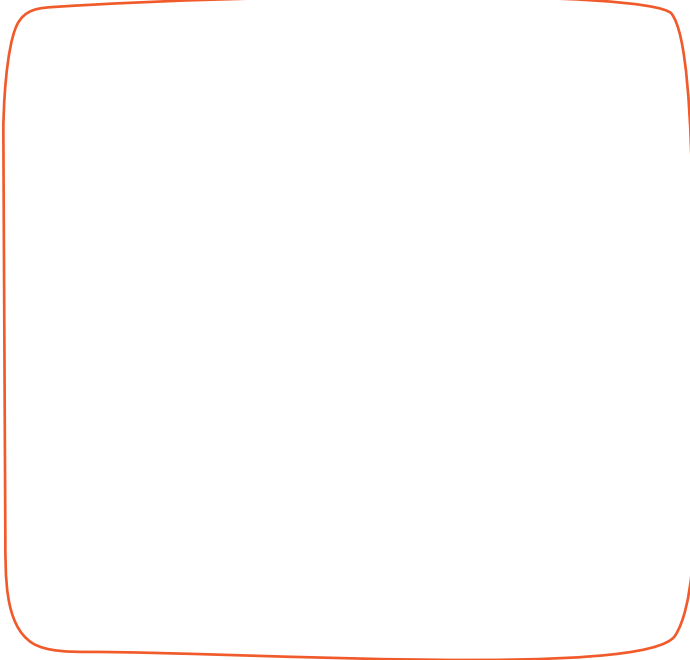
I tomo mai era ki te motu
nei, he kimi he oho 'e nei
nā io i te ma'ara take'a
era e Hau Maka 'i roto i
tō'ona vārua.

He kimi a taha-taha tai i
te ma'ara riva mo te 'ariki
mo noho; ki tu'u ki Hana
Rau ('Ana Kena) i kī ai:
“I 'anara te ma'ara o te
'ariki ko Hotu Matu'a mo
tomo ki 'uta”.

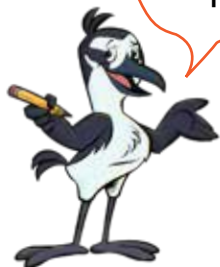
He noho ananake he 'oka i te 'uhi ma'u mai mai Hiva. He tano te
ta'u, he hoki nei nā kimi ma'ara ki Hiva mo haka 'ite ki te 'ariki.

Leyenda adaptada por Christian Madariaga.

- 2  Ka tātū ta'a 'a'amu haņa mo hā'aura'a o te 'a'amu haka roņo nei.



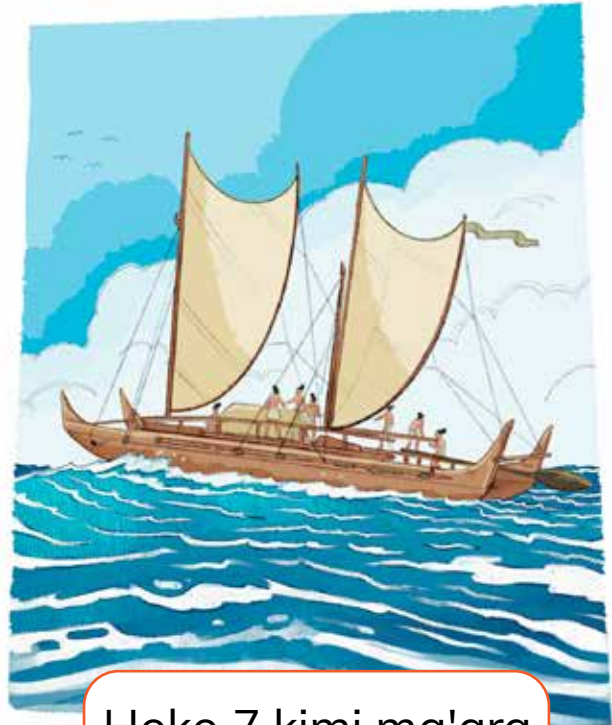
Ka haka take'a ta'a tātū 'i roto i te piha hāpī, ka 'a'amu rapa nui ta'a 'a'amu.



3 🗨️ Ka u'i riva-riva te tātū mo anjī-anjī o'ou i te 'īnoa.



Kāiņa ko Rapa Nui



Hoko 7 kimi ma'ara



He 'Ariki Mau



Haņa Rau o te 'ariki

'Ana Kena, ma'ara tapu

A Mateo Veri-veri i 'a'amu:

I te noho oŋa tuai era 'ā, mai Te Ahu Ruŋa i turu mai ai te maro ki Hiro Moko; he turu tako'a mai te maro 'a te rua pā'iŋa ki Haŋa o Hiro. 'Ina he taŋata mo tu'u ki 'Ana Kena ki ruŋa ki te 'one.

Te taŋata mo tu'u, he 'Ariki, he ŋā poki o te 'Ariki, he Tū'ura, he vi'e o te 'Ariki. Ana o'o te ŋā poki kē ki 'Ana Kena, ki ruŋa ki te 'one, he to'o mai he tiŋa'i.

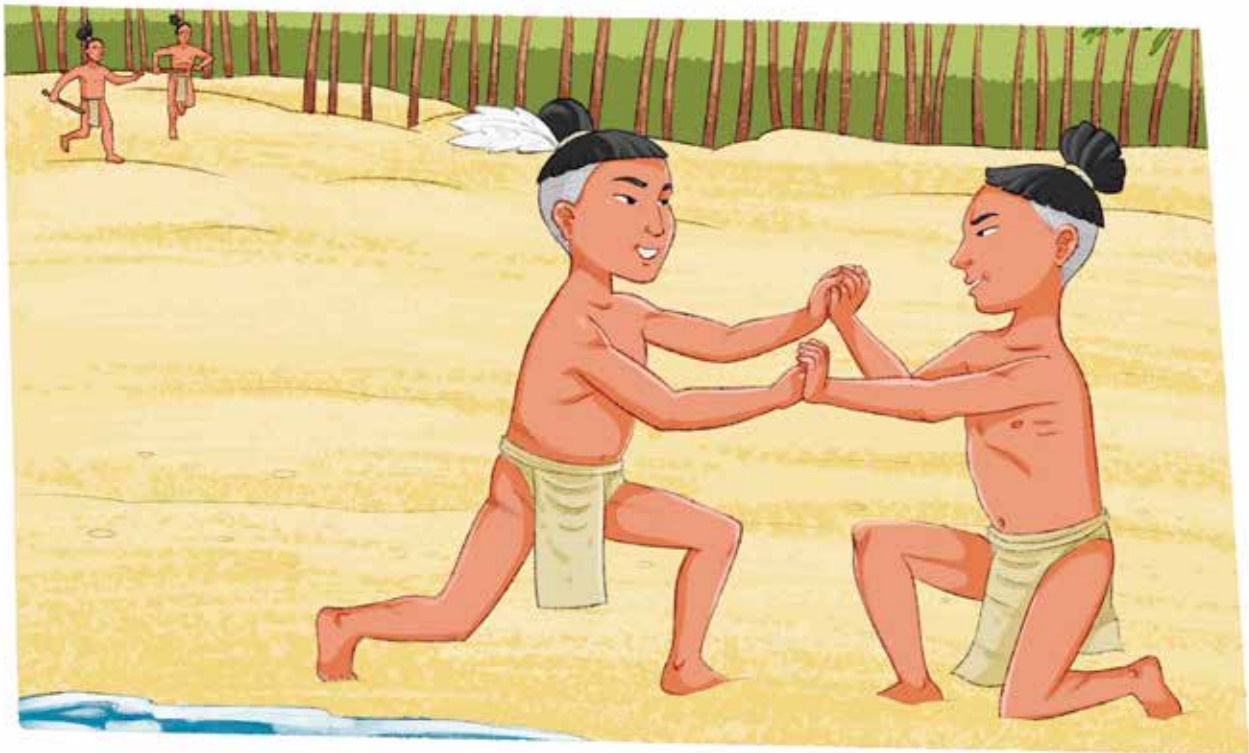
He kona ko Tapu 'ā mo te 'Ariki mau nō, e noho, e turu, e hopu i mu'a i te haŋa i 'Ana Kena.



He poki ko Ika Hiva e tunu-tunu nō 'ā, i oho ai ki mu'a ki te haŋa, ki 'Ana Kena. He raŋi mai te 'ariki poki mo uru o'ona, mo ko-kori 'i ruŋa i te 'one.

He u'i mai te taŋata ki a Ika Hiva, ku uru 'ā ki roto ki te kona Tapu mo te 'Ariki.

He oho mai te taŋata tiaki, he tute i a Ika Hiva. I u'i atu era e Ika Hiva ku oho mai 'ā te taŋata ki a ia, he tere, he ŋaro.



He raŋi e te 'Ariki poki: - “Ka haka rere, 'ina e ko tiŋa'i, a'aku 'ā i raŋi, mo oho mai, mo ko-kori o māua 'i nei”.

He haka rere e te tau'a, 'ina kai kimi i a Ika Hiva, he haka rere atu.

En Programa de Estudio 5° Básico, Sector Lengua Indígena, 2016.

5 🗨️ Ka kī koe 'i roto i te 'omotohi, ǎhe aha ta'a me'e 'ata haŋa 'o ruŋa o te 'a'amu?

6 ✍️ Ka pāpa'i 'E-ē, 'o, 'Ina.

- Ta'ato'a nō nu'u rapa nui, e oho e ha'ere era i 'Ana Kena mo u'i i te 'ariki, i tā'ana ŋā poki.
- O te poki o te 'ariki i raŋi ki a Ika Hiva mo kori o rāua 'i ruŋa i te 'one.
- He poki o te 'ariki a Ika Hiva.
- Ko 'a'aru 'ā e te taŋata tiaki i a Ika Hiva.

7 🗨️ Ka vānaŋa kōrua ko to'u hoko rua.

- ǎHe aha te mana'u o Ika Hiva hora kori era ara rua ko te 'ariki poki?
- ǎHe aha te mana'u o te 'ariki poki hora kori era ara rua ko Ika Hiva? ǎO te aha?
- ǎO te aha a Haŋa Rau ('Ana Kena) i tapu ai ki te nu'u?
- ǎPe hē to'u mana'u 'o ruŋa o te tapu o 'Ana Kena?

ǎKo aŋi-aŋi 'ā e koe o te aha a Haŋa Rau i tapu ai ki te nu'u i te ta'u mata mu'a?





He ŋoŋoro mo te 'ariki

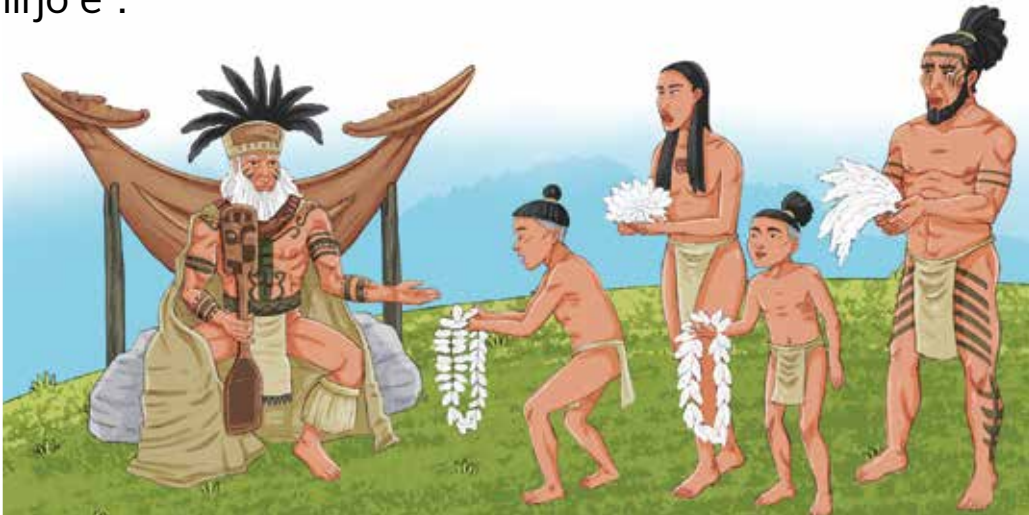
A Juan Tepano i 'a'amu:

Ananake te ta'u he iri te ŋāŋata ki te hare o te 'ariki mo haka ku'u.

He iri te vi'e, te poki, te taŋata, he ma'u i te hūhū, i te maro. He tu'u ki te hare, e haka ku'u ana i te maro, i te hūhū ki te 'ariki ko ia ko ako te taŋata, te vi'e, te poki: –“E tu'u te oma-oma ē, ka tata au ra'e e Pua ē”.

He kī te 'ariki ki te taŋata: –“Ku koa ana au mo kōrua, ku mao 'ā e te mahiŋo ē, ku riva-riva 'ā to kōrua hūhū, to kōrua maro, i iri mai nei ki a au ki te 'ariki.

Ka hoki e te mahiŋo ē, ki to kōrua hare. E ko rava'a kōrua, e te mahiŋo ē”.



- Ka haka piri kōrua, mo haka rarama o te 'a'amu: He ŋoŋoro mo te 'ariki.
- Ka aŋa hai parau huru kē, huru kē te kōrore, hai huru-huru, hai te tahi me'e, i te 'āriŋa tano mo hā'aura'a i te nu'u o te 'a'amu.

He 'aroha i Rapa Nui

- 1  Ka kori kōrua ka hā'aura'a te 'aroha iŋa rapa nui ki te nu'u.



E 'aroha koe ki te nu'u ta'ato'a mo piri atu, ki aŋi-aŋi ai he poki mo'a a koe.



2 🎵 Ki hāpī tātou i te hīmene o Hotu Matu'a.

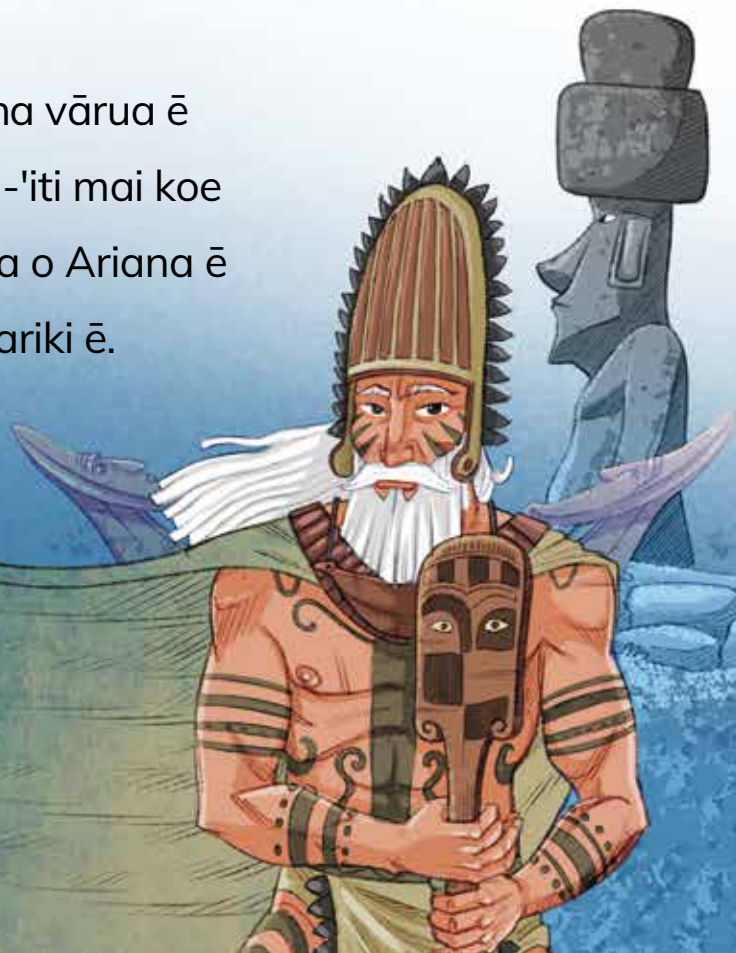
Hīmene o Hotu Matu'a

E 'Ira ē, e Rapa Renā ē
ka kimi te ma'ara o te 'ariki
ko Nā Kope Tu-tu'u Vai a Te Ta'anga ē
a Hau Maka o Hiva.

'I hē a Hotu Matu'a e hura nei
i te Pito o te Henua e hura nei
i te Pito o te Henua e hura nei
a Hau Maka o Hiva.

E Kuīhi, e Kuaha vārua ē
ka haka 'o'oa 'iti-'iti mai koe
i te re'o o te moa o Ariana ē
'ō'oe e te 'ariki ē.


Canto de la tradición oral.






He aha te tātou me'e 'i 'ite?


Te 'aroha

- 1  Ka piri koe ki to'u hoko rua, ka kī, ka hā'aura'a mai e 2 huru o te 'aroha iŋa rapa nui.

Hīmene o Hotu Matu'a

- 2  Ka piri koe ki to'u hoko rua, ka ako tahi i te hīmene o Hotu Matu'a.

Te hua'ai

- 3  Ka haka piri hai hau mai te 'iŋoa o te nu'u o te hua'ai ki te tātū tano.

Te matu'a



Te rū'au

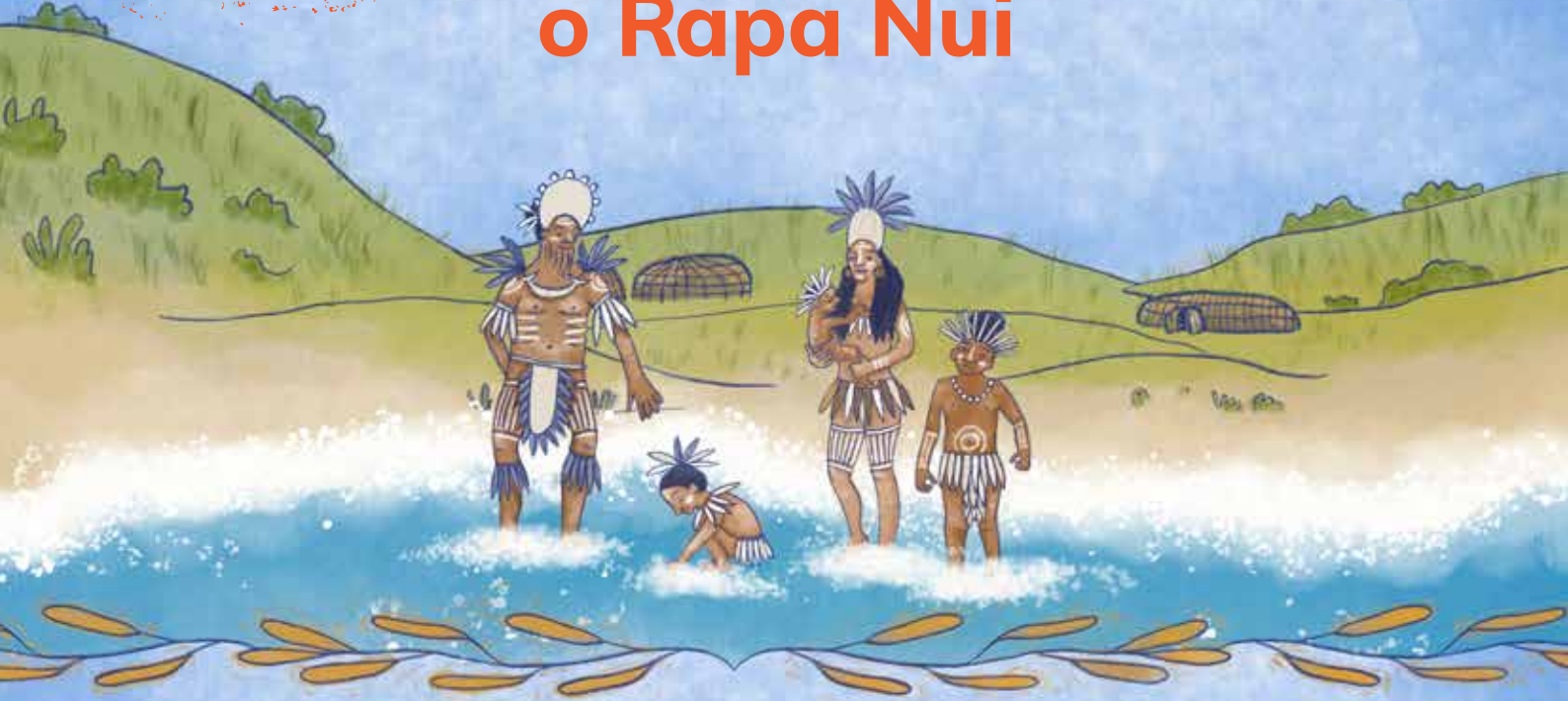


Te korohu'a





Te kona tapu o Rapa Nui



- ¿He aha ta'a me'e take'a 'i ruņa i te tātū?
- ¿Ko ai te 'īņoa 'o nā kona?
- ¿Ko 'ite 'ā kōrua i te 'a'amu tuai o 'Ana Kena?
Ka 'a'amu kōrua.

1  Ka haka roŋo te 'a'amu 'i roto i te 'omotohi.

'Ana Kena, he ma'ara tapu o te 'ariki o Rapa Nui

I te mata mu'a, kona rahi te kona ta'e
ha'ati'a o Rapa Nui mo tu'u o te tanata.

Te 'iŋoa o te ŋā kona nei, he kona Tapu.


E tapu tako'a rō 'ā te tao'a o te kona:
te ahu mōai, te 'avaŋa, te 'ana, te pipi
horeko, te papa rona o te kona ta'ato'a.

Pe 'Ana Kena, he kona TAPU mo te nu'u
kē o te mata 'ariki.

¿E aŋi-aŋi nō 'ā e kōrua i te 'a'amu era o
Hiva lka i tu'u i kori era ara rua ko te 'ariki
poki i 'Ana Kena?

En Programa de Estudio 5° Básico,
Sector Lengua Indígena, 2016.



2  Ka pāhono kōrua i te 'ui: ¿ko kona hē te kona o
'Ana Kena e hāpa'o, e Tapu ena 'i 'aŋarinā?

3  Ka tātū te tao'a tupuna tapu o 'Ana Kena.

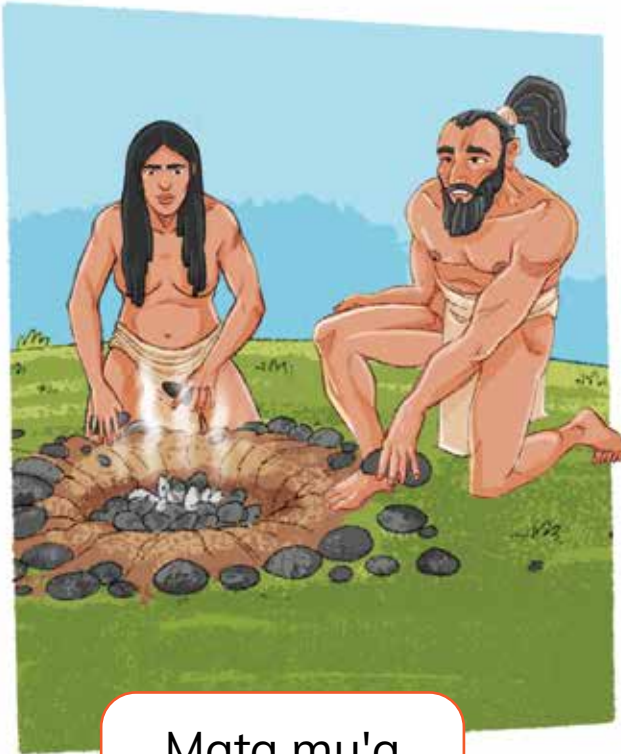


A large, empty rounded rectangular box with an orange border, intended for writing.

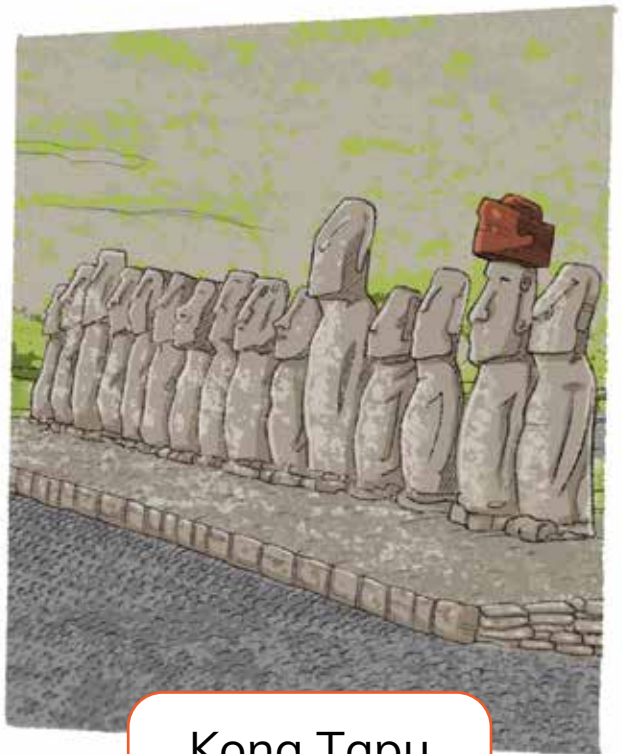
A large, empty rounded rectangular box with an orange border, intended for writing.

A large, empty rounded rectangular box with an orange border, intended for writing.

4 👁 Ka u'i riva-riva te tātū mo 'ite o'ou i te 'Īnoa:



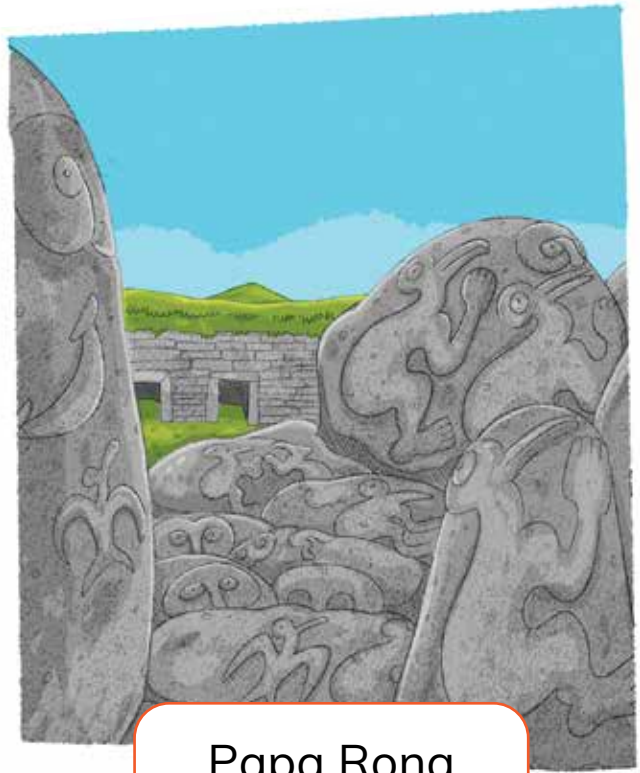
Mata mu'a



Kona Tapu



Tao'a Tapu



Papa Rona

Pe he kona ta'ato'a o Rapa Nui, me'e rahi te me'e o te nātura, 'e te tao'a tupuna o 'Ana Kena.

Te tao'a tupuna: he ahu, mōai, hare paenā, hare moa, rona.



Te me'e o te nātura: he huru o te henua, he kona ma'uŋa, he kona 'one, ava; kona ve'a-ve'a, 'ua ta'e rahi; kona tumu vara-vara, pe he ha'ari.

5

👁️ Ka u'i te tātū o 'Ana Kena, ka kimi te me'e ka kī atu ena ki oti.

- Ka tāpa'o hai X te me'e nātura o 'Ana Kena.
- Ka puru 'i roto i te taka-taka te tao'a tupuna o 'Ana Kena.



Te tao'a tupuna 'e te me'e nātura o te kona o Rapa Nui

1 👁️ Ka u'i te hoho'a, ka hāpī te 'īnoa.



Pipi horeko



Ahu ko te riku



Ma'uŋa



Ava



Haŋa




Motu



Rano



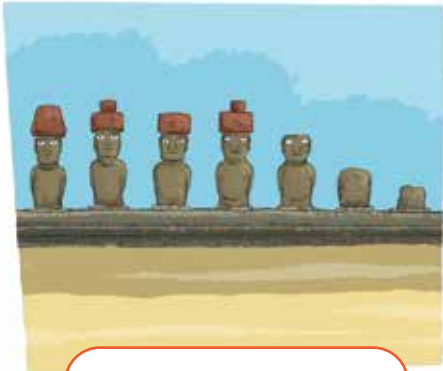
'Ōpata

- 1  Ka māta'i-ta'i kōrua ko to'u hua'ai i te tātū o te motu ko Rapa Nui, 'e, ki oti:
 - Ka tāpa'o te kona o te mata tuai o to'u paenā hua'ai. Ka tātū te huru 'o rā kona.
 - Ka 'ui, ki oti, ka tātū te me'e nātura, te tao'a tupuna o te kāiŋa o to'u mata tuai:



Te tao'a tupuna o 'Ana Kena

- 1 👁️ Ka u'i te tātū, ka hāpī te 'īnoa o te tao'a tupuna o 'Ana Kena.



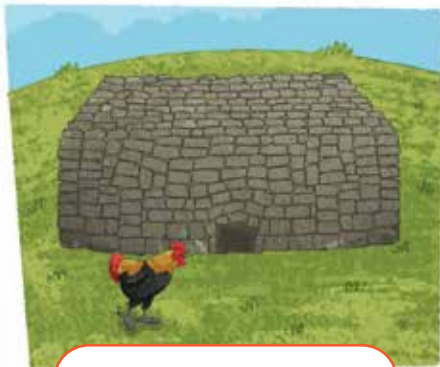
Ahu Nau-nau



Ahu 'Ature Huki



Pipi Horeko



Hare Moa



Hare Paenja



Papa rona

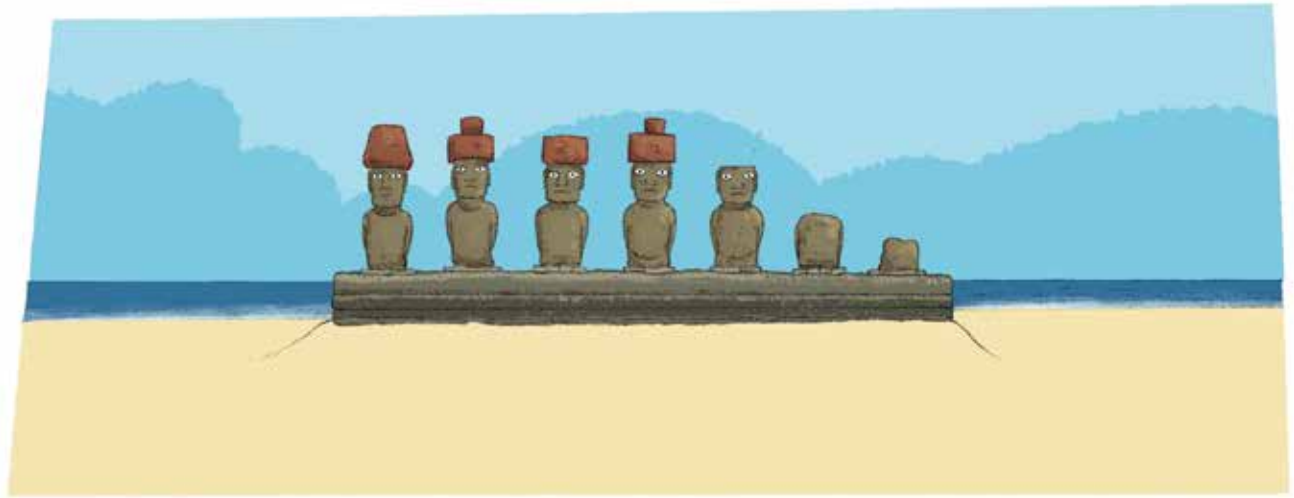


Mana Vai



Tīta'a kāiŋa

2 👁 Ka u'i te hoho'a o 'Ana Kena, mo popo o te tātū.



3 ✎ Ka tātū i te kona mo tano.

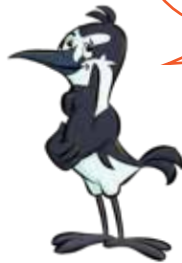
- E 1 mōai i te pā'iŋa maūi o Ahu Nau-nau.
- E 1 ha'ari i te pā'iŋa mata'u o te mōai, e 1 ha'ari 'i mu'a i te ahu.
- E 1 taŋata e kau 'ā i te pā'iŋa maūi o te haŋa, 'i tu'a o te ahu.
- E 1 hare paeŋa 'i mu'a o te ahu.



Te Tapu tuai o Rapa Nui

Te Tapu he aŋa ta'e
ha'ati'a mo aŋa e te nu'u.

O te 'ariki mau i hatu i te
Tapu mo Mo'a e te nu'u.



E ai rō 'ā te Tapu o te kona, o te aŋa:

- 'Ina te nu'u e ko eke ki ruŋa ki te ahu.
- 'Ina te nu'u e ko haka hū i te ahi 'i roto i te 'ana.
- 'Ina te nu'u e ko ohu-ohu, e ko kori i te kona tao'a tupuna.
- 'Ina te ivi tupuna e ko to'o mai tō'ona kāiŋa.
- 'Ina e ko mimi, e ko nē-ne'i i te kona tao'a tupuna.

1

 Ka tātū e tahi Tapu haŋa a'au.

2 🗨️ Ka u'i riva-riva te tātū mo 'ite o'ou i te Tapu.



'Ina e ko eke ki ruŋa ki te mōai



'Ina e ko hoa te 'ō'one hare i taha tai, i te kona ta'ato'a



'Ina e ko tutu te ahi 'i Rapa Nui

3



Ka tai'o, ka pāpa'i te 'Īhoā.

Tapu

Tapu

Tao'a tupuna

Tao'a tupuna

Pipi horeko

Pipi horeko

Nu'u

Nu'u

Ahu

Ahu

Kāiŋa

Kāiŋa

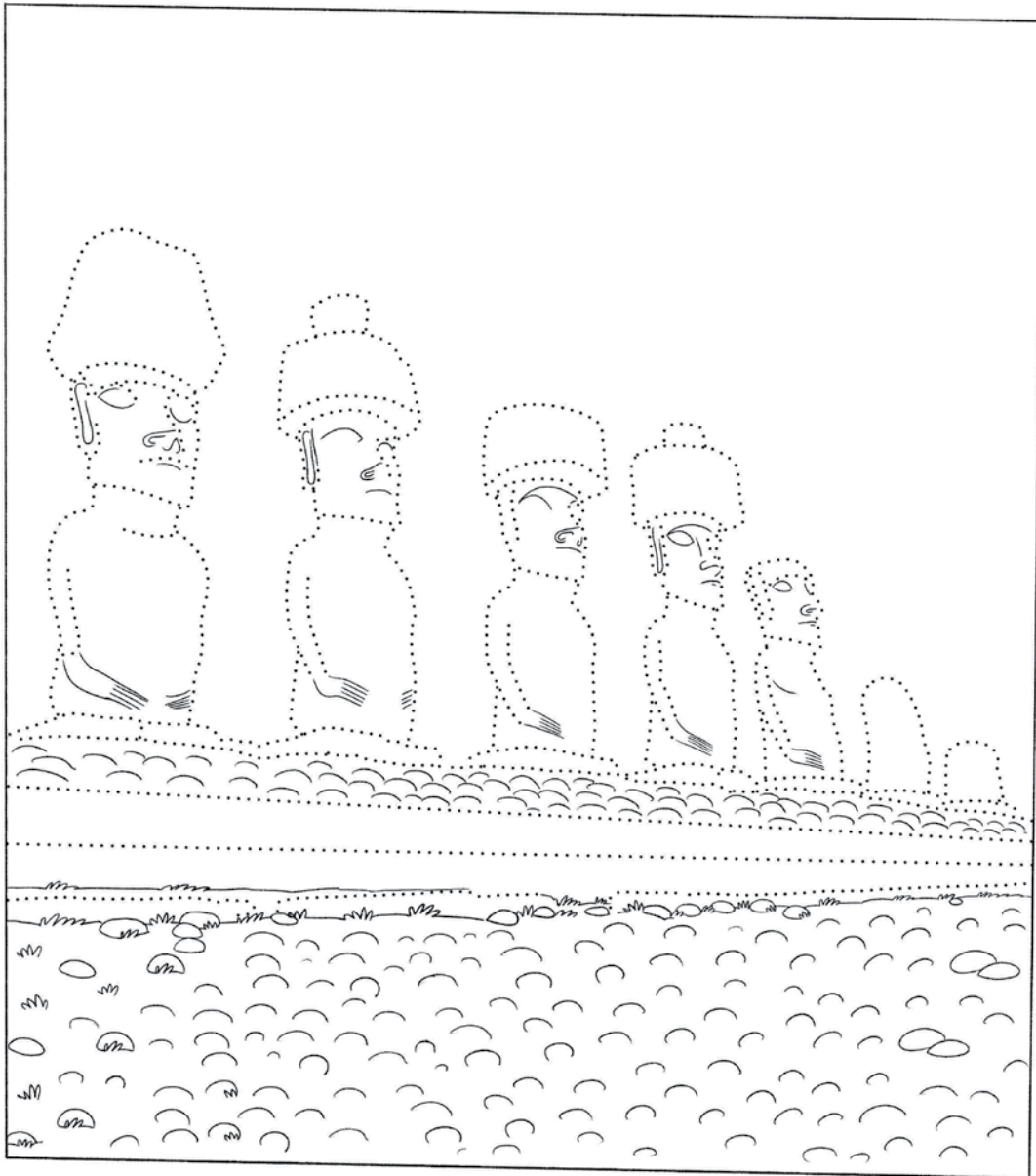
'Ana kena

'Ana kena

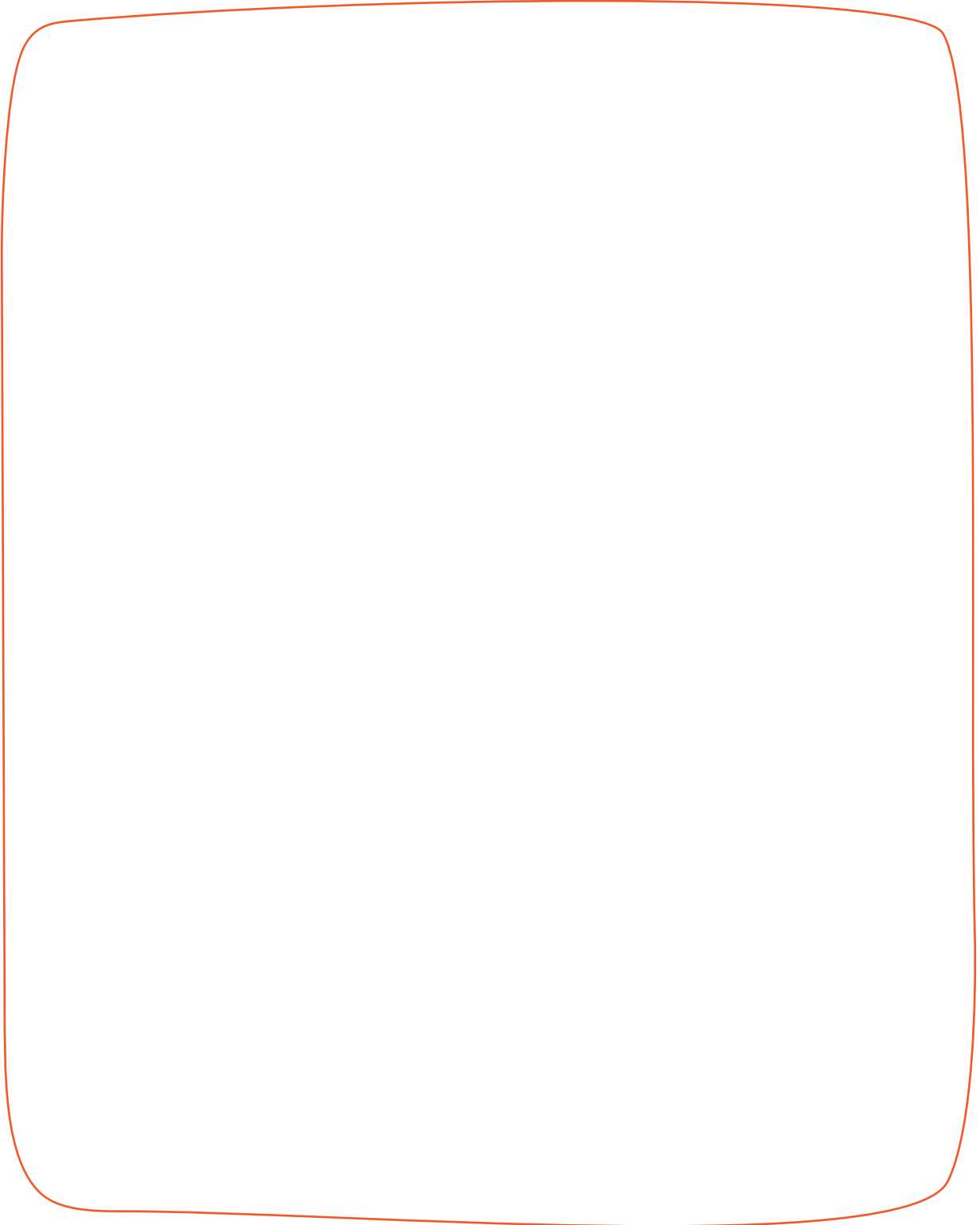


He aha te tātou me'e 'i 'ite?

- 1  Ka haka piri te tuki-tuki, ka pāpa'i te 'īnoa o te tātū.



2  Ka tātū a 'Ana Kena, he ma'ara o te 'ariki.






He aņi-aņi i te rau huru aņa tupuna Rapa Nui, 'e, i te rāua here ki te nātura



- ¿He aha te aņa o te nu'u?
- ¿Mo te aha e ta'o ena i te 'umu e te mahiņo?
- ¿Ko oho 'ā koe ki te kona 'umu? ¿Ko 'umu hē?
- ¿He aha, he aha te tika aņa o te kona 'umu ta'o?

1  Ka haka roŋo te 'a'amu 'i roto i te 'omotohi.

Mata Kō'iro

Kori haŋa rahi a Manu mo haka nini 'i ruŋa i te vave ananake ko tō'ona ŋaru hoa, mo ruku-ruku mo take'a i te rau huru ika.

'I rā mahana, he ta'o e tahi 'umu i te kona hare era o Manu. He pae tahi atu tō'ona repa hoa.

I te ara ana nono'i i te moa ki te nu'u hoa hare. He haka ara mau 'ā o te rapa nui.

I te kona hare moa rahi e tahi, kai va'ai e te hoa hare i te moa.

He oho a ko a Manu, he tu'u ki te hare moa rahi o te vi'e e tahi, he nono'i, he tū-tute mai e rā vi'e ko ia ko vāvā.



He oho a Manu he nono'i mo hā'ū'ū mo rahi o te moa mo ta'o ki a Mata Kō'iro, he kope haka kē mo toke i te moa, mo haka ka-kata i te nu'u.

He mana'u a Mata Kō'iro pe hē ana toke mai i te moa: he haha'o e tahi kete ki roto ki te pū 'ōpani o te hare moa. I oho era te moa, he ma'u-ma'u 'i roto i te kete kūpeŋa.

Pē ira a Mata Kō'iro ananake ko ko a Manu i haka utu'a ai i te nu'u 'ōhumu moa, ko ā ana te moa i tu'u ai ki te hare. 'I ira e tahi maori e kai ana i te riu mata mu'a 'o ruŋa o te roŋo-roŋo.

He pena-pena te 'umu, he ta'o te moa, he ma'oa. He aro e te maori i te 'umu, he ka-kai, he hīmene tahi ki te popohaŋa.

Relato de la tradición oral.



2

🗨️ Ka haka piri te nā poki mo aŋa.

- ʔKo tano 'ā ki te kōrua mana'u te me'e aŋa era e Mata Kō'iro?
- ʔPe hē kōrua ana rava'a i te moa mo ta'o i te 'umu?
- Ka kī te kōrua mana'u.

3

👁️ Ka u'i riva-riva te tātū mo 'ite o'ou i te 'īŋoa.



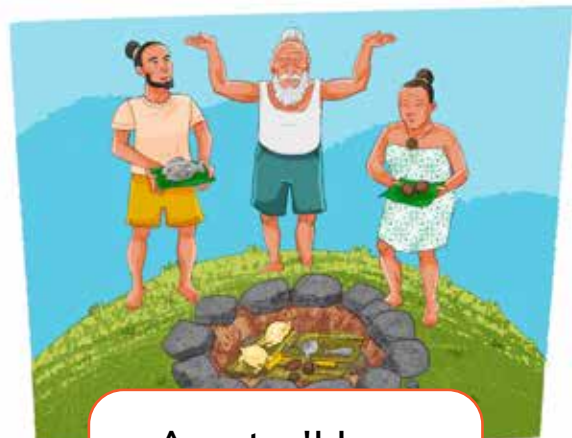
Pena-pena te 'Umu



Ta'o te 'Umu



Ma'oa te 'Umu



Aro te 'Umu



Ka kimi, ka u'i te perikura o Mata Kō'iro.



<https://www.youtube.com/watch?v=R0icU0vM-U4>

4



Mo vānaŋa kōrua ko to'u Hua'ai:

- ¿Ko hape 'ā i toke ai i te moa hai kete e tahi? ¿O te aha?
- ¿Ko 'ite 'ā kōrua i te 'a'amu i haka utu'a ai i a Mata Kō'iro o te toke i te moa?
- ¿He aha, he aha te tika aŋa mo te taŋata mo te hora ta'o 'umu?

5



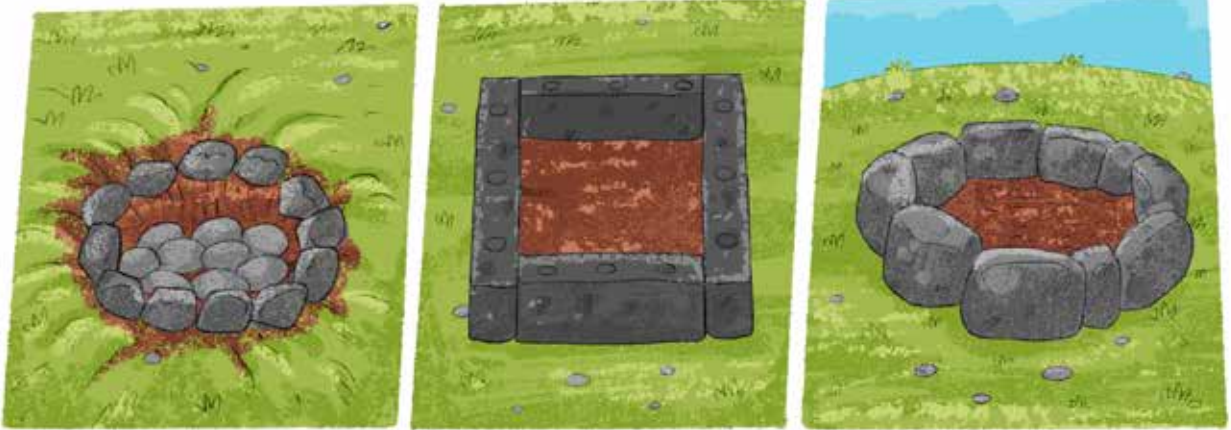
Ka aŋa e tahi tātū 'o ruŋa o te kōrua vānaŋa.

A large, empty rounded rectangular box with a thin orange border, intended for a student to write their answer to question 5.

- Ka haka take'a ki to'u hoko rua hāpī i ta'a tātū.

6

🔊 Ka haka roŋo riva-riva koe.



Te 'Umu Ta'o, he tunu iŋa hāpī mai e te tātou tupuna mata mu'a.

He u'i e te tupuna i te kāiŋa, i te kai o te kāiŋa, he aŋa i te rāua rāve'a tano mo tunu o te kai.

Nā e kau nō 'ā i Rapa Nui te 'umu paenā, aŋa hai mā'ea tarai e te hua'ai o te mata tuai.

Te ta'o 'umu, he aŋa mau 'ā o te haka ara mahiŋo o Rapa Nui.

7

👁️ Ka tai'o, ka pāpa'i.

'Umu paenā

'Umu paenā

Mā'ea 'uri-'uri

Mā'ea 'uri-'uri

Ika

Ika

Kūmara

Kūmara

8  Ka u'i te nūmera, ka tāpa'o ka oho te ara o te 'Umu.





5



6



7



8



9

He aŋa mo te hare

- 1 ✂ Ka koti-koti, ka tātū te kai tano mo ta'o 'i raro i te 'umu. Ki oti ka haka pi-piri (mo koti-koti 1).

Te kai 'e te me'e mo ai mo ta'o o te 'umu:



Tauveve



Kiko



Moa



Mā'ea



Kahi



Tōremo



Nanūe



Kūmara



Taro



Manioka



Po'e maīka



Po'e mautini

2

🎵 Ki hāpī tātou i te hīmene o Mata Kō'iro,
taŋata toke 'umu.

Mata Kō'iro

I tano era te mahana o te ŋoŋoro moa
he e'a a Mata Kō'iro 'a ruŋa 'ā
he haka tika he oho ki te hare kē
mo u'i 'i hē te 'umu e ta'o era.



He roke tahi ma'i ho'i i tū 'umu era
he topa e tahi 'umu 'ina kai rava'a
he tiaki tahi e tū ŋā repa hoa era,
he haka va-vari tahi 'i muri i te 'umu.



He haka topa te mana'u o te 'aīto
he huki hai kōhou he rere ki roto
he haka mao tahi mai i tū 'umu era, ai ka ki-kiu ka e'a ka tere.

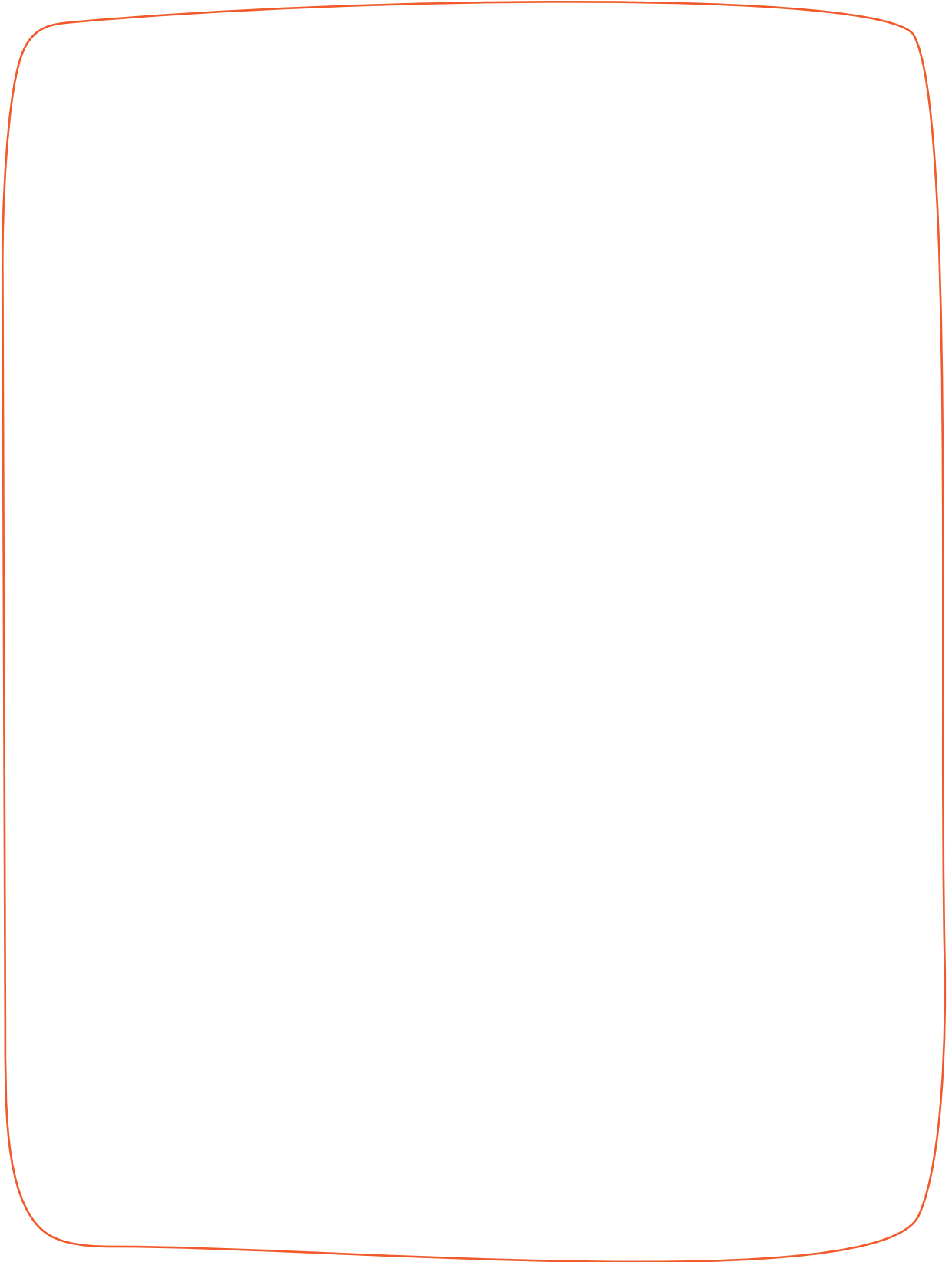


Ko ku'u-ku'u mai ana te re'o o te moa, kuku-ku, kurū.

Ko haŋa 'ā mo roke mai i a Taŋi He Tara
he rao i te rima mo ŋatu i te ŋao
he haka eke hai tara e tū moa era
he hioa rō ai a Mata Kō'iro, ai ka ki-kiu ka e'a ka tere.

Canto de la tradición oral.

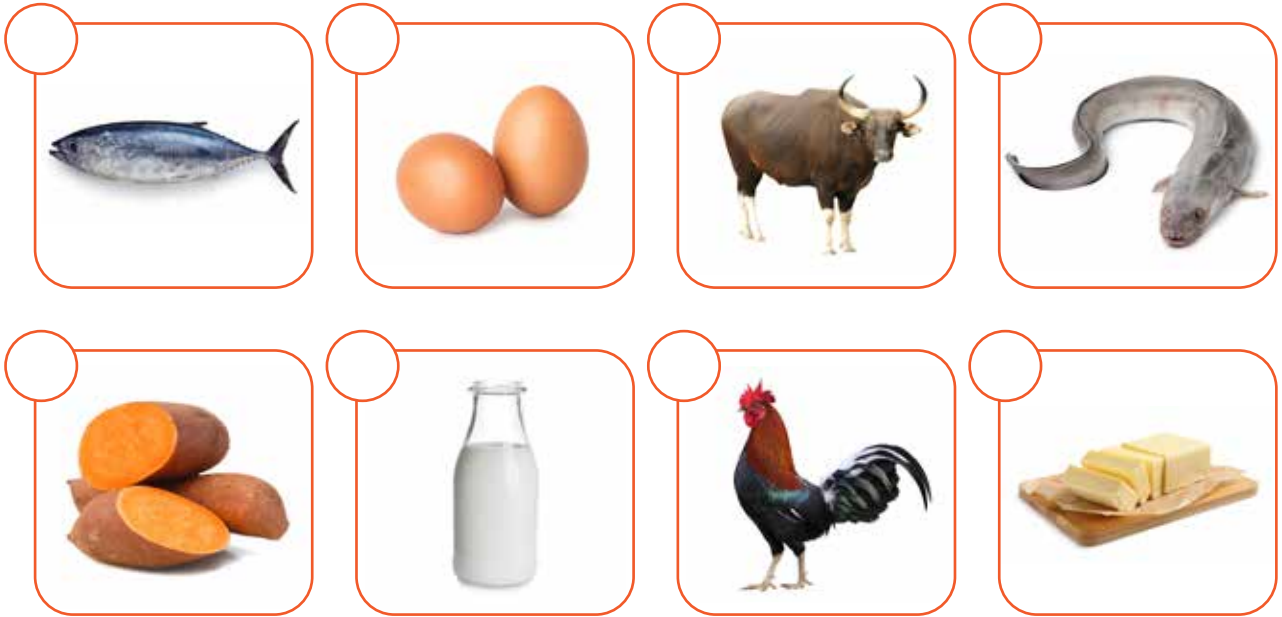
3  Ka tātū te 'a'amu o te hīmene o Mata Kō'iro.




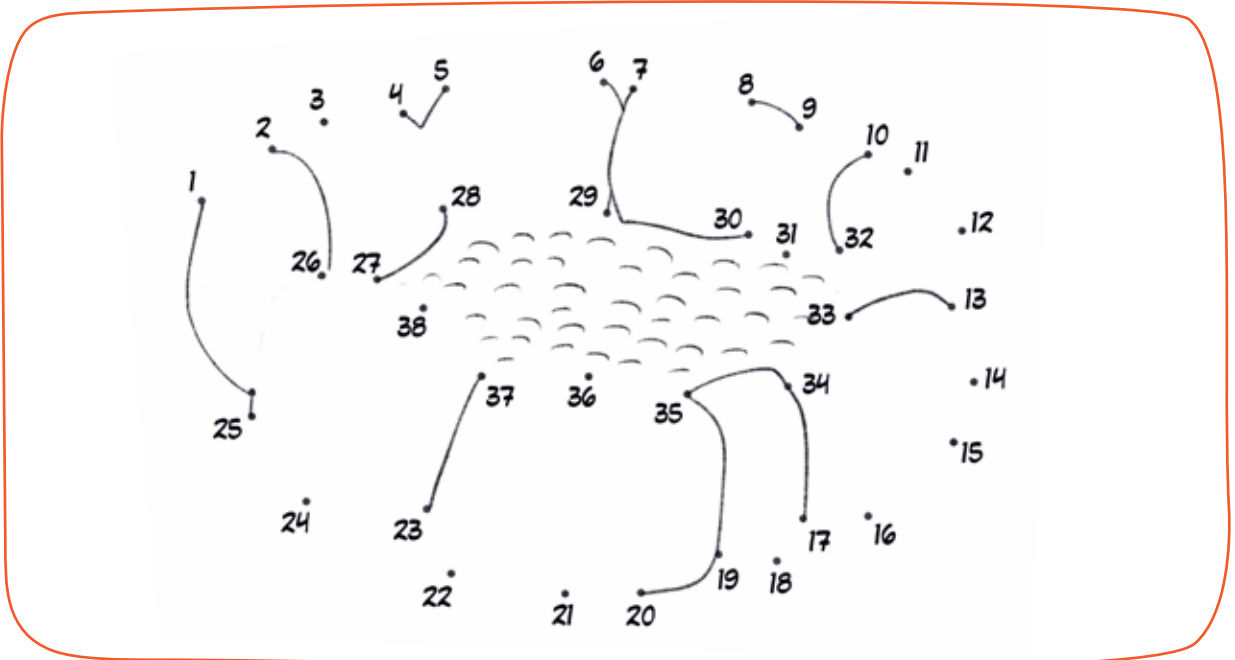


¿He aha te tātou me'e 'i 'ite?

1  Ka u'i, ka tāpa'o te kai tano mo ta'o o te 'umu.



2  Ka haka piri te tuki-tuki, ka pāpa'i te 'īnoa o te tātū.





ĪKi aŋa te tātou me'e 'ite nei!

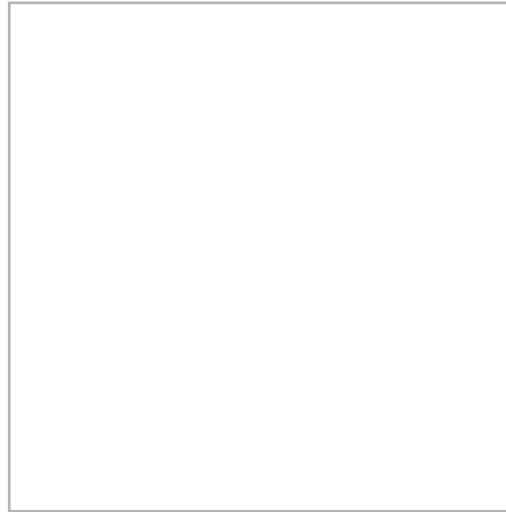
1



Ka tātū te me'e mo ai, 'e te kai mo ta'o e tahi 'umu.

Te me'e mo ai:

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____



Te kai mo ta'o:

2



Ka kī mai koe ĶO te aha e hauha'a ena te 'umu mo te nu'u rapa nui?

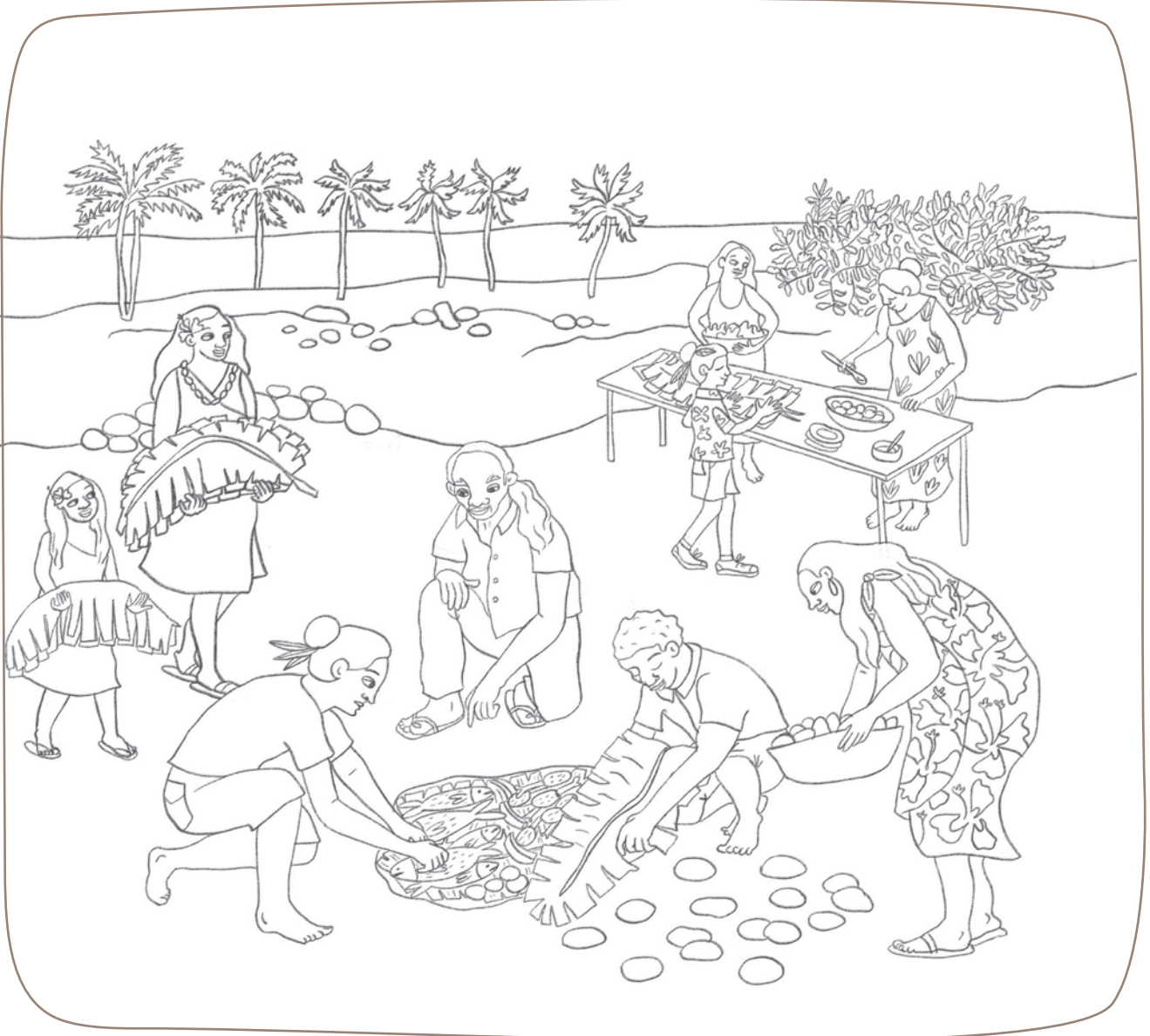
3

🎵 He ako tahi kōrua i te hīmene ko“Mata Kō'iro”,
taŋata toke 'umu.

4

✏️ Ka kī mai koe ǀO te aha e hauha'a ena te 'umu mo
te nu'u rapa nui?

- Ka paru te tātū.



Te hauha'a tupuna Rapa Nui





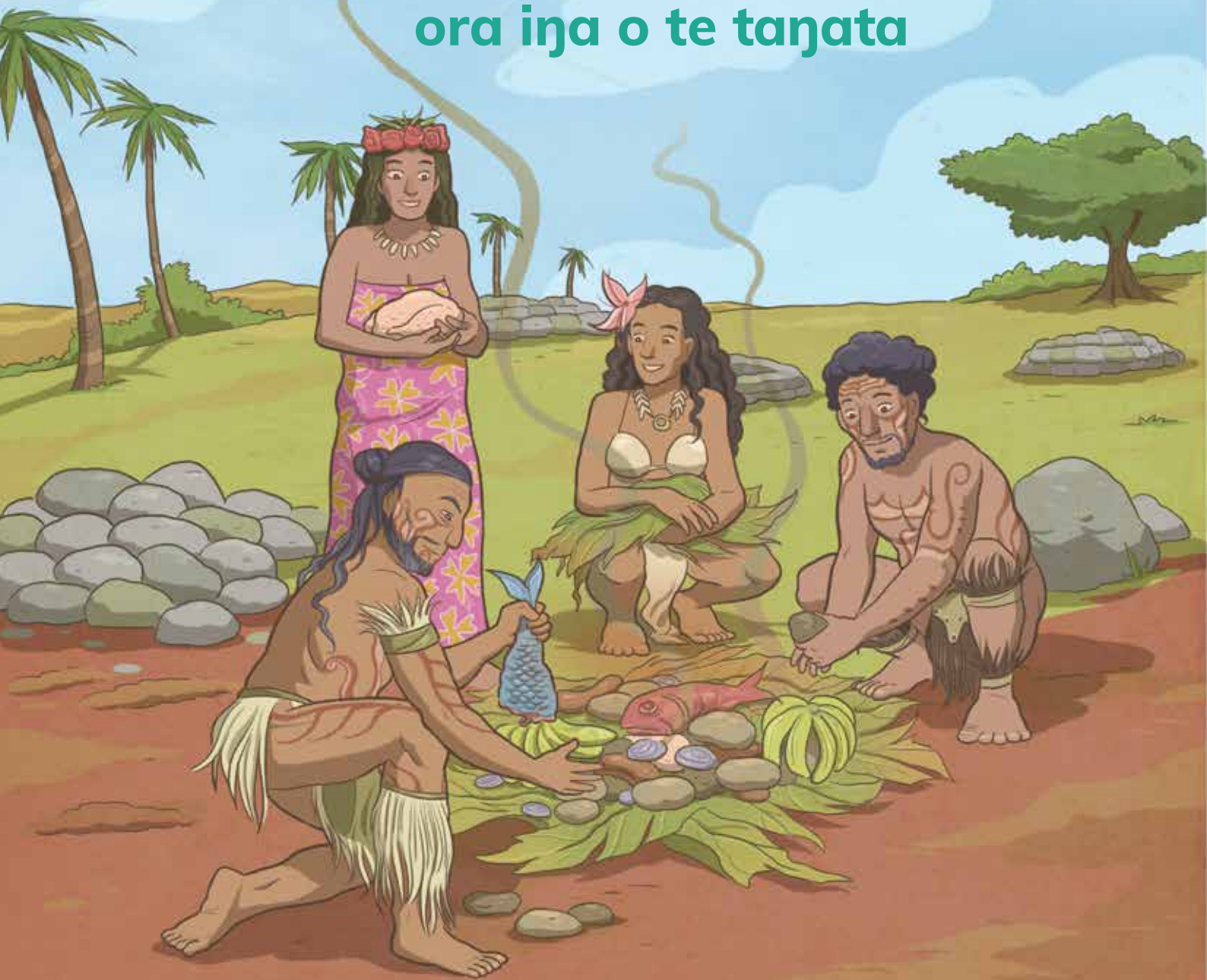
He hāpī tātou i te hora nei i te:

- Koro nui aŋa i Rapa Nui.
- 'Umu mo nono'i 'e mo māuru-uru e tahi aŋa, 'e tako'a mo ŋoŋoro o te ora iŋa o te taŋata.
- Haka ara o te Mōai Kava-kava, 'e o te aŋa tupuna he tarai mōai.



He vaha ra'e 1

'Umu mo nono'i 'e mo māuru-uru e tahi aña, 'e tako'a mo ŋoŋoro o te ora iña o te tanata



- ¿Ko 'ite 'ā koe he aha te 'umu ta'o?
- ¿He aha te kai riva mo ta'o?
- ¿'I kona hē o Tire e ta'o takoa ena i te 'umu?

1

🔊 Ka haka roŋo te 'a'amu.

Koro hī ika

I Haŋa Hō'onu, e noho era e tahi korohu'a ko ia ko tā'ana hua'ai, 'e, he hī ika tā'ana aŋa.

Pau rō te mahana he e'a ko ia ko tā'ana poki 'atariki, ko Tama te Ra'ā te 'īŋoa, ki te ika hī 'i ruŋa i te haka nonoŋa.

Mo e'a 'i ruŋa i te vaka, e haka tano rō 'ā ki te māhina, ki te huru o te tokerau puhi, ki te tai tano mo hī: i te tai hati, tai ma'u, e ko kore te ika.



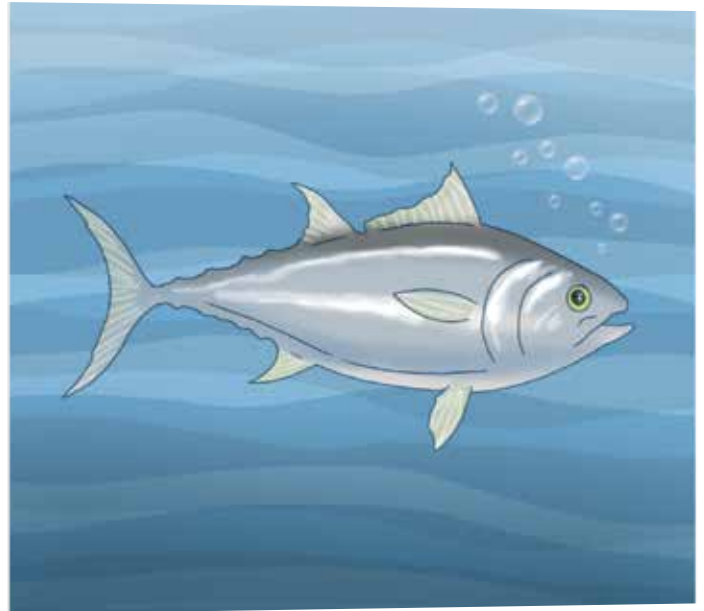
He haka nonoŋa te 'īŋoa o te kona parera hī o te ika nu-nui pe he kahi, he tōremo. He kona ko tāpa'o era 'ā e te 'ariki mo te taŋata tere vai kava.

I te ta'u ta'ato'a, mo iri o koro mo hī, he kimi i te tīta'a o te haka nonoŋa.

He tuhi i te pōihu-ihu o te vaka ki te tīta'a 'o ruŋa o te henua, 'e he haka tano i tō'ona pā'iŋa mata'u, ki te titi o te henua, 'e tō'ona pā'iŋa maūi ki te 'ōpata era o Pōike.



He hoa a Tama te Ra'ā i te 'aka o te vaka, he noho ara rua he here i te maūnu 'e he hoa ki haho ki te vai kava.



He rava'a e rua kahi, he taka te hau, he hoki te vaka ki roto ki te haŋa. Ka tomo era ara rua, ko pō 'ā te mahana, ko kā 'ā te 'umu a nua, ko vera 'ā te mā'ea mo ta'o o te ika, o te kūmā, mo hāŋai ki te ŋā poki.



En Programa Estudio 2° básico, Sector Lengua Indígena Rapa Nui, 2011.

2 🗨️ Ka vānaŋa kōrua.

- ¿'O ruŋa o te aha te 'a'amu nei?
- ¿Ko 'ite 'ā koe i te 'iŋoa o te kai ena?

3



Ka pāpa'i 'i raro i te hoho'a, te 'īnoa o te nā me'e ena.



Tai



Māhina



Tokerau



Mā'ea ura



'Umu



Kahi

4  Ka tātū ta'a 'a'amu hai nā kupu vānaŋa nei:

Tai

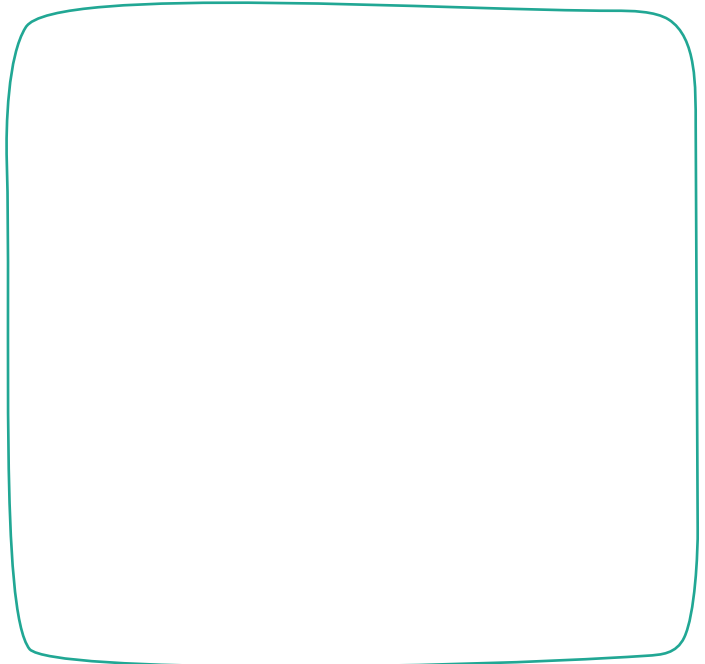
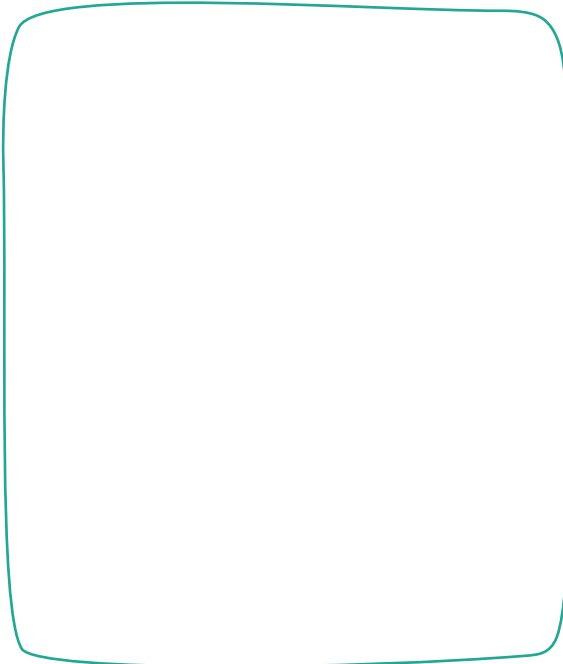
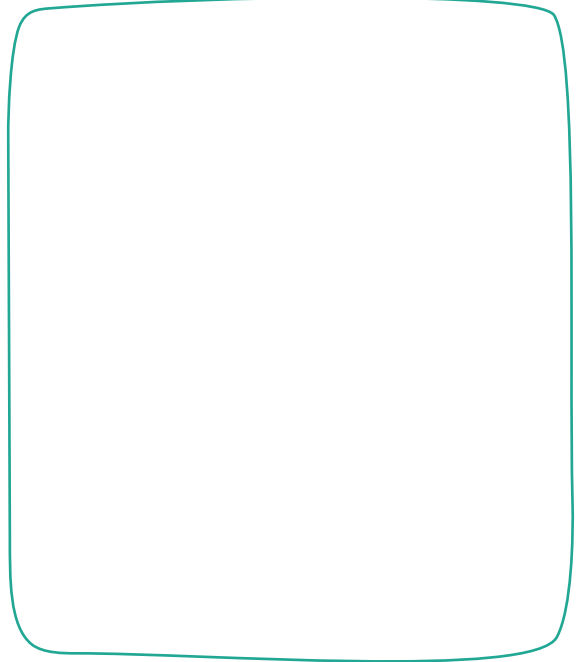
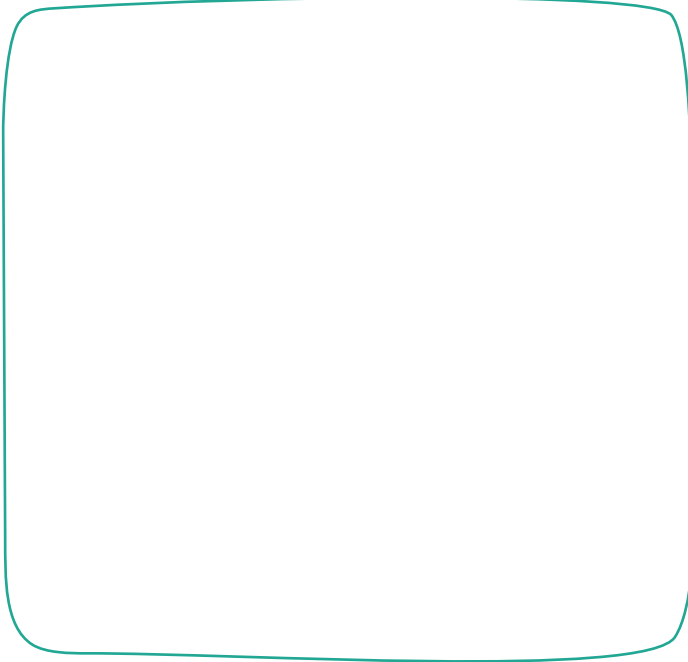
Māhina


Tokerau

Kahi

Mā'ea ura

'Umu



5  Ka haka take'a ta'a tātū 'i roto i te piha hāpī, ko ia ko vānaŋa rapa nui ta'a 'a'amu.

6

🔊 Ka haka roŋo te vānaŋa o te maori hāpī.

Te ta'o 'umu, he aŋa hōhōnu o te rapa nui.

Te 'umu e ta'o ena mo ŋoŋoro o te poreko o te poki, mo te pāpaku mate, mo te ŋoŋoro rau huru, mo ha'amata, 'o, mo haka mao e tahi aŋa.

Te ŋā ŋoŋoro nei, te ŋā aŋa nei, he huru mau 'ā o te haka ara mā'ohi o te hua'ai rapa nui.



7

🗨️ Ka vānaŋa 'o ruŋa o te 'umu aŋi-aŋi e kōrua.

Te ta'o iŋa o te 'umu

1 👁️ Ka hāpī pe hē te 'umu ana ta'o.

- 1 He kerī e tahi pū.
- 2 He pena-pena te 'umu (huka-huka, mā'ea).
- 3 He tutu te ahi mo haka vera o te mā'ea.



- 4 Ki ura te mā'ea, he uru, he popo te rito māika.
- 5 He popo te kiko, te moa ki ruŋa ki te rito māika.
- 6 He pu'a te kai hai rito māika.
- 7 He popo ki ruŋa ki te rito i te kūmā, te taro, te po'e, te ika.

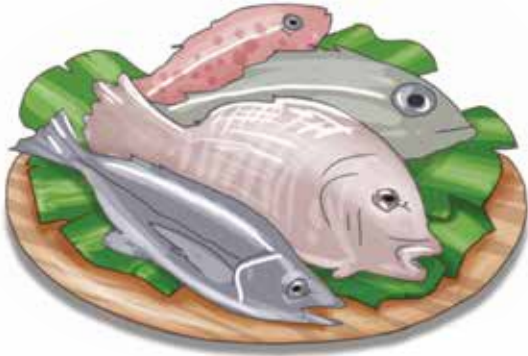


- 8 He pu'a tahi te 'umu hai rito māika, he ta'o 'ātā ki 'ō'otu.
- 9 He ma'oa, he aro he māuru-uru te kai.



¿He aha te kai mo ta'o 'i raro i te 'umu?

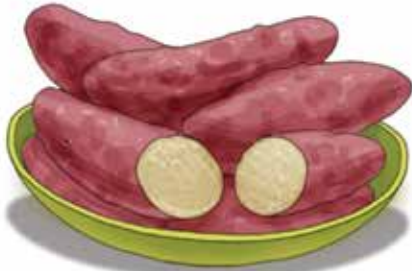
1 👁️ Ka u'i, ka pāpa'i te 'īhoā.



Ika



Kiko



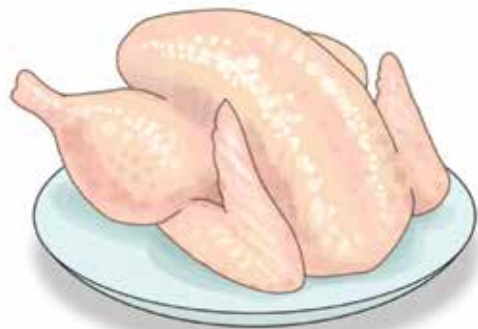
Kūmara



Taro



Pō'e



Moā

2

🔊 Ka haka roŋo, ka vānaŋa 'i roto i te 'omotohi.

Te 'umu tahu, Te 'umu hatu

Te nu'u rapa nui, he ta'o i te 'UMU TAHU mo ha'amata o te aŋa e tahi, mo aro mo nono'i ki te vārua mo riva-riva o te aŋa.

Ki mao te aŋa, he ta'o e tahi 'UMU HATU mo māuru-uru ki te vārua o te kona, ki te nu'u aŋa o te oti riva-riva o te aŋa.

He haka ara o te tupuna e aŋa nō 'ā 'i 'aŋa rinā i Rapa Nui.



3

🗨️ Ka vānaŋa kōrua.

- Ki to'u mana'u, ǀO te aha te tupuna e ta'o era i te 'Umu Tahu, i te 'Umu Hatu?

4 🗣️ Ka haka roŋo riva-riva te vānaŋa o te maori hāpī mo 'ite o'ou 'o ruŋa o te 'umu mo te ora o te taŋata.

Te 'Umu Ra'e o te Poki e ta'o era, mo hatu e te matu'a mo ora, mo nui-nui riva-riva o te poki.

Te 'Umu Pare 'Īŋoa mo nape o te 'Īŋoa, mo hāpa'o, mo riva-riva o te ora o te poki.



5

Te 'Umu Pāpaku, te 'Umu Taka Pū, mo puru o te ora o te taŋata 'i mate, mo oho riva-riva o te kuhane.

4

Te 'Umu Nŋoro Hāipo-ipo: mo nŋoro te o'o iŋa ki te ora pa'ari o te kenu, o te vi'e.

3

Te 'Umu Varu Pū'oko: ta'e mo te matu'a e varu i te rau 'oho o te poki, mo te tāina o te matu'a e varu. He mahīa te moa e te hua'ai mo te poki.

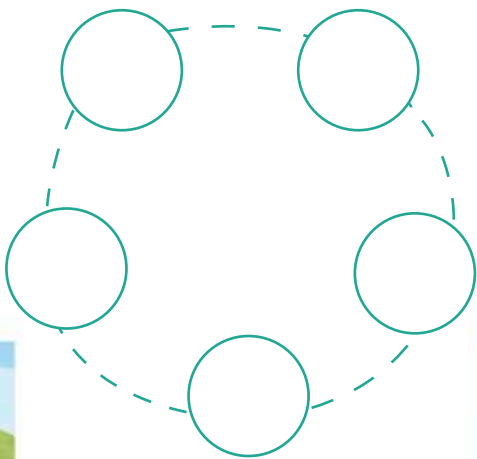
2

1

5



Ka u'i, ka pāpa'i te 'īnoa, te nūmera tano o te huru o te 'umu.



- 6 ✂ Ka kimi 'a roto i te internet i te hoho'a 'o ruņa o te ŋā vānaņa nei. Ka koti - koti 'o ka tātū te hoho'a, ka haka pi-piri 'i roto i te avahata.

Ta'o i te 'Umu


Kai mo ta'o

Mā'ea ura-ura
mo tunu o te kai

Aro mo māuru-
uru o te 'umu



He aha te tātou me'e 'i 'ite?

- 1  Ka tātū te ta'u e 2 o te ora iŋa tanata, e ta'o era te 'umu e te tātou hua'ai tupuna.
 - Ka pāpa'i te 'iŋoa o te 'umu e 5 hāpī e tātou.

--	--

1 _____

2 _____

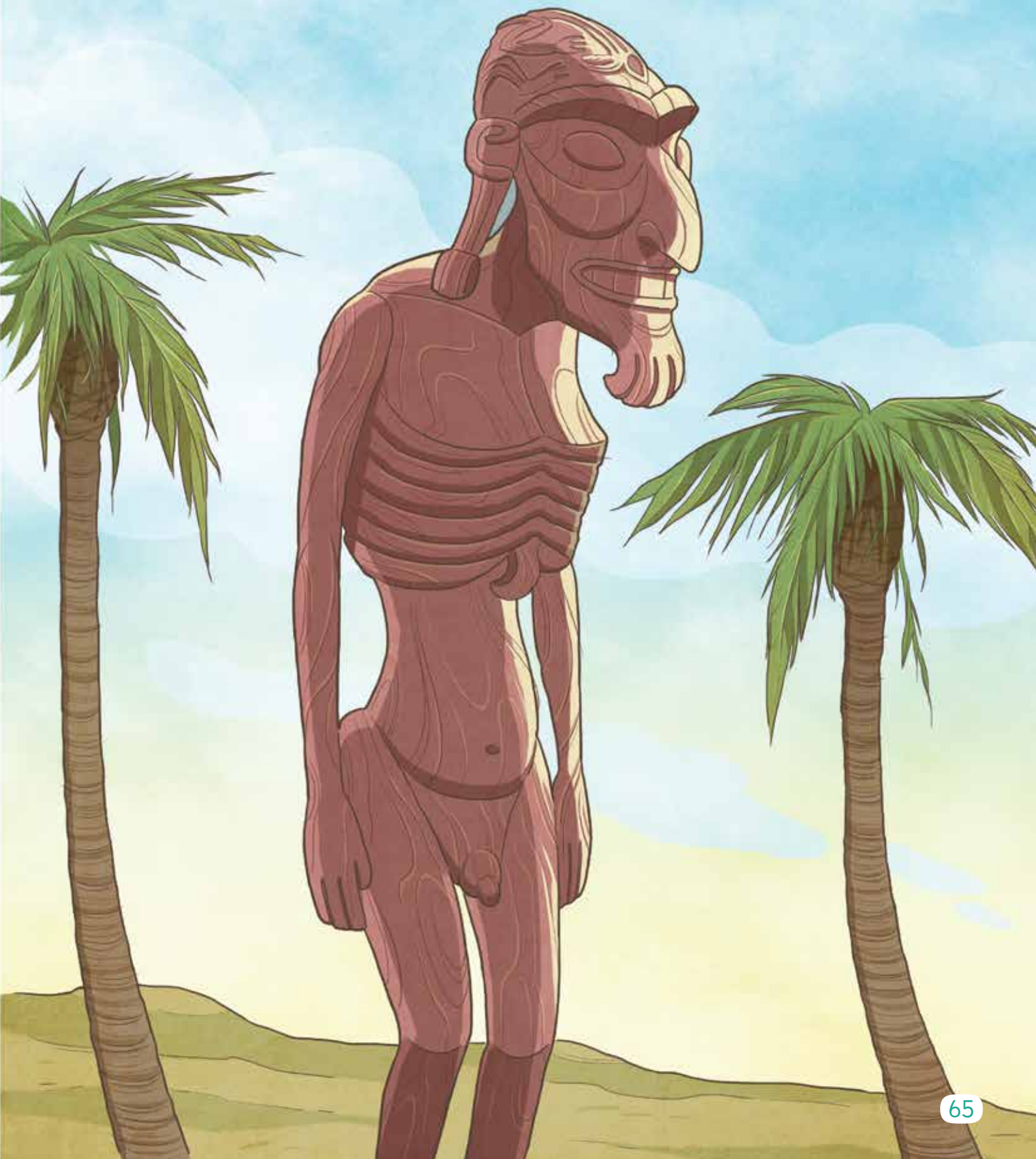
3 _____

4 _____

5 _____



Te Mōai Kava-kava, te vārua mata mu'a



1 Ka haka roņo te 'a'amu.

Mōai Kava-kava

E tahi mahana, e oho nō 'ā te 'ariki ko Tu'u Kōihu ki to'ona hare, he take'a e rua vārua ivitika e hā'uru 'ā i te tapa o te ara.

He veveri te nā vārua nei, he u'i ko take'a 'ā e Tu'u Kōihu i a rāua.

Mo nei nā vārua, 'ina e tahi taņata kē mo 'ite pe nei ē ko take'a ana 'ō e te 'ariki i a rāua; 'o ira, he oho ara rua he piko e toru 'āva'e mo u'i ana ai e 'a'amu rō e te 'ariki ki te nu'u.

Pe rā 'ā e ha'ariro era ara rua pe he taņata, he oho he 'ui ki a Tu'u Kōihu ana ai ko take'a 'ā i te me'e huru kē, he pāhono: - “'Ina e tahi a'aku me'e i take'a”.

He u'i e te vārua he aņi mau 'ā te kī o te 'ariki, he haka rē i a Tu'u Kōihu, he e'a ara rua he oho.

I u'i era e Tu'u Kōihu ko oho ana ara rua vārua, he to'o e tahi parehe toro miro he tarai i tū nā vārua era mo haka aņi-aņi ki te hua'ai, ki te mahiņo i tā'ana me'e i take'a.

Mai rā mahana i tarai i oho mai ai i te mōai Kava-kava ki 'aņa rinā, mo ta'e hoki mai o te nā vārua nei.

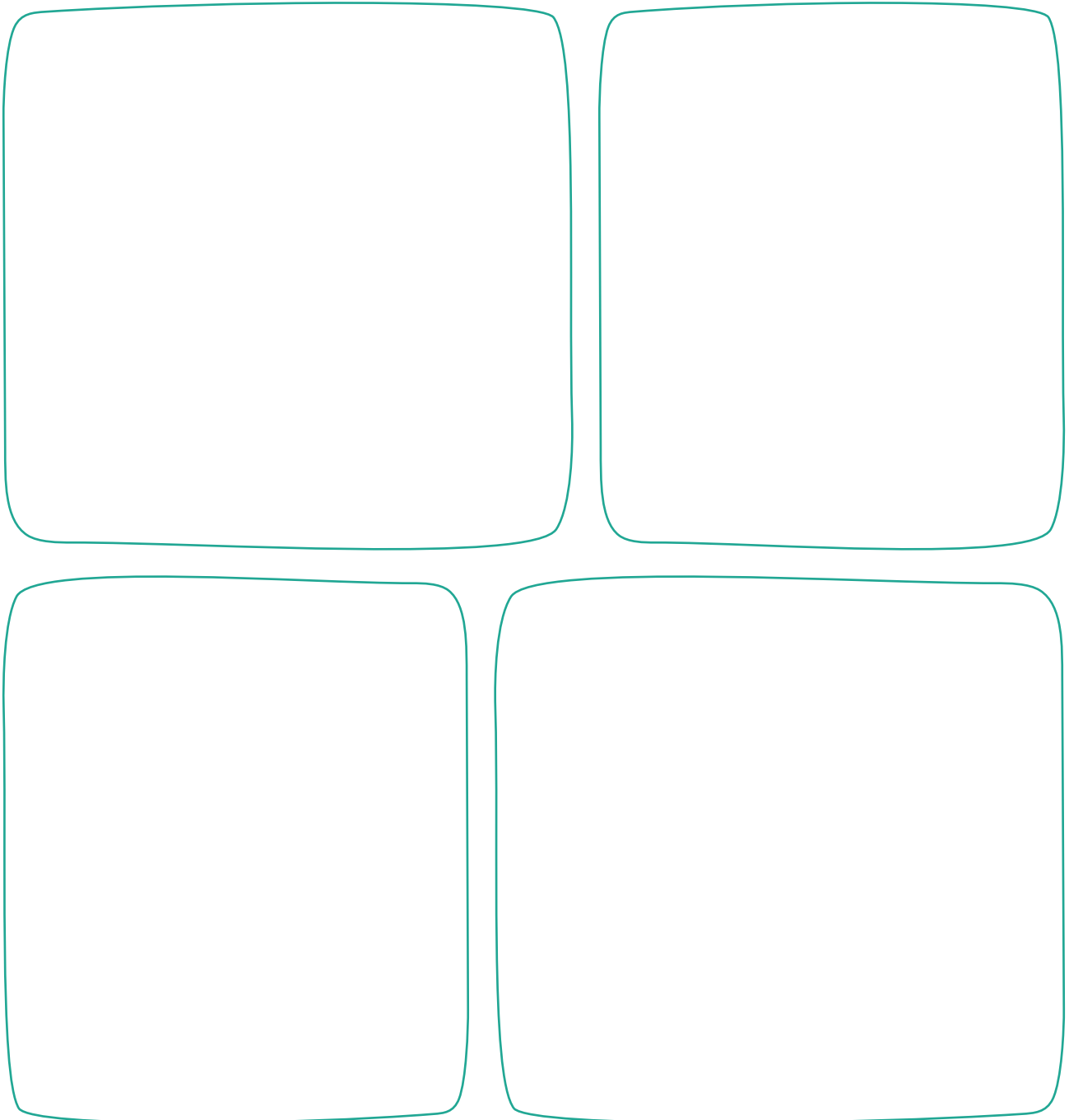


Relato de la tradición oral.

2 🗨️ Ka vānaŋa kōrua.

- ¿O te aha a Tu'u Kōihu i 'ati ai i tō'ona ara?
- ¿Mo te aha a Tu'u Kōihu i tarai ai i te mōai kava-kava?

3 🗨️ Ka tātū ta'a 'a'amu haŋa mo hā'aura'a o te 'a'amu haka roŋo nei e koe.



Four empty rounded rectangular boxes arranged in a 2x2 grid, intended for writing answers to the questions above.

4 ✎ Ka pāpa'i ka tai'o te kupu vānaŋa o te 'a'amu.

- ǀKo ai te 'īŋoa o te 'a'amu?

Mōai Kava-kava

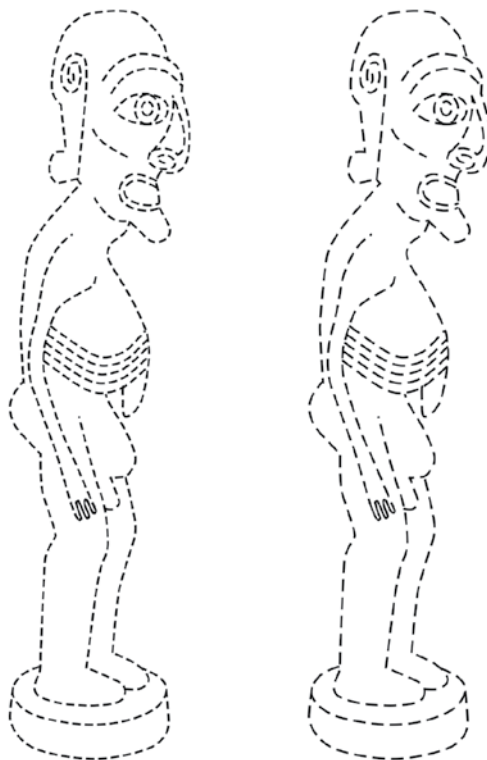
- ǀHe aha te mōai kava-kava?


He vārua

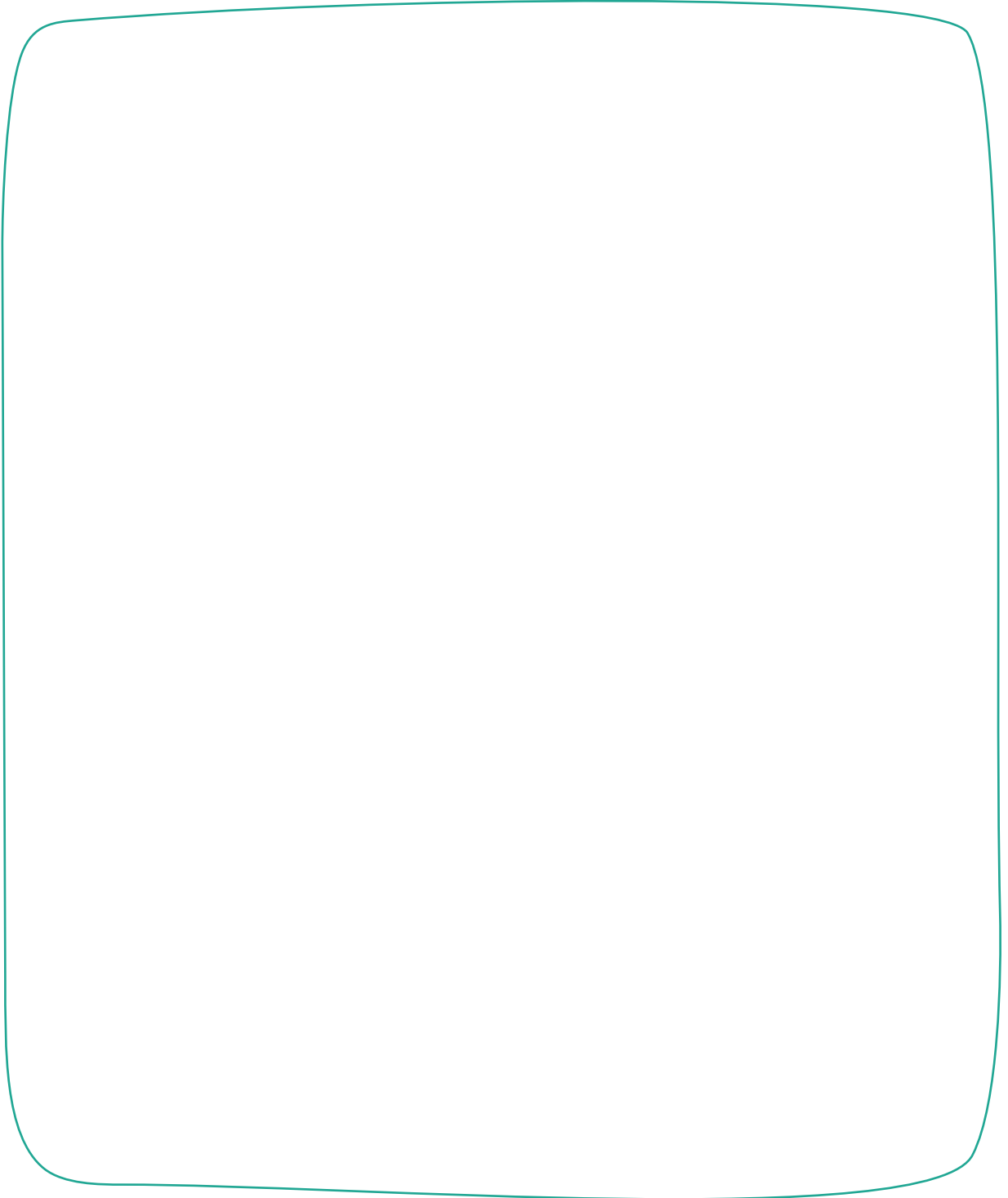
- ǀKo ai te 'īŋoa o te 'ariki take'a i te vārua?

Tu'u Kōihu

5 ✎ Ka haka piri te tuki-tuki mo aŋi-aŋi o'ou 'o ruŋa o te aha te 'a'amu.

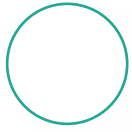


-  Ka tā koe e tahi tātū mo hā'aura'a i te 'a'amu o te Mōai Kava-kava.

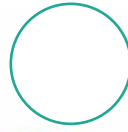


2 ✎ Ka tāpa'o hai X te pāhono tano, ki oti, ka pāpa'i.

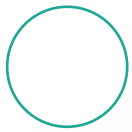
- ¿He aha te me'e i aŋa e Tu'u Kōihi, i oho era te vārua?



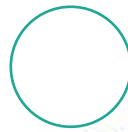
He tarai e tahi
mōai kava-kava



He tarai e rima
mōai kava-kava



He tarai e rua
mōai kava-kava



He tarai e hā mōai
kava-kava

He tanjata mata mu'a e aro 'ā ki te 'Aku-'aku



1  Ka haka rojō te 'a'amu 'i roto i te 'omotohi.

Te 'Aku-'aku

Te 'aku-'aku he vārua mata mu'a noho i te kona o te mata tuai o te kāiņa.

Te aņa o te 'aku-'aku he hāpa'o i te hua'ai noho o te kona e tahi, mo ta'e 'ati.

Mo tu'u o te nu'u kē, ta'e māhani e te 'aku-'aku 'o rā kona, he tu-tute e te 'aku-'aku.

'O ira, mo tu'u o te nu'u rapa nui ki te kona e tahi, ra'e ka aro era ki te 'aku-'aku mo ha'ati'a mo noho 'i ira, 'e ki oti, he haka hū te ahi, he tunu i te kai mo hāņai i te 'aku-'aku hai 'au o te ahi. He tika aņa henua.

Relato de la tradición oral.

2 🗨️ Ki hāpī te karaŋa mo te maori tarai.

Karaŋa mo te maori tarai

E te maori tarai mōai ē.....

He 'aroha atu te ŋā poki hāpī ki a koe, e te maori tarai ē...

I pae mai nei, mo nono'i atu ki to'u marama-rama mo hāpī mai e te maori tarai ē...

Mo hāpī mai koe i te tarai, he aŋa o te tātou haka ara, mo ma'u mo ta'e ŋaro...

Māuru-uru e te maori tarai ē...

Christian Madariaga Paoa.



3 ✎ Ka tātū ta'a 'a'amu o te tarai mōai, ki oti ka 'a'amu.

4  Ka u'i, ka pāpa'i te 'īnoa o te moiha'a tarai mōai.



Miro



Māea 'uri-'uri



Toki



Kauteki



Tītō




Rano Raraku

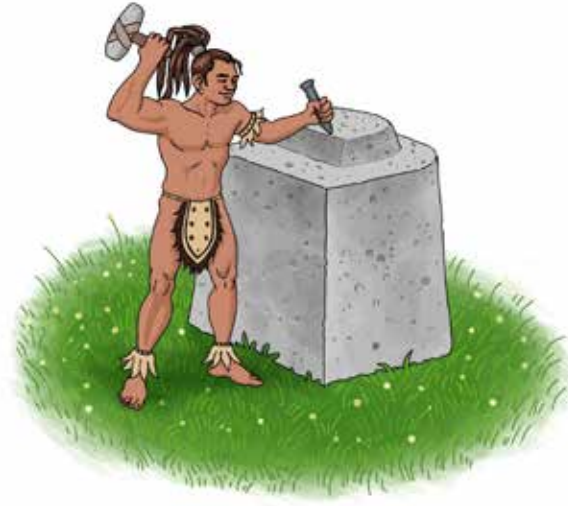


Pure



Mata riki

5  Ka tātū ta'a 'a'amu o te tarai mōai, ki oti ka 'a'amu.



A large, empty rounded rectangular box with a thin green border, intended for a drawing or answer.



He aha te tātou me'e 'i 'ite?

1



Ka tātū e 3 moiha'a mo tarai o te mōai kava-kava.
Ka pāpa'i te 'īnoa.

1 _____

2 _____

3 _____



Mahana o te Re'o Rapa Nui




- ¿E aha 'ā te nā nu'u nei?
- ¿Mo te aha te koro nui nei e aŋa ena?
- ¿E haŋa rō a koe mo aŋa i te nā aŋa nei? ¿O te aha?

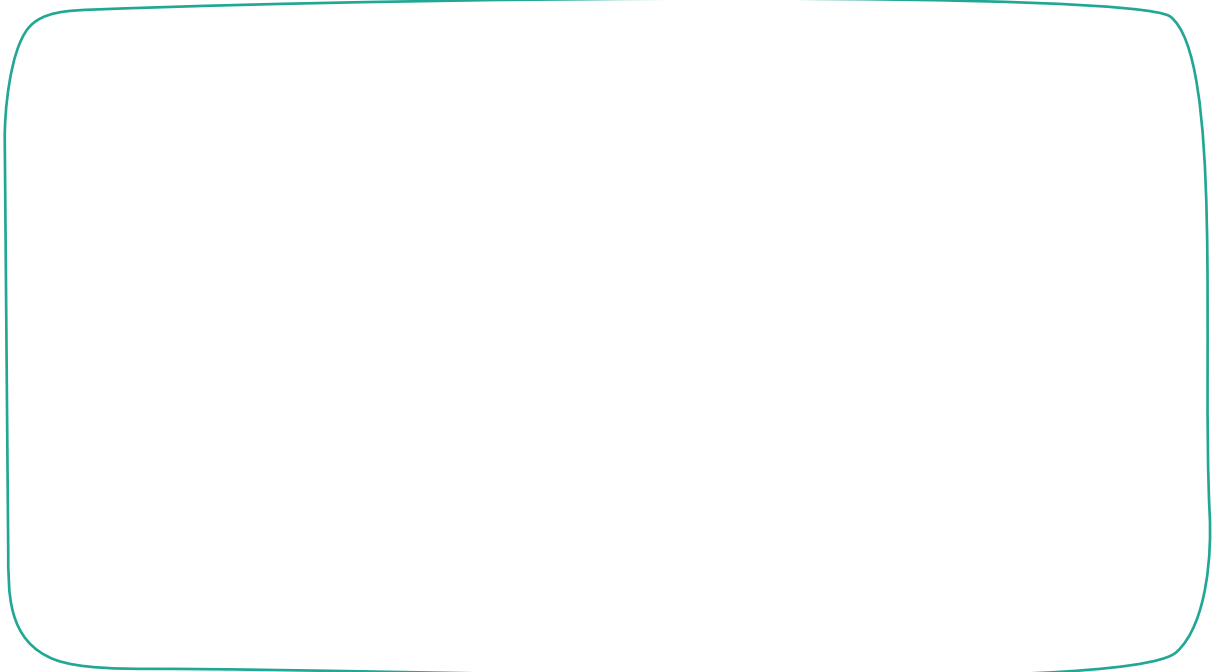
- 1  Ka haka roŋo riva-riva koe.


Mahana o te Re'o Rapa Nui

He ŋoŋoro nui-nui e tahi o Rapa Nui. 'I nei mahana, he piri te ŋā poki hāpī ki te mahiŋo mo ŋoŋoro mo te vānaŋa rapa nui, ki te haka ara hau mā'ohi, mo haka take'a i te haka ara, i te hauha'a tupuna.

He mātaki te koro nui, he ma'oa te 'umu tahu o te ŋā poki o te hare hāpī ta'ato'a, he rarama ki ko a nua, korohu'a, matu'a i te rāua pāta'u-ta'u, i te kai-kai, i te tātū, i te riu, i te hīmene, hoko, he 'a'amu.

- 2  Ka tātū e tahi o te ŋā haka ara ena o te Mahana o te Re'o.



- 3  Ka vānaŋa kōrua 'o ruŋa o te aŋa take'a, 'o aŋa e koe i te Mahana o te Re'o Rapa Nui.

4



Ka tai'o, ka pāpa'i te pāhono o te 'ui.

- ¿Pe hē te 'īnoa o te ŋoŋoro o te vānaŋa, aŋa i Rapa Nui?

Mahana o te Re'o Rapa Nui

- ¿He aha, he aha te aŋa tupuna o te Mahana o te Re'o Rapa Nui?



Kai-kai



Tāta



Hoko



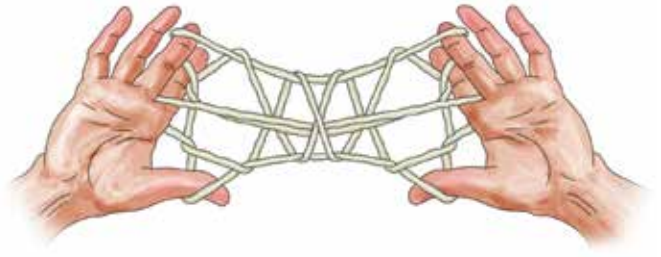
Pātalu-talu

5

» Ka hāpī te tātou kai-kai mo te Mahana o te Re'o.

Ka tere te vaka

Ka tere te vaka i 'Aka Haŋa
ka mimito te vaka i Hua Reva
ka tere te tere
o te ure rove-rove o te hare o Ava ē
ka ŋaro rō ki Hiva ki 'O Vake-vake.



Kia-kia

Kia-kia, kia-kia
tari rau kūmā
i te 'ehu-'ehu
i te kāpūa-pūa.

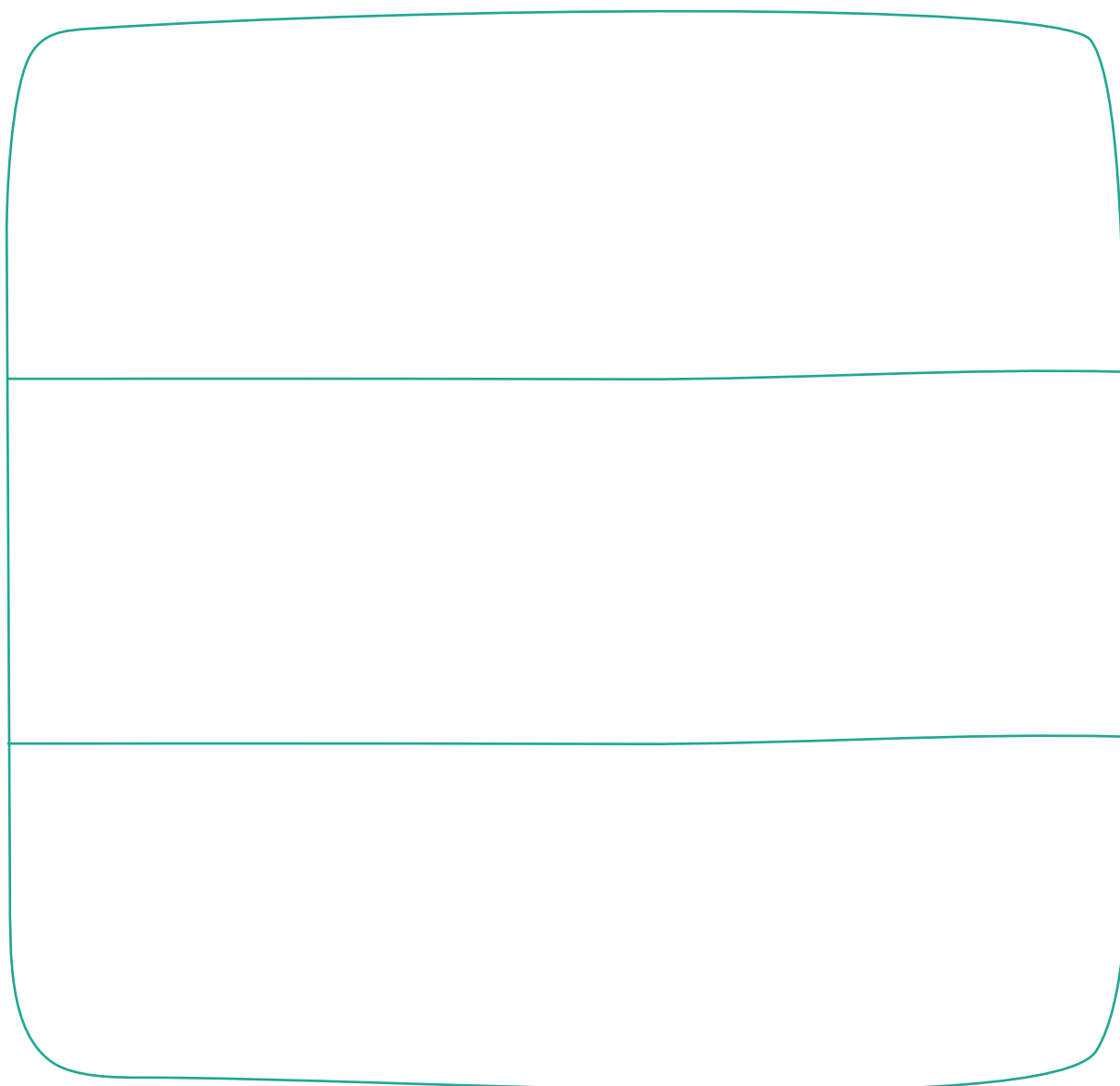
Recitación de la tradición oral.



1  Ka 'ui ki to'u hua'ai:

- ¿He aha te me'e ŋoŋoro i te Tāpati Rapa Nui?
- ¿He aha te 'ā'ati vai kava o te Tāpati Rapa Nui?
- ¿He aha te 'ā'ati tau ki to'u hua'ai o te Tāpati Rapa Nui?

2  Ka tātu e 3 aŋa tupuna o te Tāpati Rapa Nui.



1

🔊 Ka haka roņo te 'a'amu 'i roto i te 'omotohi.

Tāpati Rapa Nui


Ki mao te 'āva'e era o Tu'u a Haro, he ha'amata te Tāpati Rapa Nui, he ŋoņoro nui-nui o te mahiņo o te kāiņa.

He haka rarama e te hua'ai, e te mata i te aņa tuai o te tupuna, he 'ā'ati mo haka hei e tahi uka 'ariki mo 'āriņa o Rapa Nui i te ao e tahi matahiti.

He aņa te 'ā'ati vai kava, he ta'o i te 'umu, he 'ā'ati kai, riu, hīmene, 'ori, tarai, tātū, kai-kai, haka pei, ŋoņoro nari-nari, mo haka take'a ki te ao i te haka ara mā'ohi o te hau rapa nui.

He piri tahi te mahiņo o Rapa Nui, he koa, he reka, he here.



- 2  Ka kimi 'a roto i te mākini, i te hoho'a o te nā haka ara rapa nui aña nei i te Tāpati Rapa Nui.

Koro haka 'opo

Riu - 'Ūtē

Tarai

Tui karone

Tiņi-tiņi mahute

- 3  Ka aña e tahi tātū 'o ruņa o te Tāpati Rapa Nui.

4 🖋️ Ka u'i, ka pāpa'i te 'īnoa o te aha tupuna o te Tāpati Rapa Nui.



'Āati 'ori nā poki



Nonoro nari-nari



Haka Pei

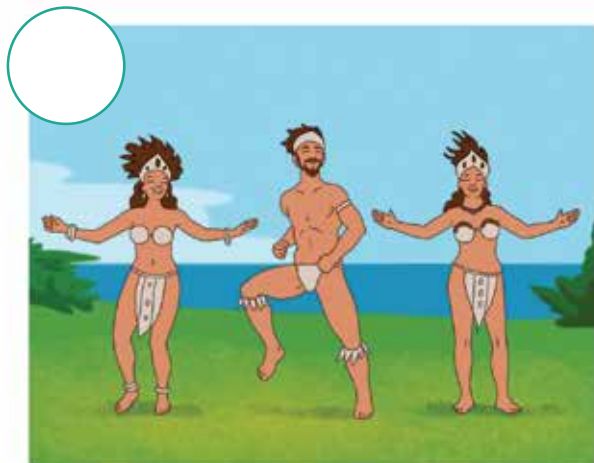


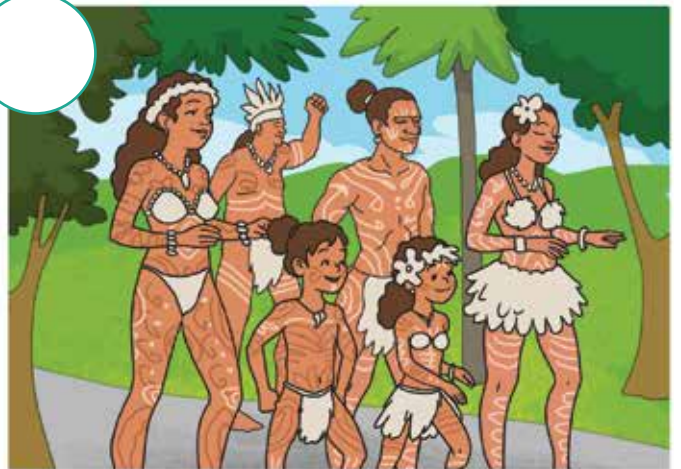
Haka hei te uka 'ariki



He aha te tātou me'e 'i 'ite?

- 1 🗨️ Ka kī te 'īhoa rapa nui o te aha o te Mahana o te Re'o, o te Tāpati Rapa Nui 'o ruña i te tātū.






2

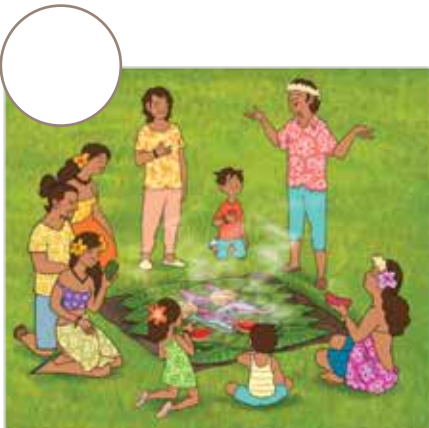
🗨️ Ka vae e tahi kai-kai hāpī nei, “Ka tere te vaka”, 'o, “Kia- kia”, ai ka pāta'u-ta'u rō.



¡Ki aña te tātou me'e 'ite nei!


¿Pe hē te ta'o iña o te 'umu?

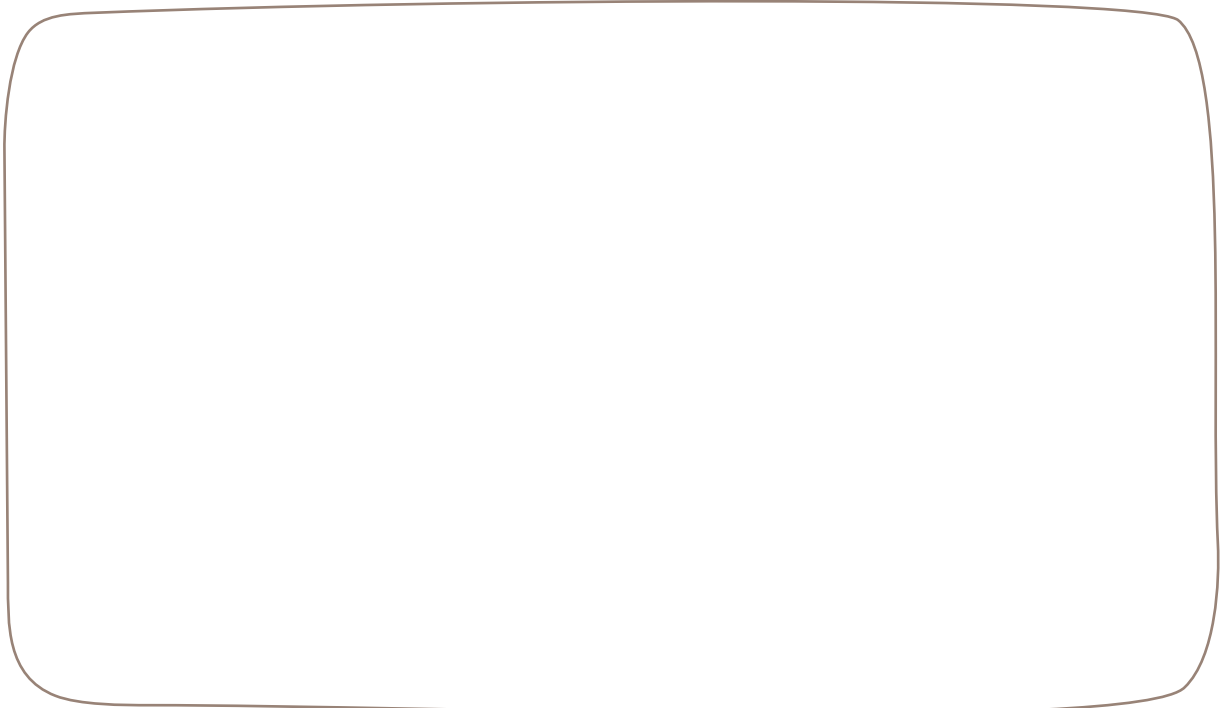
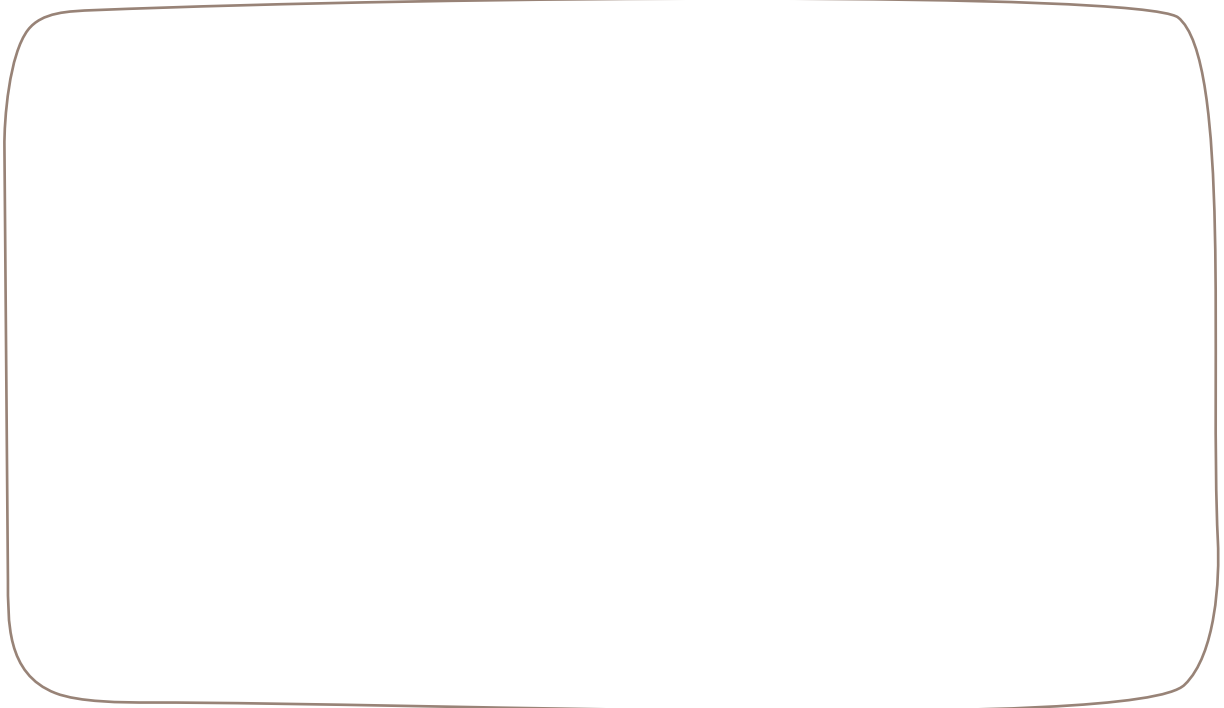
- 1  Ka u'i, ka 'āpapa te aña iña tano o te 'umu, e pāpa'i mai te 1 ki te 9 te aña iña tītika.





2

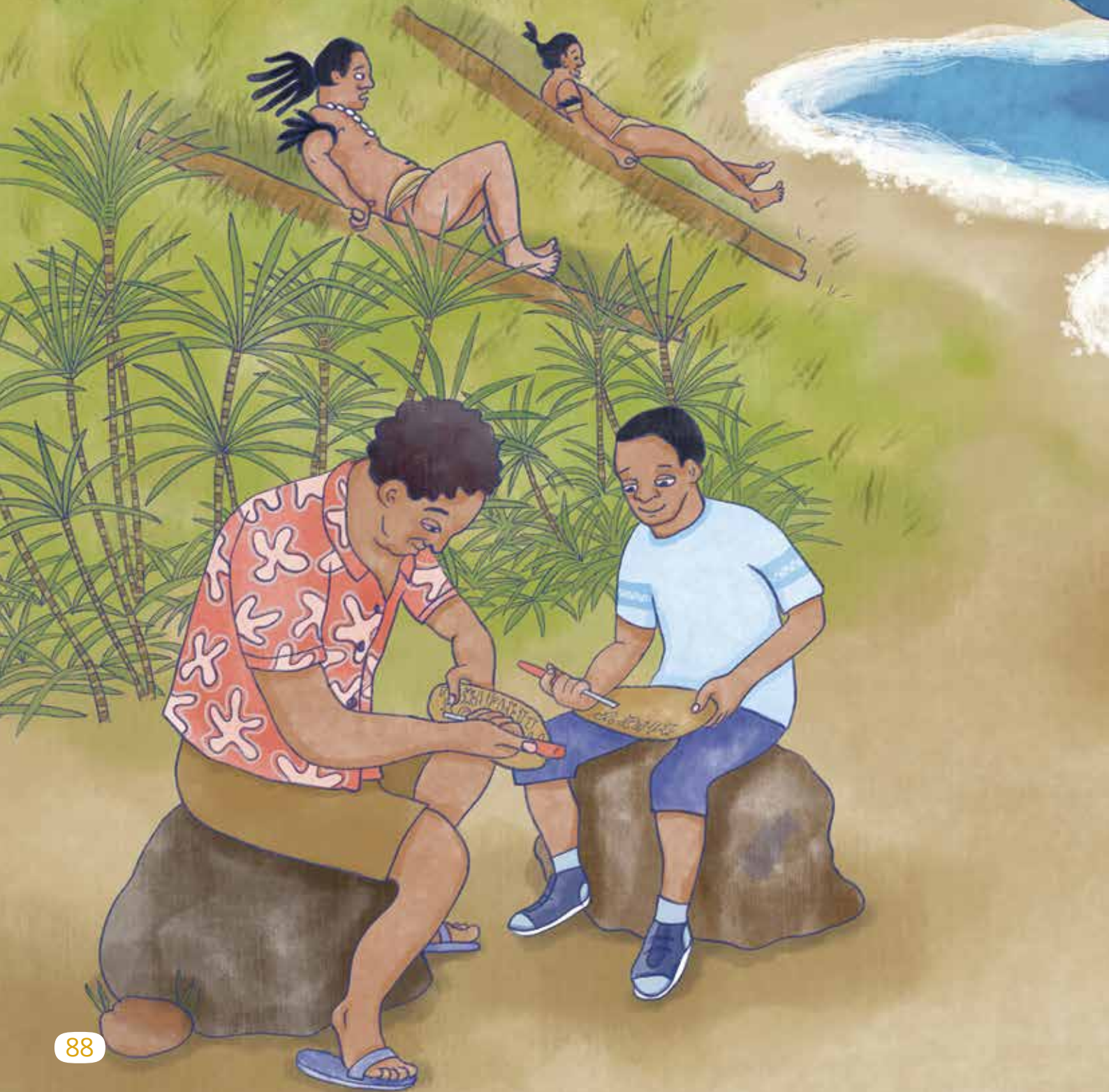
 Ka tātū e 2 aŋa o te Mahana o te Re'o, o te Tāpati Rapa Nui, e haka take'a ena i te haka ara o te rapa nui mo ako, mo 'ori.

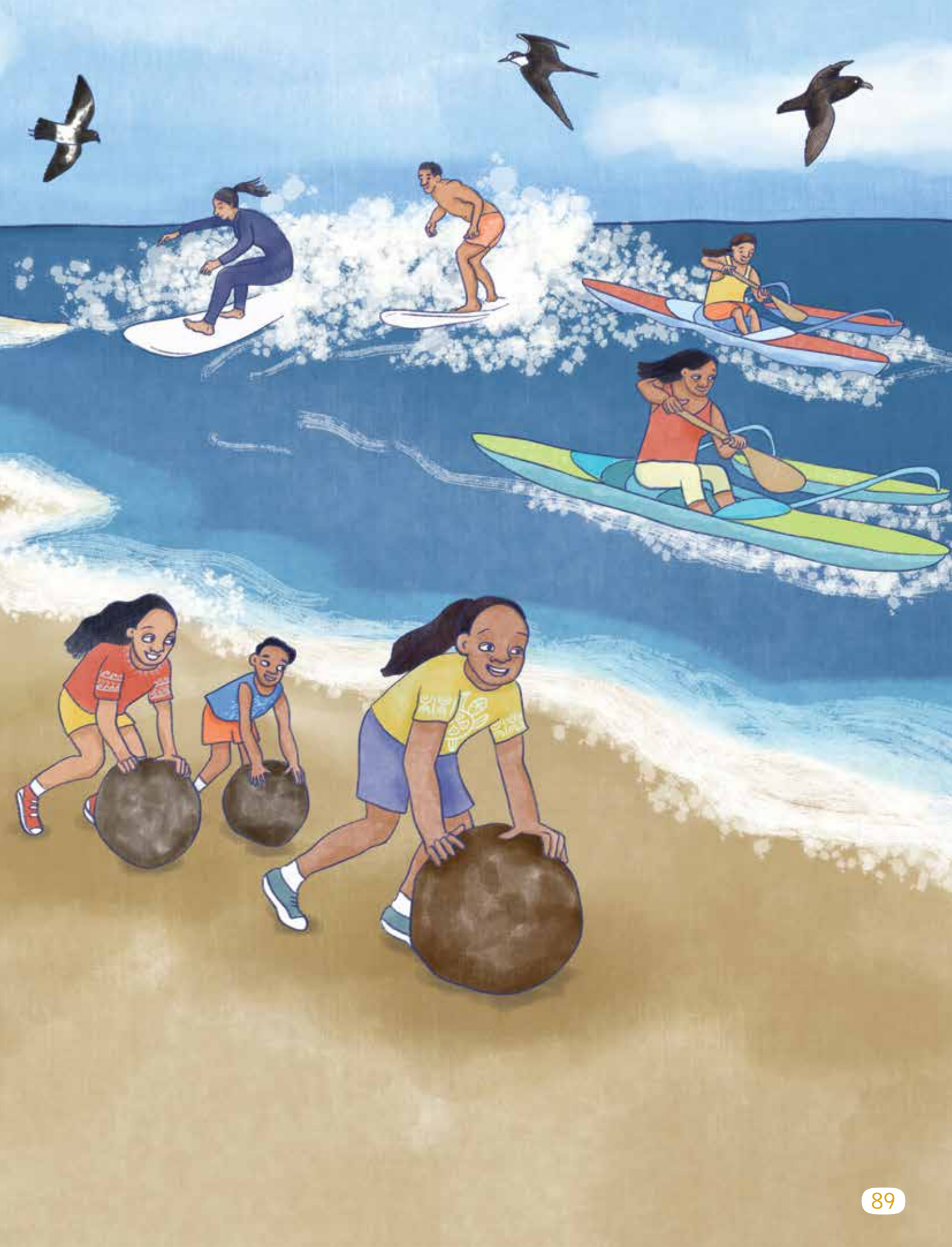


Toru roa
mo hāpī

3

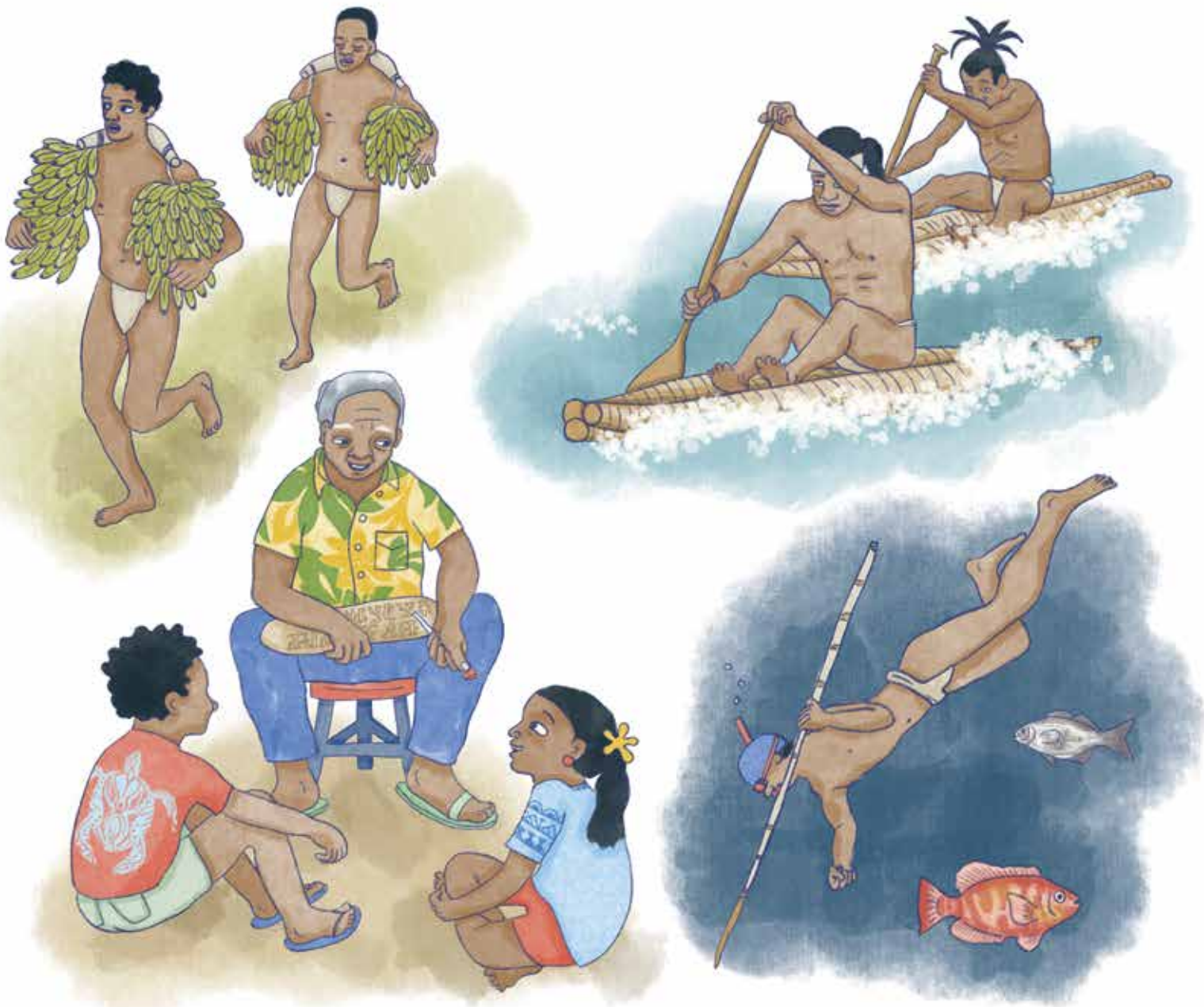
Te Roŋo-roŋo - te 'ā'ati tupuna - te manu o Rapa Nui







Te kōhou roŋo-roŋo; te kori, te 'ā'ati tupuna



- Kōhou Roŋo-roŋo: he huru tuai o te pāpa'i inā 'i ruŋa i te kōhou toro miro, he tumu tuai o Rapa Nui.
- He kori, he 'ā'ati tupuna: 'o ruŋa o te henua, 'o roto o te vai, e aŋa nō 'ā 'i 'aŋa rinā.

1

🔊 Ka haka roŋo te vānaŋa o te maori hāpī.

Te kōhou roŋo-roŋo, te īŋoa tako'a he “kōhou pāta'u-ta'u”, he miro ko tarai 'ā 'i ruŋa i te 'a'amu, i te huru o te noho oŋa tuai.

'I 'aŋa rinā, kai aŋi-aŋi 'ā he aha te aura'a o te tātū tarai 'i ruŋa i te roŋo-roŋo, te roa aŋi-aŋi nō, he aura'a o te rau huru me'e o te nātura, he aŋa o te 'ariki, he 'a'amu o te taŋata o te kāiŋa.

Mo te hua'ai mata mu'a o Rapa Nui, he aŋa hauha'a mo hāpī ki te rāua ŋā poki mo kai i te roŋo-roŋo.

Te tātū o te roŋo-roŋo e hohoni era, e rua vaha: e tahi vaha 'a ruŋa te pū'oko o te taŋata, te rua vaha, 'a raro te pū'oko.



2

🗨️ Ka kī to'u mana'u.

- ¿He aha ta'a vānaŋa mo 'ui ki te taŋata tarai roŋo-roŋo?
- ¿He aha ta'a kori, ta'a 'ā'ati haŋa mo aŋa? ¿O te aha?

3 🗣️ He aha mo te kona hare era: Ka 'ui ki to'u hua'ai.

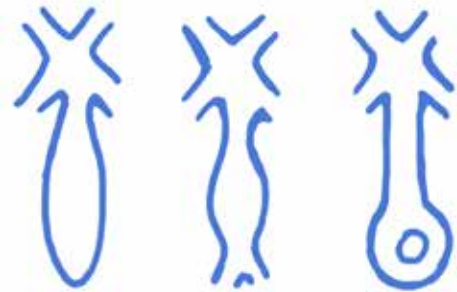
- ¿Mo te aha e tarai era te roŋo-roŋo?
- ¿He aha te tātū e ho-honi era 'i ruŋa i te roŋo-roŋo?

4 🗣️ Ka kī ta'a pāhono ki to'u hoko rua hāpī.

5 ✎️ Ka pāpa'i te 'īŋoa.



'Atua Manō



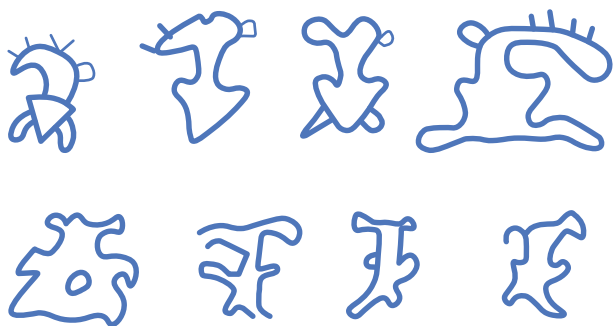
Tumu Niu



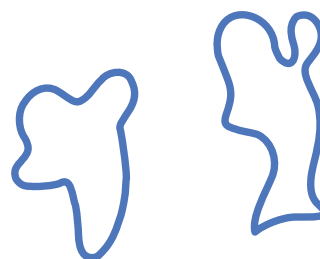
Toru 'ariki tuhūŋa



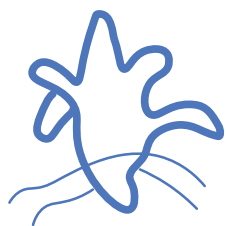
Te 'atariki



Te 'ariki



Ta'oraha

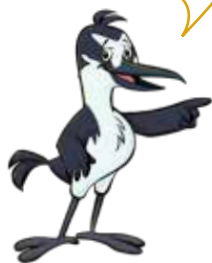



Kua hua te kava

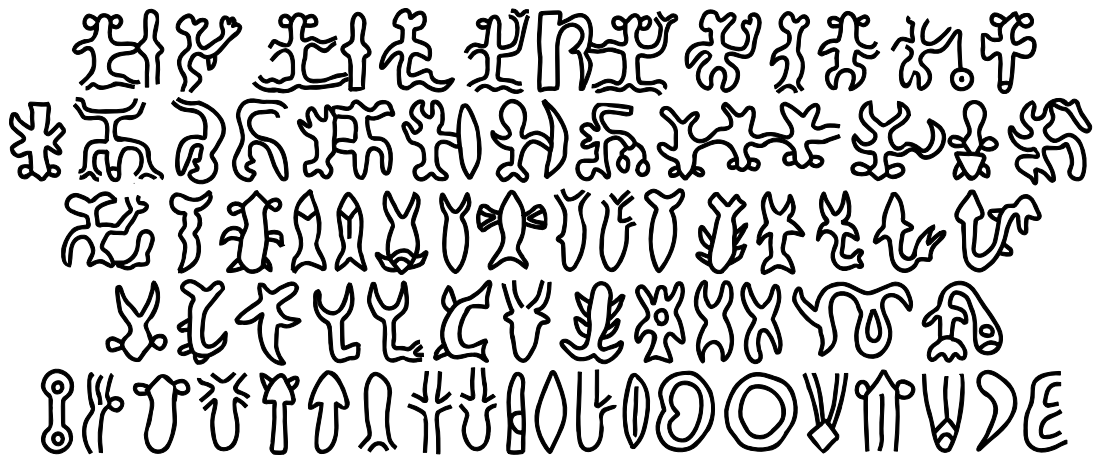



Pakta

Pē nei te huru o te tā e aŋa era e te tupuna.



6  Ka u'i te tātū.



7  Ka tātū e tahi 'a'amu pe he tātū ena 'ā o te Roŋo-roŋo.

A large, empty rounded rectangular box with a yellow border, intended for the student to draw or write.

Te aura'a o te Roŋo-roŋo he “Roŋo nui-nui”.
'I Rapa Nui e ai rō 'ā te tātū o te manu, o te 'atūa, o te tumu, o te ao o te raŋi, o te aŋa.

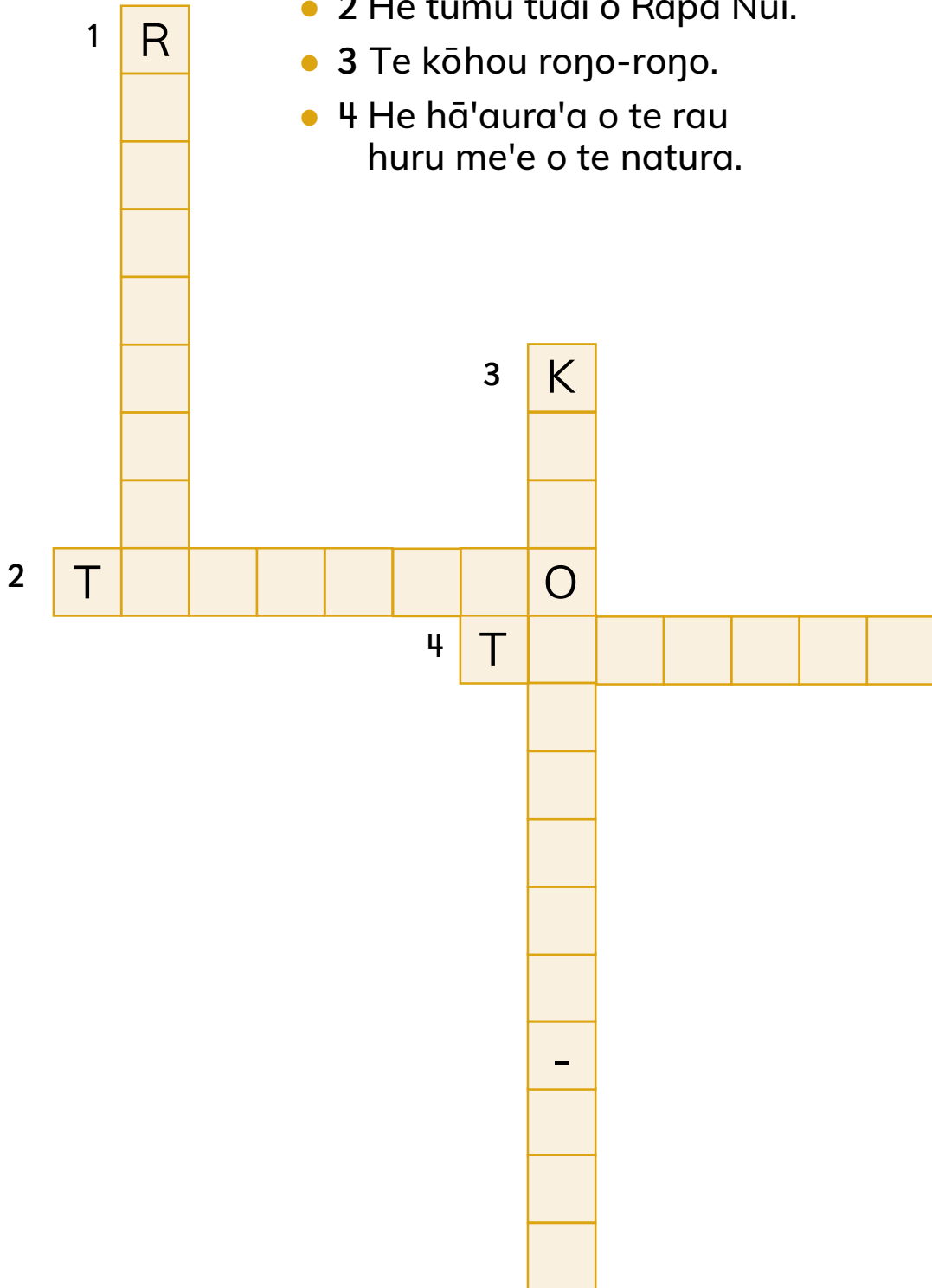


8



Ka tai'o te nā vānaŋa ena, ka mana'u te kupu tano mo pāpa'i 'i roto i te crucigrama.

- 1 He miro ko tarai 'ā 'i ruŋa i te 'a'amu, i te huru o te noho oŋa tuai.
- 2 He tumu tuai o Rapa Nui.
- 3 Te kōhou roŋo-roŋo.
- 4 He hā'aura'a o te rau huru me'e o te natura.



Te kori, te 'ā'ati tupuna

Mai te ta'u tuai era 'ā, e ai rō 'ā te kori, te 'ā'ati o te hau rapa nui mau nō, kori kē ki te tahi hau o te ao.

'I 'aŋa rinā, pau rō te matahiti e haka rarama ena i te “Mahana o te 'Ā'ati Tupuna”, i te “Tāpati Rapa Nui” i te rau huru 'ā'ati o te nu'u tuai o Rapa Nui.

1 👁️ Ka u'i te 'ā'ati rapa nui 'o ruŋa o te henua.



Tau Taŋa: he tau i te miro, he vero i te kakau ki ruŋa ki te huri māika.



Tono Poro: he 'ā'ati mo tonono i te mā'ea poro.



Mako'i Nau 'Ōpata: he 'ā'ati mo haka teka i te mako'i hai miro e tahi.



Aka Veŋa: he 'ā'ati mo ma'u i te kāhoi māika 'i ruŋa i te kēke'u.

2  Ka pāpa'i 'i raro i te tātū, te 'īhoā tano o te 'ā'ati.


Tono Poro

Aka Veŋa

Mako'i nau 'ōpata

Tau Taŋa



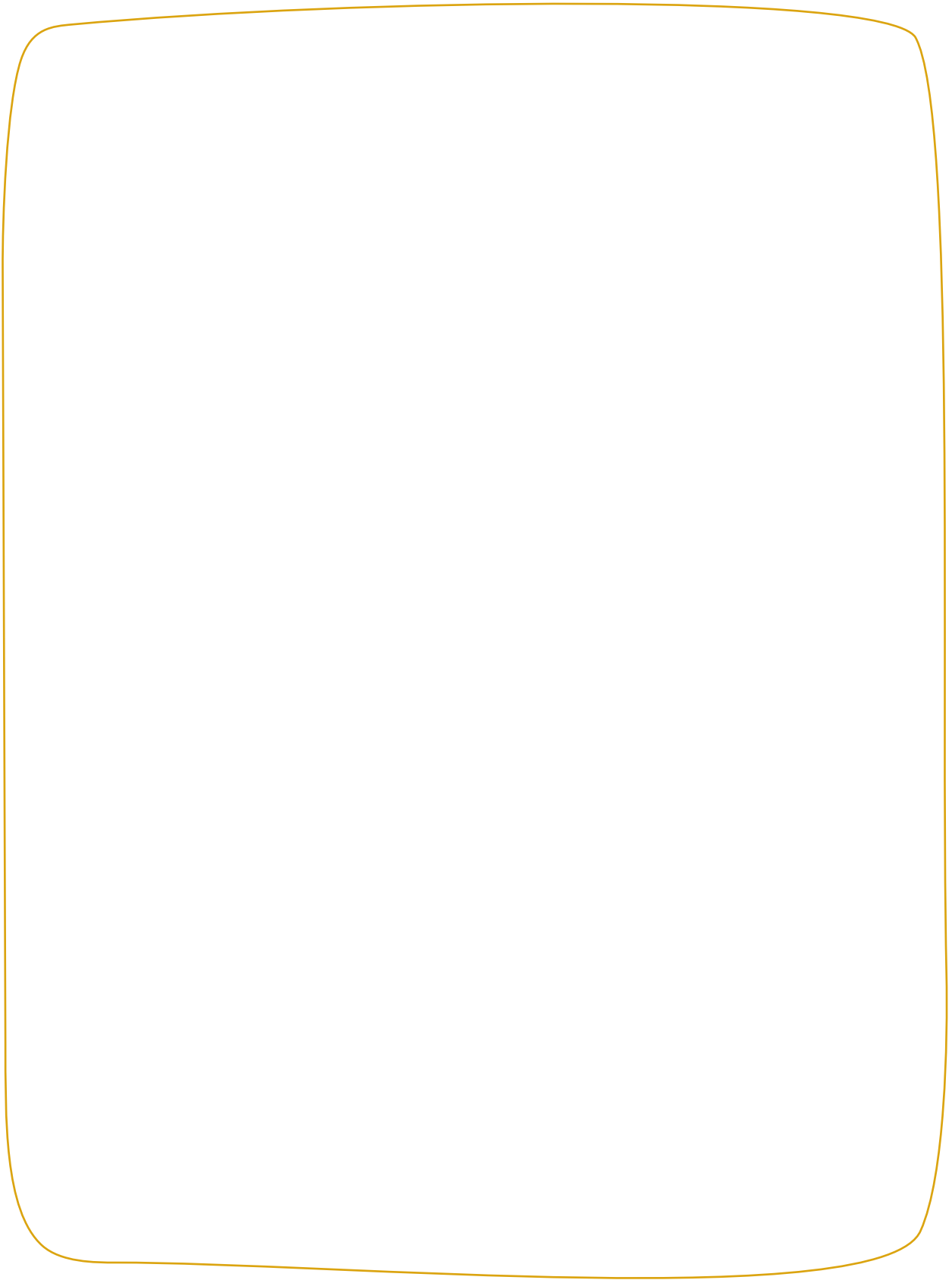
3  Ka tātū 'i roto i te 'avahata, he aha te me'e mo ai mo aŋa o te ŋā 'ā'ati ena.



4  Ka vānaŋa kōrua ko to'u hoko rua.

- ¿O te aha te ŋā 'ā'ati nei, he roa hauha'a mo te hau rapa nui?


5  Ka vae e tahi 'ā'ati, ka tātū i a koe e aŋa 'i nā 'ā'ati.





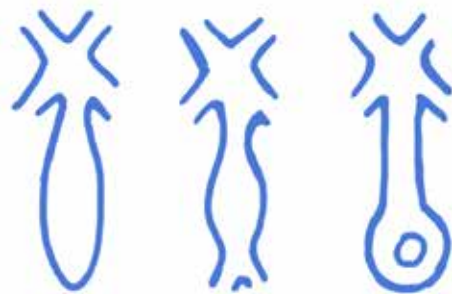
He aha te tātou me'e 'i 'ite?

Te roŋo-roŋo

- 1  Ka kī, ka pāpa'i te 'īhoā, 'o, te aura'a o te ŋā tātū roŋo-roŋo ena.



'Atūa Maŋō



Tumu Niu




Toru 'ariki
tuhūŋa

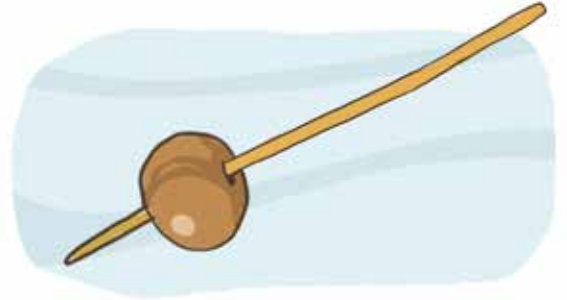


Te 'atariki

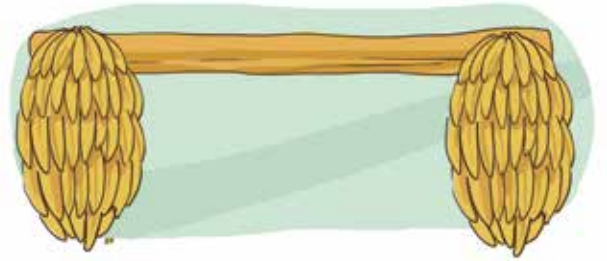
Te kori, te 'ā'ati tupuna

- 2  Ka haka piri hai hau, mai te kori, te 'ā'ati ki te me'e tano mo aŋa 'o nā ŋā 'ā'ati.

Tau taŋa



Tono poro



Mako'i nau
'ōpata

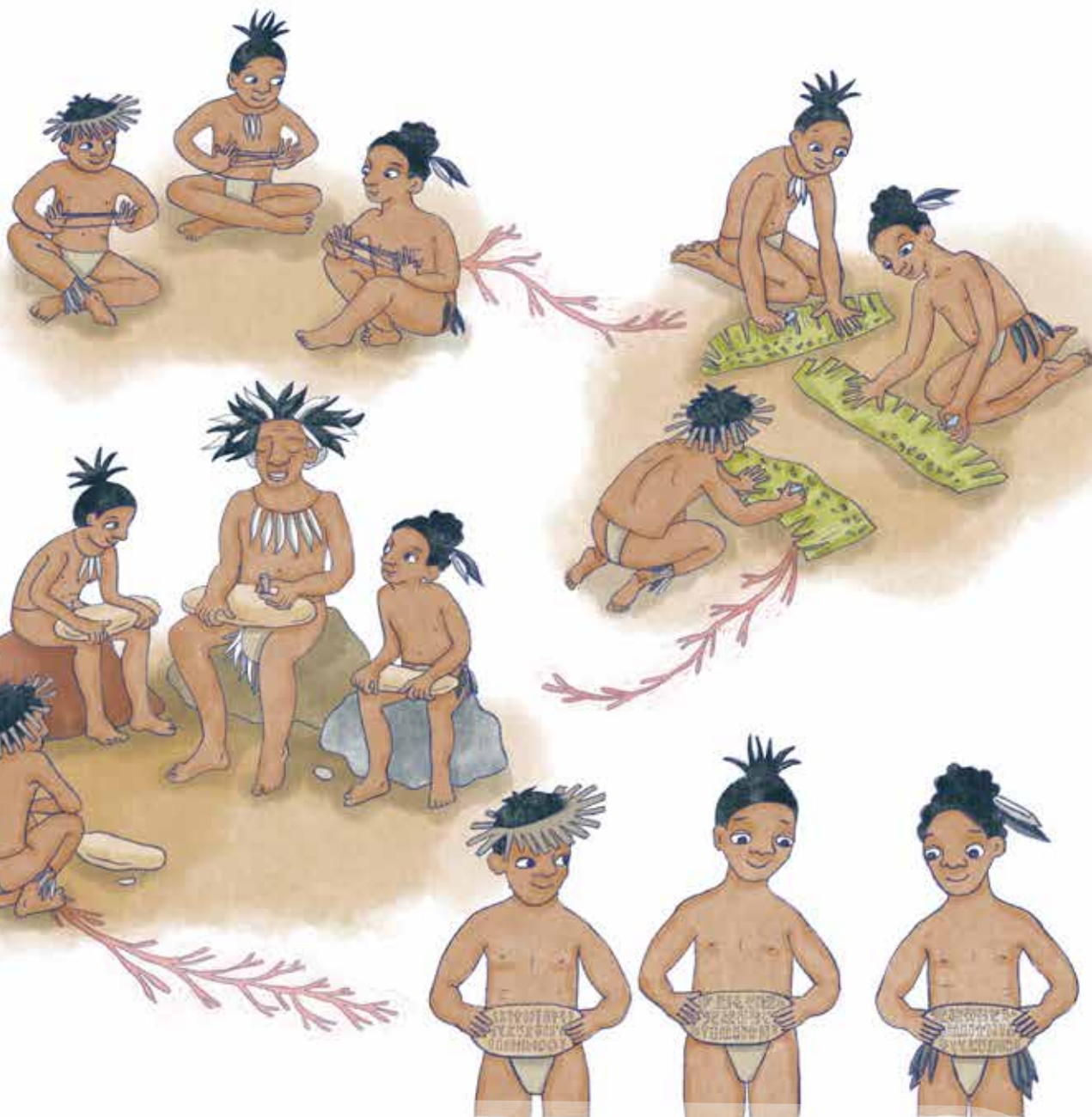


Aka veŋa





Te hāpī iŋa o te ŋā poki tane i te mata mu'a, mo aŋi-aŋi i te kōhou roŋo-roŋo



- ¿He aha ta'a me'e aŋi-aŋi 'o ruŋa o te tātū?
- Ka kī he aha te aŋa ra'e o te ŋā poki mo 'ite mo hohoni e tahi kōhou roŋo-roŋo.

1 🗣️ Ka haka roŋo, ka vānaŋa 'i roto i te 'omotohi.

I te mata mu'a, mo 'ite o te ŋā poki pe hē te tarai iŋa o te kōhou roŋo-roŋo, ra'e e hāpī era e tahi kai-kai. Ki oti, he tātū i te 'a'amu o te kai-kai 'i ruŋa i te kākaka māika, 'e ki 'ite riva-riva, e hohoni era 'i ruŋa i te miro, 'i ruŋa i te mā'ea.

He Maori roŋo-roŋo mau nō te nu'u tano mo kai i te kōhou, o te ai aura'a rahi te aura'a o te tātū hohoni. 'O rāua te hāpī ki te ŋā poki vae mai mai roto mai te hua'ai vara-vara. 'I 'aŋa rinā, 'ina e tahi taŋata i 'ite riva-riva i te aura'a o te roŋo-roŋo, o te ai 'ina kai haka tama haka 'ou 'i nei aŋa.

2 ✎️ Ka pāpa'i te nūmera tano mo 'āpapa o te aŋa iŋa o te roŋo-roŋo.




3 🗣️ Ka vānaŋa kōrua ko to'u hoko rua.

- ¿Ki to'u mana'u, he aha te hauha'a hōhonu o te hau rapa nui e hāpī e oho mo ta'e ŋaro? ¿O te aha?

4 👁️ Ka u'i te nā tātū ena o te manu, o te ika, o te honu 'o ruņa o te kōhou roņo-roņo tuai.

Manu vai kava 

Ika 

Kūkuru tou 

Ika 

Moa 

Ta'oraha 

Moa taņi 

Pakīa 

Moa rere 

Maņō 

Mā'aņa 

Kahi 

Mā'aņa 

Honu 

Manu rere 

Nanūe 

Manu kura rere 

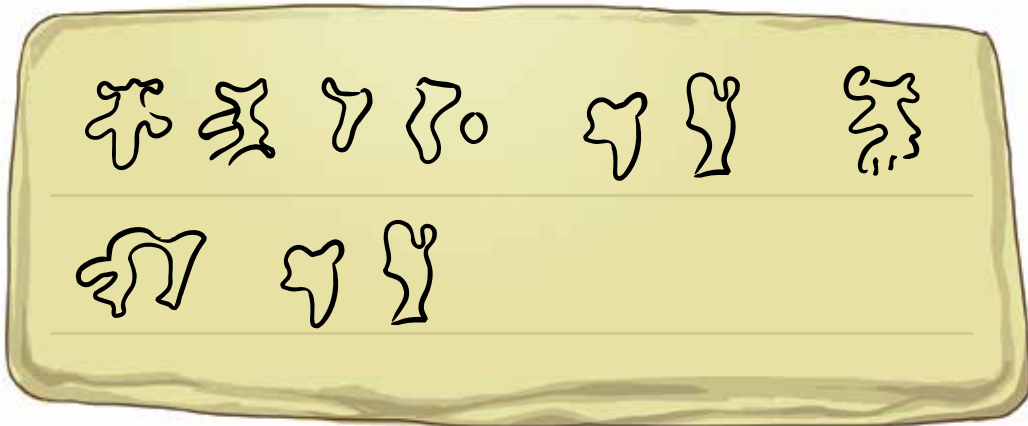
Rau hei 

Manu ŋutu roa-roa 

Ivi hehēu 

Manu moe 

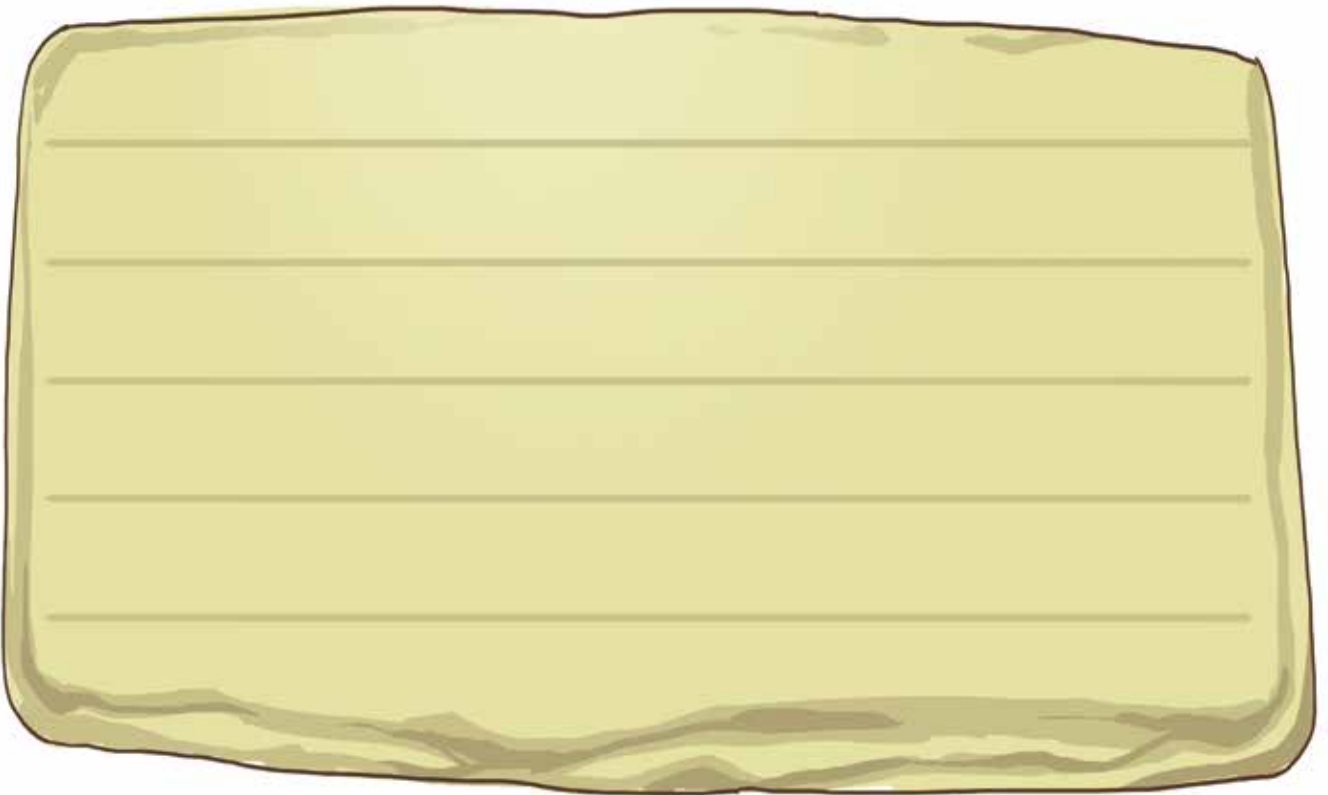
- 5 ✎ ¿O te aha te nu'u mata mu'a i aŋa ai i te ŋā tātū nei?



He takea (e te moa, e tā'ana mā'aŋa) e tahi ta'oraha, i te hora 'o'oa o te moa.

E tahi manu e ha'uru 'ā, 'ina kai takea i te ta'oraha.

- 6 ✎ Ka kati-kati e tahi 'a'amu, ki oti ka tātū 'i ruŋa i te kōhou roŋo-roŋo.



- 7 🗨️ Ka 'a'amu ta'a 'a'amu 'i roto i te piha hāpī.

8  Ka pāpa'i te 'īhoa o te nā tātū ena.



Moa tani



Moa




Taloraha



Honu




Manu rere


9  Ka haka roŋo.

Pe he roa ena 'ā o te kōhou roŋo-roŋo, te vānaŋa rapa nui he hauha'a haka rē mai e te tupuna, 'ō ira, e hāpī ki te taŋa 'āpī mo ta'e ŋaro pe he roŋo-roŋo, ka oho ena pē mu'a.

He aŋa mo te hare

- 1  Ka kī ki to'u hua'ai mo hā'ū'ū atu mo pāhono i te ŋā 'ui ena.

Mahana	¿Ki a ai a au e vānaŋa rapa nui rō 'ā 'e i kona hē?	¿'I kona hē a au ana vānaŋa rapa nui?	¿'I kona hē a au e haka roŋo nei i te nu'u vānaŋa rapa nui?
1			
2			
3			
4			
5			

- 2  Ka vānaŋa kōrua ko to'u hoko rua.
- ¿He aha te aŋa mo aŋa mo 'ata rahi o te nu'u vānaŋa rapa nui?

1

🔊 Ka haka roŋo koe.

Te Vai kava, he kona hauha'a mo te hau rapa nui. Mai te mata mu'a 'ā, e kori ena te mahiŋo rapa nui, e aŋa ena i te rau huru kori 'o roto o te vai kava.

Te ŋā kori tuai nei, i te “Mahana o te Kori Tupuna” e haka rarama ena e te ŋā poki o te hare hāpī.



He kori vai kava tupuna o te mahana o te kori tupuna:



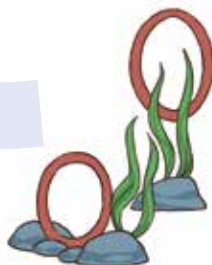
- **Kau:**
he kau rau huru rāve'a.
- **Ruku:**
hoko rua, hoko rua ŋā poki ana ruku mo rava'a i te taka-taka 'aurī mai raro mai te parera.
- **Hoe Vaka:**
he 'ā'ati te vaka 'ama a te vaha roa. He rē te vaka ra'e mo oŋa i te kona hope'a o te 'ā'ati.
- **Haka Honu:**
he haka nini mai 'i ruŋa i te vave pe he honu 'ā.
- **Haka Nini:**
he haka nini mai i te vave 'i ruŋa i te miro.

2  Ka tāpa'o.

- E ruku 'ā te nā kope nei mo rava'a e 6 taka-taka 'aurī. Ka kimi e koe, ka puru 'i roto i te taka-taka.




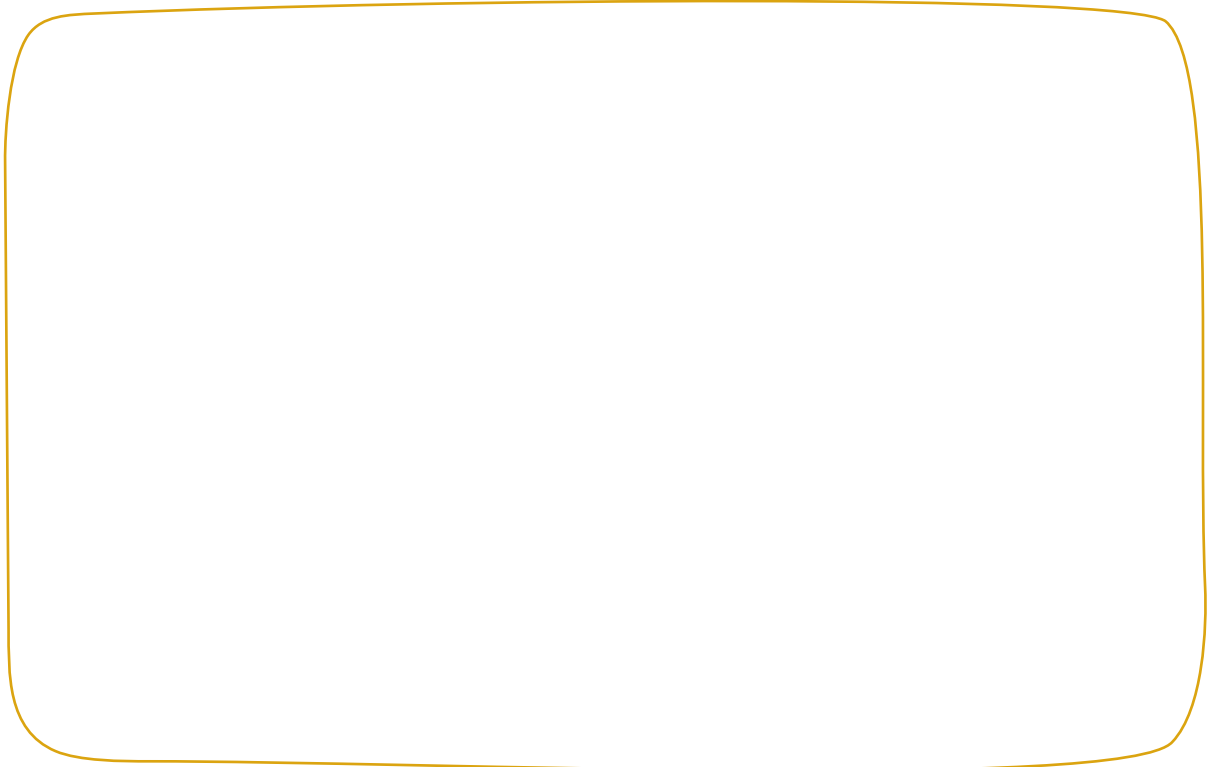
- Ka hā'ū'ū koe ki te nā kope ena mo rava'a i te rāua moiha'a mo 'ā'ati. Ka haro hai hau te ara tano.



3  Ka pāpa'i, ka pāhono.

- ǀHe aha te 'ā'ati rapa nui e hā'aura'a ena i te manu vai kava e tahi? Ka pāpa'i:

4  Ka vae e tahi 'ā'ati 'o roto o te vai kava, ka tātū tahi te me'e mo ai mo aŋa 'o nā 'ā'ati.



- Ka pāpa'i te 'īŋoa o ta'a 'ā'ati i vae ai mo tātū.




¿He aha te tātou me'e 'i 'ite?

1



Ka aha e tahi “afiche” mo aura'a mo haaha o te nu'u mo vānaaha rapa nui. Ka tātū, ka pāpa'i hai re'o rapa nui.

He Kori Tupuna

- 2  Ka haka piri hai hau, mai te 'i'joa o te kori ki te hoho'a mo tano.

Ruku



Hoe Vaka



Haka Honu



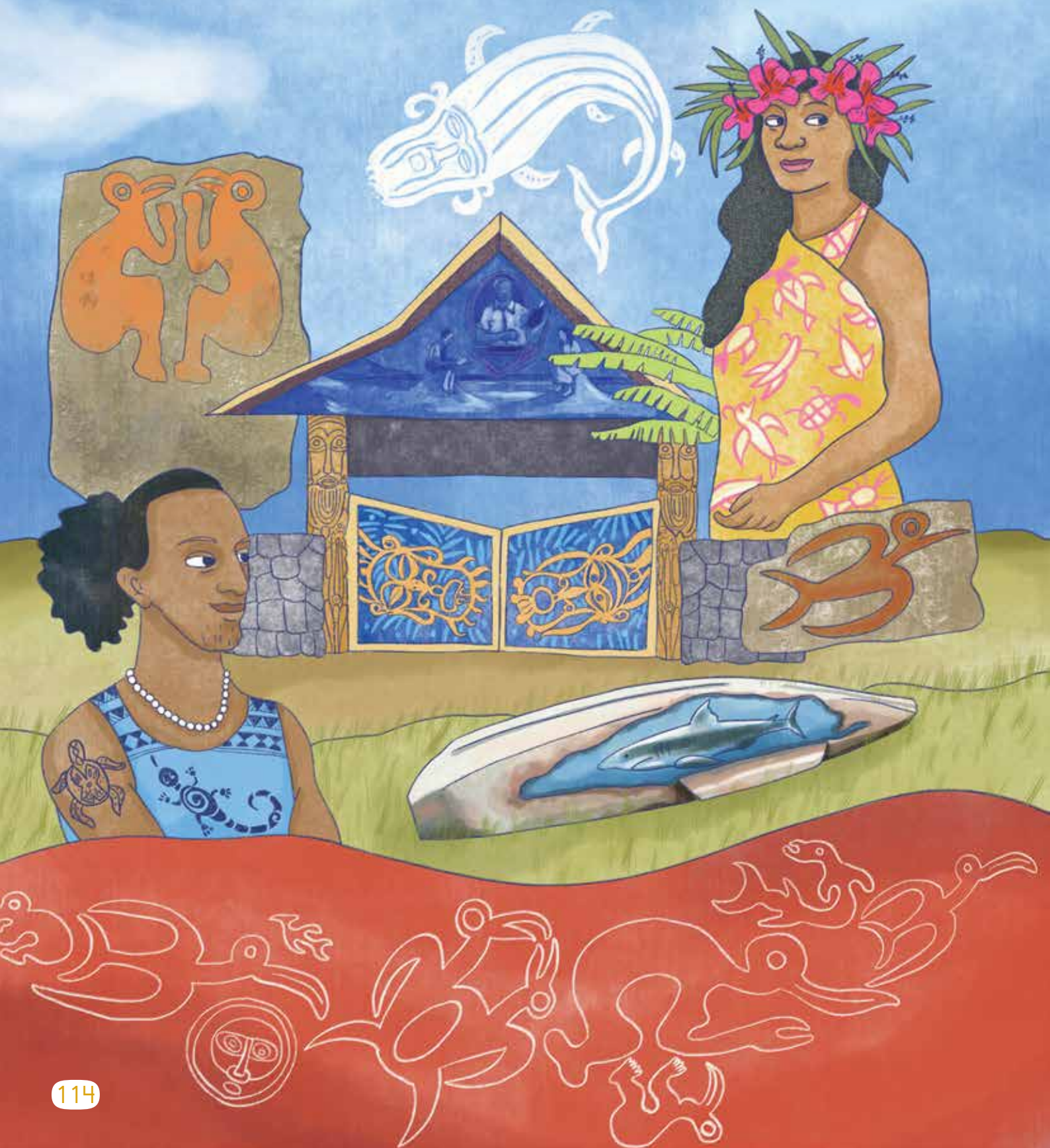
Haka Nini






He toru vaha 3

Te piri iŋa o te rapa nui ki te
rau huru manu o te nātura




I te vaha nei o te tātou hāpī, he anji-anji e tātou i te huru o te piri iŋa o te hau rapa nui ki te rau huru manu o te kāiŋa, pe he ika, he manu, he honu vai kava.



- 1  Ki to'u mana'u. ¿O te aha te ŋā manu nei e e'a ena 'i ruŋa i te tao'a, 'i roto i te 'a'amu o Rapa Nui?

Mai te mata mu'a 'ā ki 'aŋa rinā, te ŋā manu ena o te kāiŋa he huru hauha'a mo te ora 'e mo te haka ara o te rapa nui. Rau huru manu e e'a ena 'i roto i te 'a'amu, i tā ai 'i ruŋa i te tao'a o te tupuna, 'i ruŋa i te roŋo-roŋo, 'i ruŋa i te papa, i te tākona, i te tātū, ai atu te tahi aŋa.



- 2  ¿Ko 'ite 'ā e koe i te 'a'amu e tahi e'a o te manu o Rapa Nui?

3

🔊 Ka haka roŋo te 'a'amu 'i roto i te 'omotohi.



'I te 'a'amu pe hē a au i poreko ai, i tu'u mai ai ki Rapa Nui.

Pe hē te manu i tu'u mai ai ki Rapa Nui

E tahi mahana, he puhi mai te tokerau mai motu Maratiri, he parera riva-riva te tai, he tu'u ki Hotu 'Iti a Te Pou Mā'eha rāua ko tō'ona tupuna vahine ko Vai Māŋaro.

Rahi ri'a-ri'a te Makohe e rere era 'i ruŋa i te haŋa. He 'ui a Pou ki tō'ona tupuna: - “Ko aha 'ā te manu e rere mai ena 'i ruŋa, ʔmai hē e oho mai ena?”

He kī e Vai Māŋaro: - “I he 'a'amu atu au i te 'a'amu kī mai e tō'oku tupuna tane”:

“I te noho iŋa tuai era, i mu'a i te haŋa era o Haŋa Nui e noho era e tahi nua tahu-tahu ko Hitu, e hāpa'o rō 'ā i te pakahera taŋata e tahi haka rē 'i ruŋa i te puku e tahi. Hāhine ki ahu Toŋa Riki, e noho rō 'ā e tahi vārua, ko Puna, hāpa'o i a Hitu.

E tahi mahana, ko pari 'ā te vai kava, he uru mai e tahi vave nui-nui he toke i te pakahera ki roto ki te vai kava.

I tike'a era e Hitu, he rere ki haho ki te tai, he kau mo oho mo to'o mai i te pū'oko. Rahi te mahana i kau ai a Hitu, i u'i era ko rohi-rohi 'ā, he haka raŋa-raŋa, he tu'u ki Motu Matiro Hiva.

Te motu nei ko 'ī 'ā e te manu huru kē, huru kē, pe ira 'ā i ruŋa i te raŋi.

E noho nō 'ā a Hitu, he oŋa mai te taŋata ruŋa nui, nehe-nehe, he 'ui: “¿He aha ta'a me'e kimi?”

He kī e hitu: “I tā'aku pakahera taŋata e tahi”.

He kī e te taŋata: “Ta'e a'au te pakahera, ko te 'atūa era ko Make-make rā pakahera, ko au nei ko te 'atūa ko Haūa.

He noho a Hitu 'i muri i te tū ŋā 'atūa era, he hāŋai e rāua hai mahore, hai kōtea, hai ma'ito.

He rahi te ta'u, he kī e Make-make ki a Haūa: “Ki ma'u tāua i te manu ki Rapa Nui”. He kī e Haūa: “Ko tano 'ā”.

He kī e Make-make: “Ka kī ki te rū'au era, pau rō te mahana mo kai o te nu'u, e kī: “Te me'e nei mā Haūa, te me'e nei mā Make-make”.

He oho mai ananake ki Rapa Nui ko ia ko te manu rau huru.

I tu'u mai era, he haka rē e Make-make i te manu i te kona te ŋŋoa ko Kau Haŋa. He u'i, kai roa-roa hia te mahana, he e'a te ŋāŋata, te ŋā vi'e, te ŋā poki he kai tahi i te manu ma'u mai era mai Motu Matiro Hiva.

He mana'u e Make-make mo ma'u haka 'ou mai i te manu. He ma'u mai i te manu, he haka rē i Vai Hū. 'I nei kona, he kai tahi haka 'ou te manu e te taŋata.

I hoki mai era te 'atūa, he u'i ko kai tahi 'ā te manu. He hā'au ara rua mo haka rē i te māmari Manu Tara, i te tahi manu 'i ruŋa i Motu Nui.

Pē ira i punūa ai te manu te ŋŋoa he Manu Tara.

Adaptado por Geraldine Abarca.




4  Ka anji-anji ai ka pāpa'i rō.

I _____ e noho era e tahi nua
tahu-tahu te 'iñoa ko ko _____ .

A'ana te hāpa'o e tahi _____
haka rē 'i ruņa i te _____ .

Te 'iñoa o te vārua hāpa'o era i te nua
tahu-tahu ko _____ .

5  Ka haka piri te nā poki mo aņa.
Ka 'ui, ka rara 'o ruņa o te Manu Tara.



- Te huru o te Manu Tara.

- Te ta'u haka punūa i te rāua māmari i Rapa Nui.

- Te huru o te tātū o
te Manu Tara, tarai 'i
ruņa i te papa rona, 'i
ruņa i te roņo-roņo.

6  Ka pāhono, ka pāpa'i te ʻnā 'ui ena.

- ʻKi kona hē i tu'u ai a Hitu 'a roto i te vai kava?

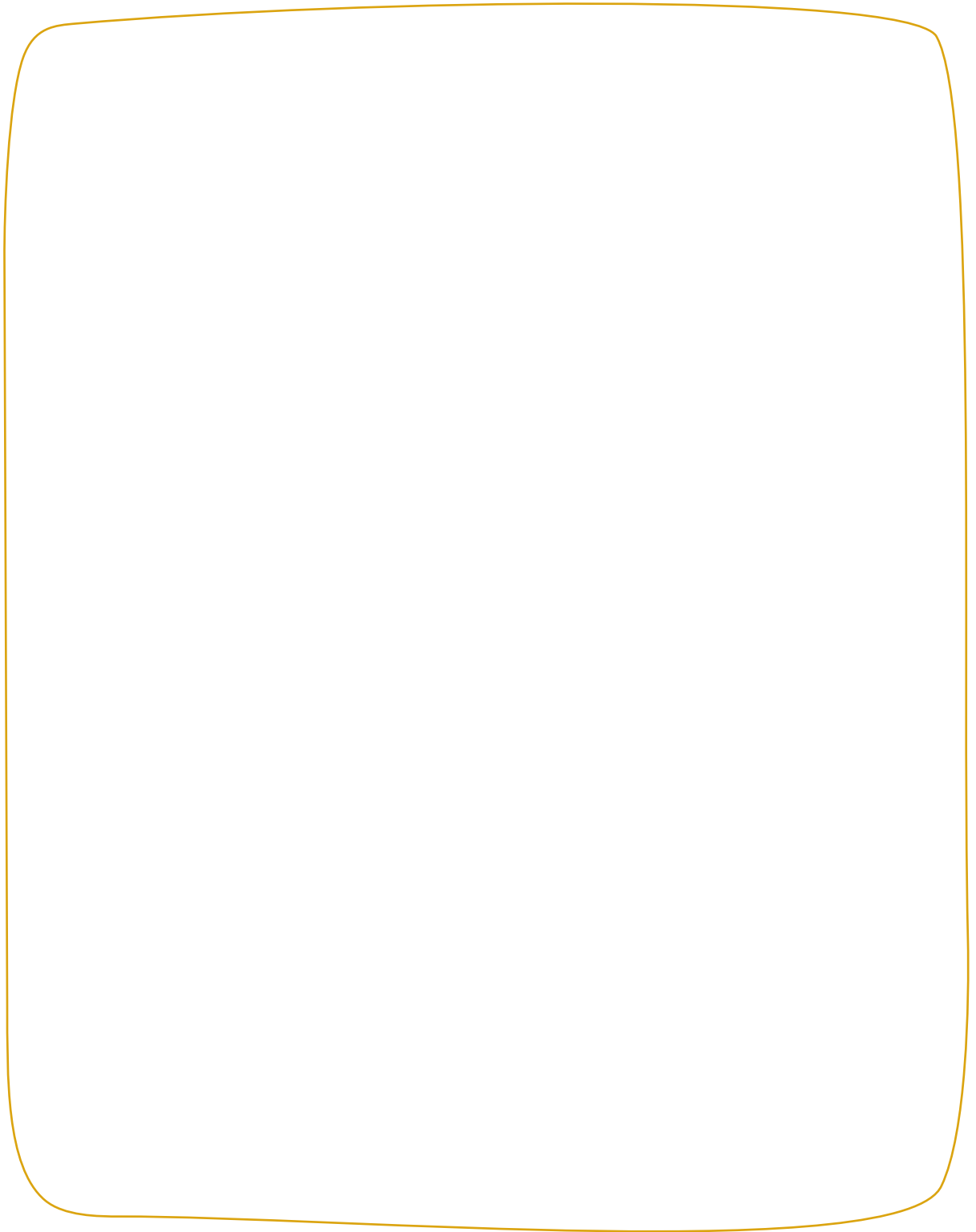
- ʻHe aha te aura'a o tū pakahera hāpa'o era e Hitu?

- ʻHe aha a Make-make, he aha Haūa?

- ʻHe aha te me'e i hā'au e Make-make ara rua ko Haūa mo ma'u mai ki Rapa Nui?

- ʻI kona hē o Rapa Nui i punūa ai te Manu Tara?

7  Ka tātū koe i te kona haŋa a'au o te 'a'amu.



- Ka kī o te aha koe i vae ai 'i nā kona.

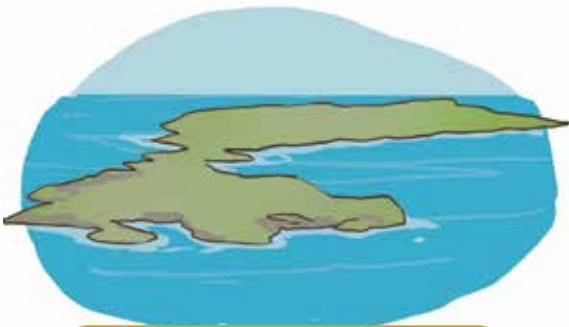
8 👁️ Ka u'i riva-riva te tātū mo 'ite o'ou i te 'Īnoa.



Pakahera



Make-make




Motu Matiro Hiva



Manu Tara

9 ✎ Ka pāpa'i e tahi nūna'a vānaʻa hai nā
nā kupu vānaʻā.

He aŋa mo te hare

- 1  Ka kimi 'i roto i te internet, i te perikura ena, ka māta'i-ta'i kōrua ko to'u hua'ai:



<https://www.youtube.com/watch?v=h1X1EiMVJs0>

- ¿He aha te hauha'a o te manu mo te nu'u rapa nui mata mu'a?

- 2  Mo aŋa kōrua ko to'u hua'ai:

- Ka oho kōrua ko to'u hua'ai, ki te kona papa rona, ka u'i, ka hoho'a i te tā o te manu, o te honu, o te ika, ka tātū i te kona nei.

- Ka aŋa hai “greda” e tahi o te nā manu take'a era e koe.



¿He aha te tātou me'e 'i 'ite?

1



Ka aha e tahi “afiche” hai tātū ko ia ko pāpa'i i te vānaʻa rapa nui tano mo aua'a i te hauha'a o te manu, o te ika o Rapa Nui, 'e pe hē ana hāpa'o.

A large, empty rounded rectangular box with a thin orange border, intended for a drawing or response.



ĪKi aŋa te tātou me'e 'ite nei!

1



Ka tātū e tahi 'ā'ati o te Tāpati Rapa Nui aŋa 'i ruŋa i te henua.

2

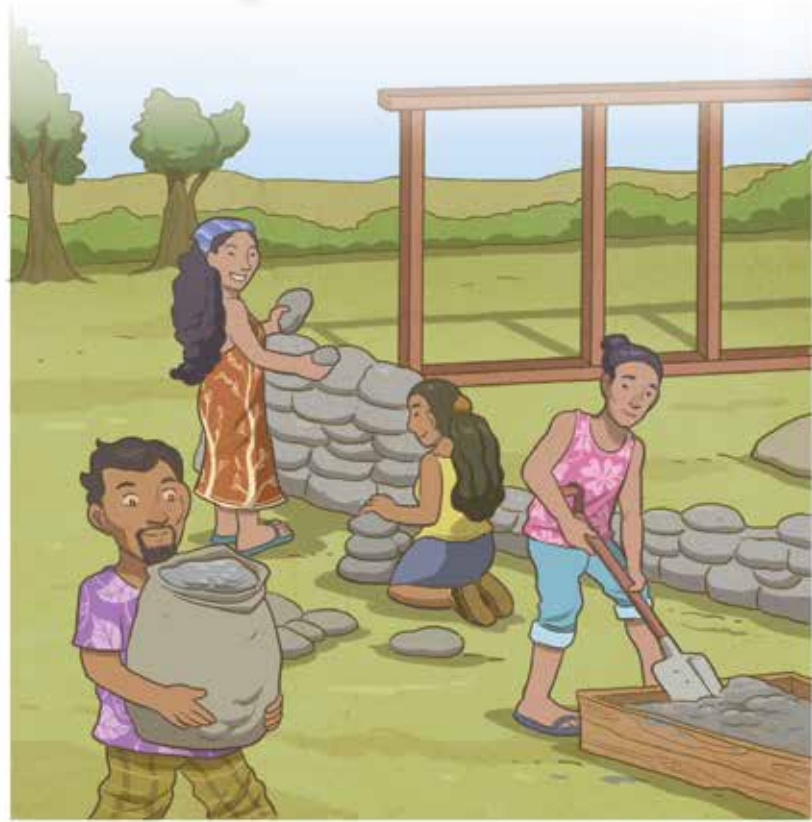
▄ Ka pāpa'i te 'īhoā o te kori, o te 'ā'ati 'o roto o te vai kava.



Hā roa
mo hāpī

4

Te nātura - te aña tupuna - te ao o te raŋi – te tupa







- ¿O te aha te taŋata hī ika e u'i era ki te makohe, ki te tavake, ki te manu kena?
- Ki to'u mana'u, ¿'Ahani e vānaŋa rō 'ā te manu, he aha te vānaŋa mo kī ki te taŋata hī ika?

He hāpī tātou i te nono o te nātura, 'e, pe hē te rapa nui e haka tano ena hai roŋo o te nātura, i te aŋa he hī ika, he 'oka kai.



1 Ka haka roŋo riva-riva.

- ¿Pe hē te huru o te motu nei ko Rapa Nui e hetu ena mo ai huru kē-huru kē te huru o te tere iŋa o te nātura?

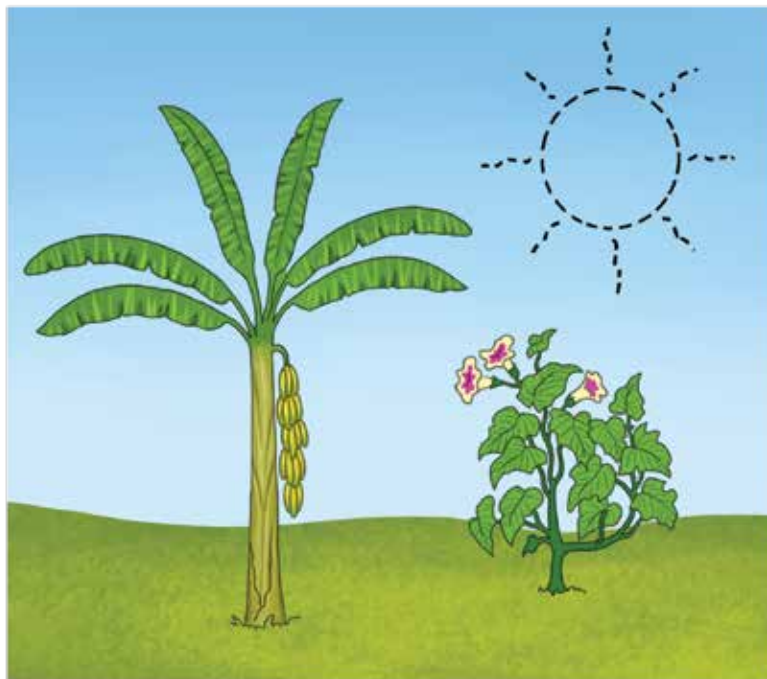
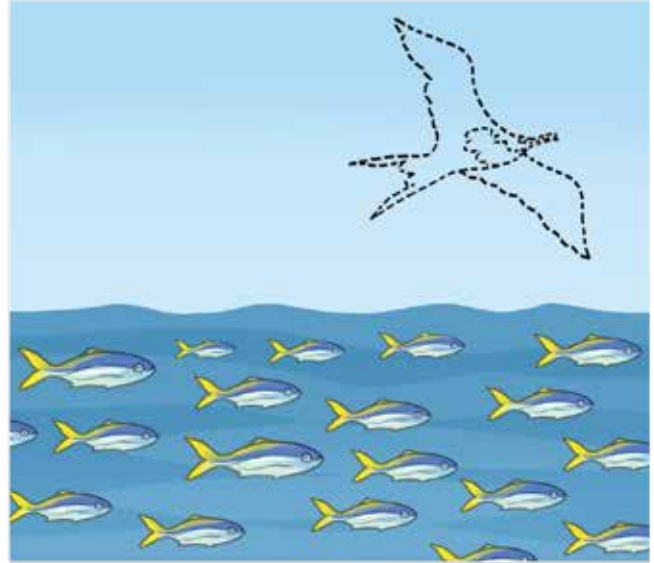
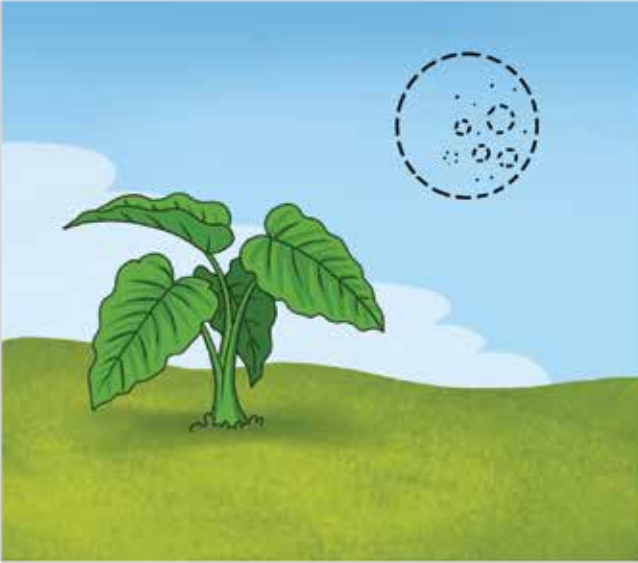
E u'i rō 'ā te hau rapa nui i te raŋi, i te hetu'u, 'e, i te māhina mo vahi i te ta'u o te matahiti.

E u'i tako'a rō 'ā i te nono nātura: he kai te ra'ā, he kai te māhina, he hetu'u ave, he taiē. He mana mo te rāua ora.

Mo u'i o tātou i te nātura, he riva mo haka tano o te rau huru aŋa, pe he aŋa tere vai kava, mo aŋa o te koro nui, mo u'i i te ara o te henua ka oho ena pe mu'a.

2 Ka tātū te me'e haŋa a'au o te roa vānaŋa iho nei.

- 3 ✎ ¿He aha te me'e o te nātura take'a e koe? Ka haka piri te tuki-tuki.



- 4 🗨️ Ka vānaŋa koe, e haka mā'eha ana pāhono.
- ¿He aha te me'e take'a e koe?
 - ¿He aha te roŋo e hā'aki mai ena e te nātura?

He ta'u o te matahiti

1 👁️ Ka tai'o koe.

Ka u'i te nātura: E 4 ta'u nu-nui o te matahiti. E 3 'āva'e ka tahi te ta'u. Huru kē, huru kē te ora iŋa o te nātura 'i roto i te ta'u e 4.

- **Toŋa**, mai Te maro ki Hora nui. He ta'u take'o, tokerau, 'ua.
- **Hora 'iti**, mai Hora nui ki a Koro. He ta'u ha'amata o te ve'a-ve'a, he tou-tou te tumu.
- **Hora**, mai a Koro ki a Tara Hao. He ta'u ve'a-ve'a rahi, aŋa o te koro nui.
- **Toŋa 'iti**, mai Tara Hao ki te 'āva'e o Te Maro. He ta'u ha'amata o te 'ua, o te tokerau pūai.



2 ✎ Ka pāpa'i te 'īnoa o te ta'u e 4.

- _____
- _____
- _____
- _____

3 ✎ Ka haka piri te tātū tano ki te ta'u o te matahiti.

Toŋa •



Hora 'Iti •



Hora •



Toŋa 'Iti •




4  Ka pāpa'i e 1 huru o te ta'u e 4 o te matahiti.

• Toŋa: _____

• Hora 'Iti: _____

• Hora: _____

• Toŋa 'Iti: _____

5  Ka 'ui, ka pāpa'i e 3 huru o te tiare 'ūa'a i a Hora 'Iti, e 3 kai o te tumu kai e te nu'u i a Hora.

• _____ • _____

• _____ • _____

• _____ • _____

6  Ka vānaŋa ki to'u hoko rua.


• ¿Ko 'āva'e hē te 'āva'e haŋa rahi a'au?

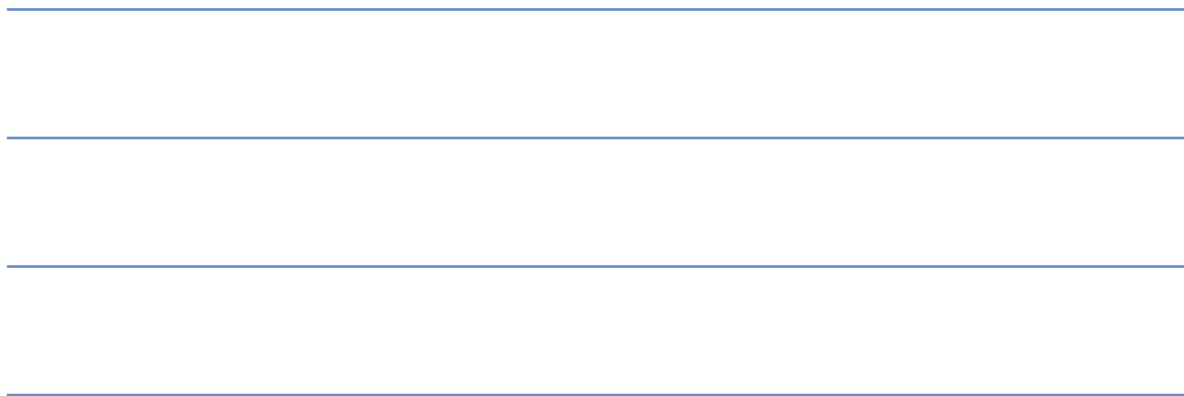
• ¿O te aha?

• ¿I ta'u hē nā 'āva'e?

7  Ka tātū e tahi aŋa tupuna, aŋa 'i nā 'āva'e.



8  ¿Ka pāpa'i koe, he aha, he aha te aŋa, te ŋoŋoro henua e aŋa ena 'i nā 'āva'e?



Rau huru roŋo e hā'aki mai ena e te nātura, mo aŋi-aŋi ko kau 'ā te ika mo hī mai, mo ruku mai, 'o, he hetu mai te mahana 'ua, tokerau.



Ka 'ui-'ui ki to'u hua'ai

1



¿He aha te roŋo hā'aki mai e te nātura aŋi-aŋi e tō'oku hua'ai?

2



Ka tātū te aura'a kī atu e to'u hua'ai:

- Ka kī ki to'u hoko rua te aura'a o ta'a tātū.

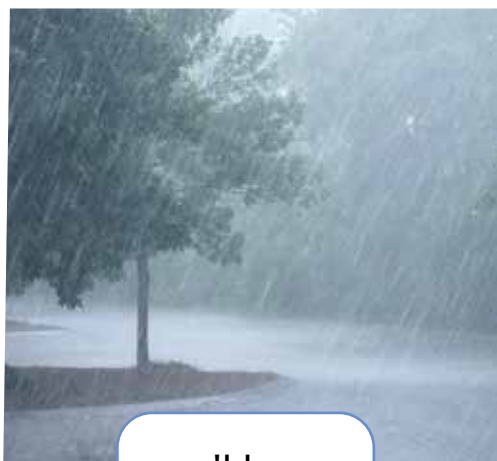
Ka tai'o te 'īnoa o te me'e o te Nātura.



Hānua-nua
mea



Hetu'u

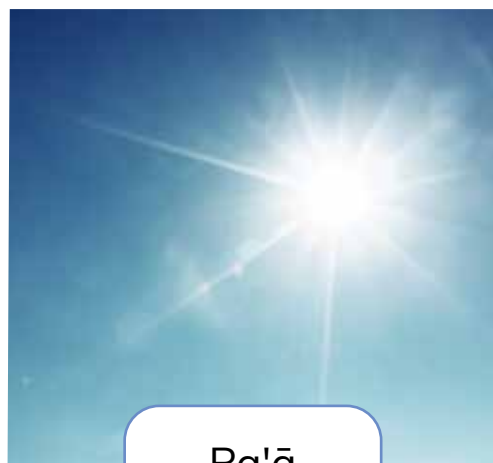


'Ua

Nāt



Pātiri - 'Uīra



Ra'ā



Henua



Ranji Tea

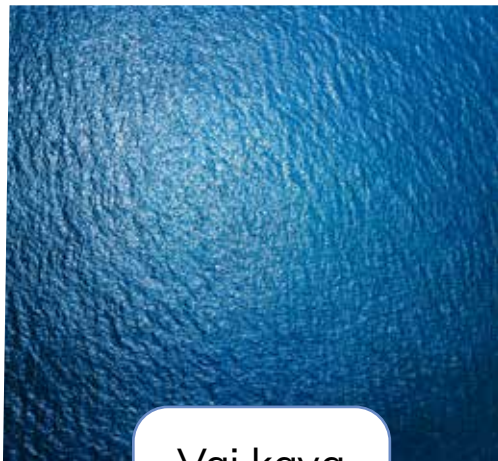
ura



Māhina



Tokerau



Vai kava


¿He aha ta'a vānaŋa tāviri-viri 'ite e koe?

1  I te hā'aura'a o te vānaŋa tāviri-viri:

“Hai māhina, e taiko ena te kāiŋa”

“Mo tokerau, he makohe ka kau”

“He oho he rama a Teke, mo rākei mai hai heke,
mo rava'a tā'ana heke, he topa te koa o Teke”

2  Ka kati-kati, ka pāpa'i e 3 nūna'a vānaŋa, hai kupu 'o ruŋa o te Nātura, pe he tāviri-viri, pe he “rimas”.

- ---

- ---

- ---



¿He aha te tātou me'e 'i 'ite?

1



Ka pāpa'i e tahi huru o te ta'u o te matahiti,
ki oti, ka tātū.

Te ta'u	Te huru o te ta'u	Tātū o te ta'u
Toŋa	<hr/> <hr/>	
Hora 'Iti	<hr/> <hr/>	
Hora	<hr/> <hr/>	
Toŋa 'Iti	<hr/> <hr/>	



Te nātura, te ao o te ranji, te hetu'u



Te aņa o te rapa nui mai mu'a 'ā, mai te mata mu'a, he mata'i-ta'i i te ranji, i te māhina, i te hetu'u. He haka tano tahi i te aņa hai māhina mo 'oka, mo hī i te ika, mo ņoņoro o te koro nui.

1  Ka u'i, ka kī to'u mana'u.

- ¿He aha ta'a me'e aŋi-aŋi 'o ruŋa o te tātū?
- ¿He aha te me'e o te 'ōtea, he aha te me'e o te pō?

2  Ka mana'u, ka pāpa'i.

- Mo ai a koe he ika e tahi o Rapa Nui ¿He aha ta'a me'e o te nātura haŋa mo māta'i-ta'i? ¿Mo aha?

- ¿He aha ta'a māhina haŋa rahi? ¿O te aha?

- ¿He aha ta'a tapu mo haka mana'u ki te nu'u?

3



Ka tātū: ka mana'u koe, he ika koe e tahi o Rapa Nui. E koa 'ā, e mo'a 'ā i te vai kava hai tapu kī era e koe ki te nu'u.

4

🔊 Ka haka roŋo riva-riva.

Mai mu'a 'ā, i tāpa'o ai e te rapa nui hai hetu'u, i te roa-roa o te matahiti e tahi. Te matahiti 'āpī ana ha'amata, ki e'a mai te ŋā hetu'u era ko “Mata riki”, o, ko “Las Pléyades” te 'īŋoa i te ao, ki tano ki ha'amata te Toŋa i te 'āva'e era o Te Maro.

Pau rō te 'āva'e e u'i era i te mähina 'Ohiro, mo 'oka i te rau huru kai, ka tu'u rō ki te mähina 'Omotohi. Pē ira 'ā, mo hī o te ika, mo tere 'i roto i te vai kava.

E u'i rō 'ā i te ra'ā, i te hetu'u o “Ŋo'e”, 'o, ko “Vía Láctea”, i a “Hetu'u E'a Popohaŋa/ahi-ahi”, 'o, ko “Venus” mo aŋi-aŋi i te ta'u o te matahiti (Hora, Toŋa).

I a “Mata Mea” o, ko “Marte”, mo aŋi-aŋi i te matahiti 'ōūa (e 4, e 4 matahiti).


Hai raŋi tea-tea, ko “raŋi hoe ka'i” te 'īŋoa, e aŋi-aŋi ena he hetu te tokerau, he 'ua.

5



Ka pāpa'i e tahi aŋa 'o roto o te vai kava, haka tano ki te ao, ki te hetu'u o te raŋi mo aŋa.



6  Ka vānaŋa 'i roto i te Omotohi.

- ¿Pe hē te mata mu'a o Rapa Nui e haka tano era i te ta'u ko Hora, ko Toŋa?

He huru 'e he 'iŋoa o te māhina



Māhina
'Ohiro



Māhina
'Ō Roŋo




Māhina
'Omotohi



Māhina
Ko kore

- Te roa o te ta'u rapa nui e 12 'āva'e, haka tano ki te mahana o te māhina, ha'amata i te māhina 'Ohiro.

7  Ka pāpa'i te 'iŋoa o te māhina.





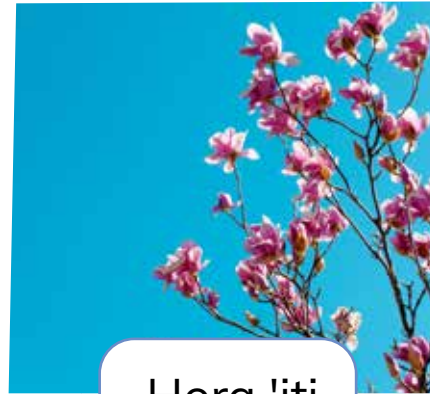




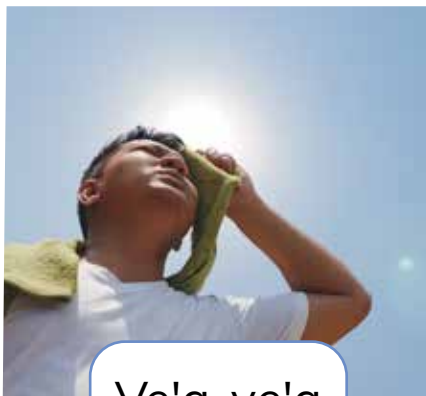
- Ka tai'o mo 'ite i te kupu vānaʻa o te Ta'u.



Tokerau



Hora 'iti



Ve'a-ve'a

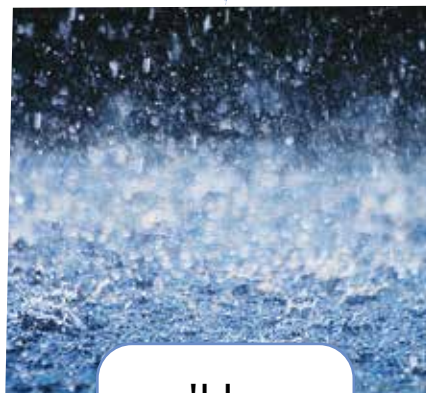


Toṅa 'iti

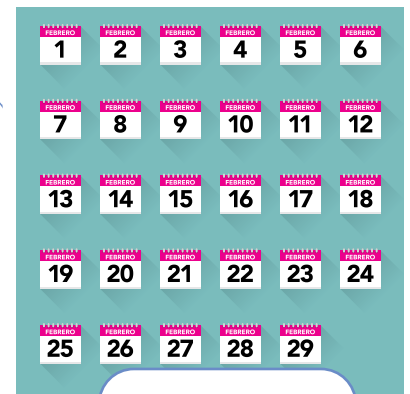
Ta'u



Take'o



'Ua



'Ōūa

8 ✎ Ka pāpa'i te 'īnoa o te ta'u e 4 'o roto o te matahiti.



9 🗨️ Ka piri ki to'u hoko rua, ka 'ui, ka rara.

- Ka vae e tahi ta'u 'o roto o te matahiti: _____
- ¿He aha te aŋa o Rapa Nui e aŋa ena 'i nā ta'u?

He aŋa 'o roto o te vai kava, hī ika.

He aŋa 'o runa o te henua, oka kai, tumu.

He aŋa hauha'a o te mahiŋo, he koro nui.

- 10 ✂ Ka koti-koti te hoho'a o te aŋa haka tere e te nu'u rapa nui 'i nā ta'u, ka haka pi-piri.



- 11 💬 Ka vānaŋa koe, e haka mā'eha ana pāhono.

- ¿Me'e riva mo māta'i-ta'i o tātou i te hetu'u, i te māhina, i te manu rau huru o te nātura? ¿Mo te aha?

- 12 ✎ Ka u'i koe i te māhina i te pō nei. Ka tātū, ka pāpa'i te 'īŋoa o te huru o te māhina:



13 🎵 Ki hīmene tātou i te hīmene mo te nātura.

Hīmene: “Te ra'ā, te māhina” (Mata to'a)



Hē, hē, hē, hē

Hē, hē, hē, hē hā.

Te ra'ā, te māhina, te tokerau, te 'ō'one,
te ra'ā, te māhina, te tokerau, te 'ō'one.

Te 'ō'one mo 'oka, mo te kai mo te taŋata,
te 'ō'one mo 'oka, mo te kai mo te taŋata.

Te taŋata e ha'ere nei, e haŋu-haŋu ena hai tokerau,
te taŋata e ha'ere nei, e haŋu-haŋu ena hai tokerau.

'Ō ira, te taŋata e ha'ere ena 'i ruŋa i te henua,
'Ō ira, te taŋata e ha'ere ena 'i ruŋa i te henua.

Te māhina, mo u'i o te pūai o te mata to'a,
te māhina, mo u'i o te pūai o te mata to'a.

Canción Grupo Mata to'a.



He aua mo te hare

1 🗨️ Ka 'ui-'ui ki to'u hua'ai:

- ¿He aha te roŋo hā'aki mai e te ra'ā mo ai o te kātiki?
- ¿He aha te roŋo hā'aki mai e te māhina mo ai o te kātiki?



Kātiki ra'ā



Kātiki māhina

2 🗨️ Ka pāpa'i ta'a me'e ta'e 'ite, haka roŋo e koe 'i roto i to'u hoko rua hāpī.



¿He aha te tātou me'e 'i 'ite?

1  Ka haka piri, ka pāhono te 'ui hai tātū mo tano.

¿He aha te roŋo hā'aki mai e te raŋi hoe ka'i?



¿He aha te roŋo hā'aki mai e te hetu'u ko "Mata Riki"?




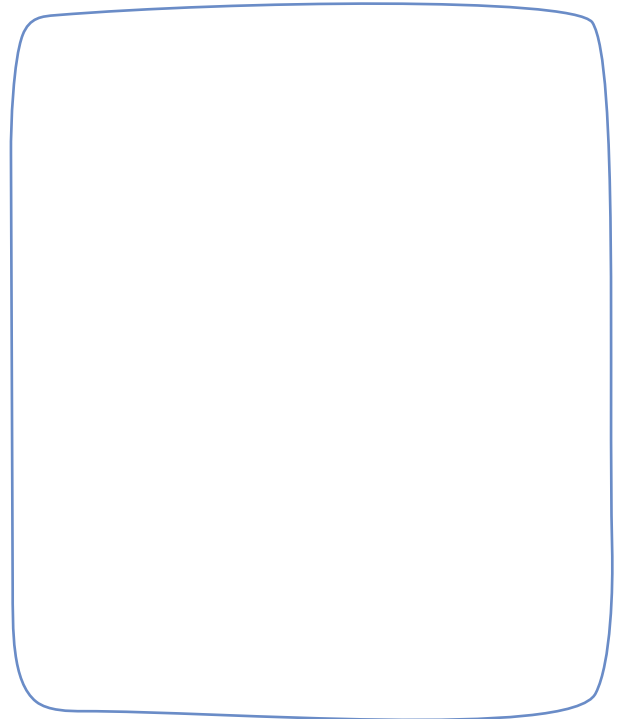
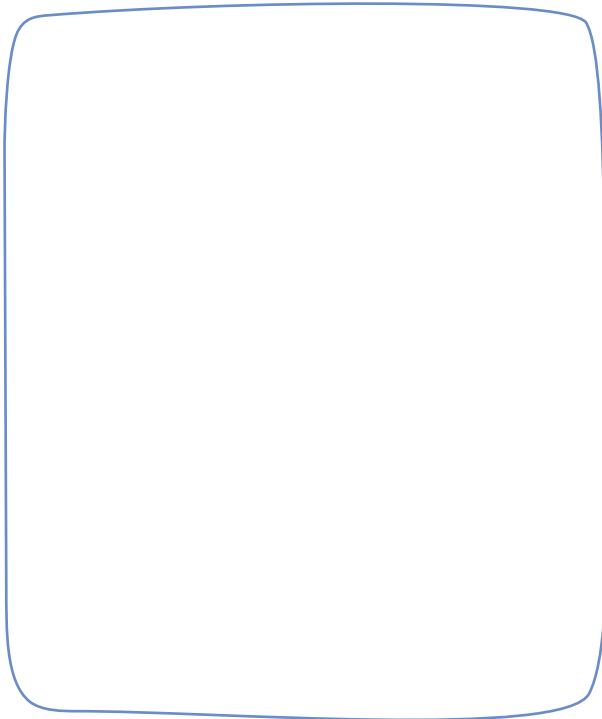
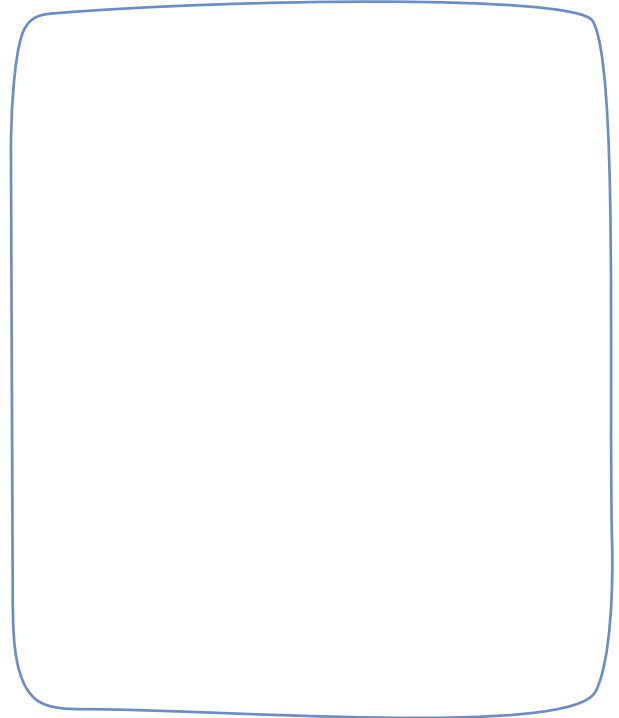
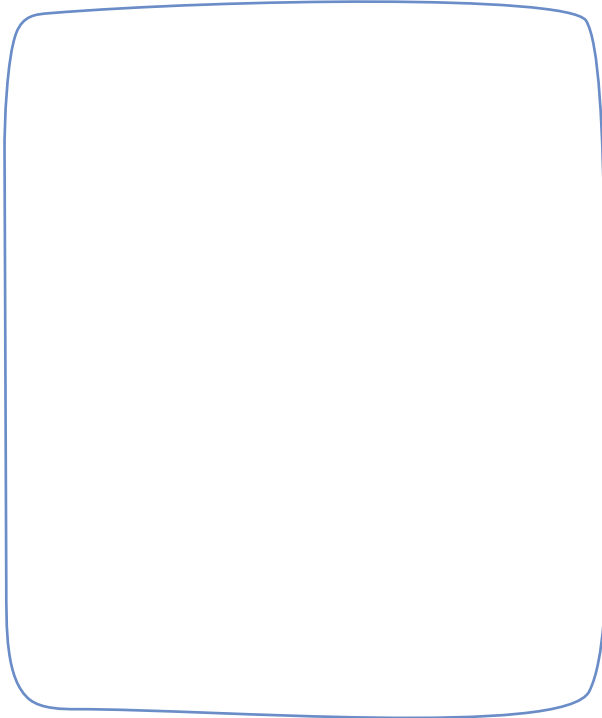
¿He aha te koro nui o te mahiŋo e ŋoŋoro ena i a Hora 'Iti, i te 'āva'e era o Ruti?



¿He aha te māhina riva-riva mo 'oka o te kūmā, o te maīka, o te kai?



- 2  Ka tātū, ka 'āpapa e tahi 'a'amu, 'o ruŋa o te māhina, 'o ruŋa o te aŋa he kai 'oka.





- He hāpī tātou i te ao o te ranġi, te hetu'u 'e te haka tere inġa o te aġa tupuna.
- He hāpī tako'a e tātou, pe hē e haka tano ena i te aġa vai kava, i te aġa 'oka kai ki te ao o te ranġi, ki te hetu'u.

1

🗨️ He aŋa e haka piri te ŋā poki.

- ¿Mo te aha te nu'u mata mu'a i aŋa ai i te TUPA?
- Ka kī koe e tahi hā'aura'a o te aŋa haŋa a'au mo aŋa, haka tano ki te ao o te raŋi, ki te hetu'u.

2

🔊 Ka haka roŋo te 'a'amu.

¿Ko 'ite 'ā koe he aha te tupa?

Te Tupa, he me'e tu'u pe he piha 'ā e tahi, titi hai mā'ea 'uri-uri. He kona aŋa e te tupuna mo māta'i-ta'i 'e mo aŋi-aŋi i te ao, i te hetu'u o te raŋi.

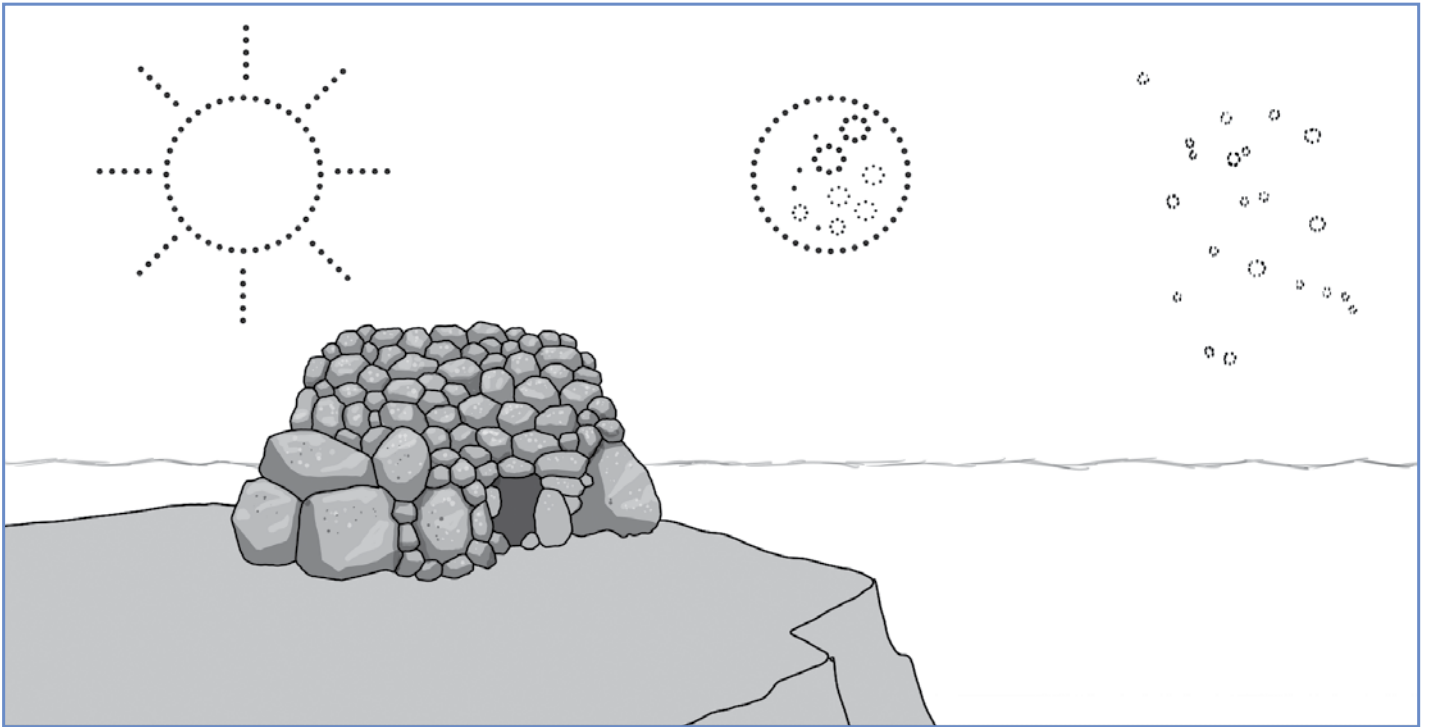
I Rapa Nui, e ai rō 'ā e tahi Tupa i Haŋa Hō'onu, u'i a Pōike. Hai Tupa nei e māta'i-ta'i era i te tama iŋa o te ra'ā, o te māhina.

E ai rō 'ā te Tupa mo māta'i-ta'i i te topa iŋa o te ra'ā, o te māhina, o te hetu'u. Hai roa nei, e tāpa'o era i te hetu iŋa o te māhina ki te vai kava: mo u'i i te tai Parera, tai Pāpaku, i te 'au, i te vave. Te aŋa 'ite nei, 'i roto i te haka ara o te hau rapa nui i noho ai, mo haka tano i te rāua aŋa vai kava.

I te kona ko “Papa U'i Hetu'u”, e ai rō 'ā te papa mā'ea 'i ruŋa te tātū o te ŋā hetu'u era ko Mata riki, hā'aki mai i te ha'amata iŋa o te Toŋa, he tāpa'o o te matahiti 'āpī.



3 ✎ Ka haka piri te tuki-tuki. ¿He aha ta'a me'e takea?




- ¿Ko 'ite 'ā koe i te 'īnoa o te Tupa nei? Ka 'ui ki to'u hua'ai i te 'īnoa.
- Ka haka piri te tuki-tuki, ka tai'o te 'īnoa o te Tupa.

Papa U'i Hetu'u

4 ✎ Ka pāpa'i te 'īnoa o te ao take'a e koe 'i ruŋa i te Papa U'i Hetu'u.

- M _____
- R _____
- M _____


- 5  Ka u'i te "video" aña e te Observatorio Astronómico o Rapa Nui.



'I nei ana kimi e te maori hāpī:



<https://www.youtube.com/watch?v=ZmglgAZht8k>

- 6  Ka pāpa'i te 'īnoa o te ao, o te hetu'u e 3, tau atu ki a koe. Ki oti, ka tātū.



7 ✎ Ka pāpa'i, ka pāhono te nā 'ui ena.

- ¿O te aha i tau atu ai te nā ao, te nā hetu'u ena?

- ¿He aha te hauha'a mo Rapa Nui? ¿O te aha?

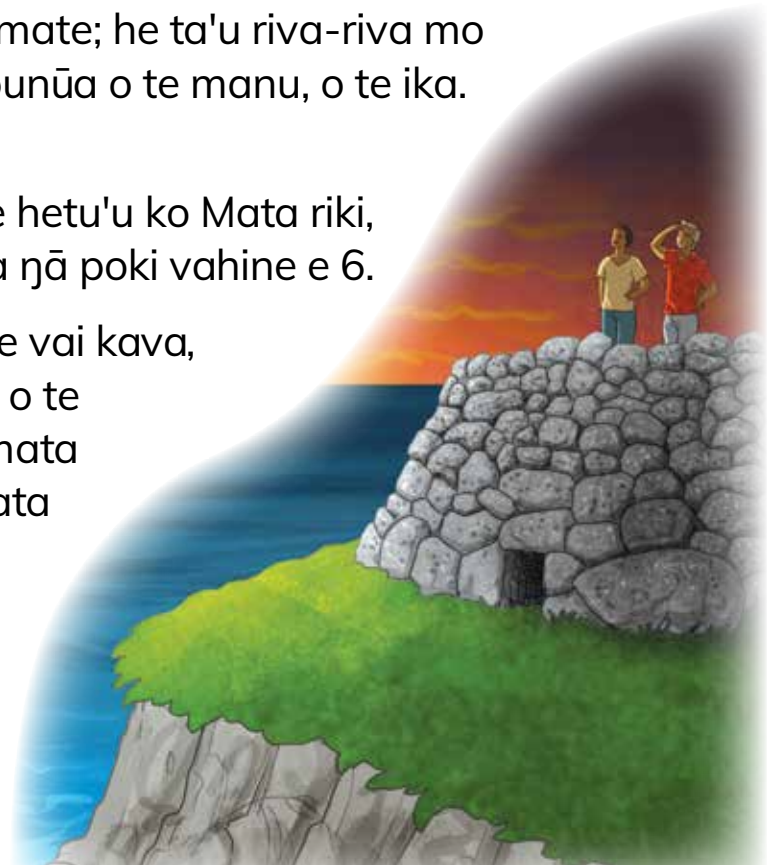
8 🔊 Ka haka roŋo te 'a'amu.

Mata riki

Ki tano te ta'u mo oŋa mai o Mata riki, rau huru rāve'a mo ai: he topa te mana'u ki te kope mate; he ta'u riva-riva mo 'oka o te kai, mo hī o te ika, mo punūa o te manu, o te ika. He ta'u ŋoŋoro o te mahiŋo.

Ki te kī o te 'a'amu, te aura'a o te hetu'u ko Mata riki, he matu'a vahine ko ia ko tā'ana nā poki vahine e 6.

Ki oŋa mai a Mata riki i te tini o te vai kava, i te pō era 'ā, he mahana hope'a o te poto-poto o te matahiti (ki ha'amata te Toŋa). He ta'u riva mo ha'amata mo 'oka o te kai. Mo pura-pura rahi o Mata riki, he rahi tako'a te kai ana tupu mai.



9



Ka tātū e tahi 'a'amu 'o ruŋa o Mata riki.

Empty rounded rectangular box for writing.

Empty rounded rectangular box for writing.

Empty rounded rectangular box for writing.

Empty rounded rectangular box for writing.

10



Ki e'a tātou ki u'i e tahi tupa.

- Te tika aŋa mo te hora mo e'a. E u'i o rehu.




E māuru-uru,
e mo'a...

...ki te vārua tupuna o te kona, o te taha-
taha tai.

...te kona, te tao'a tupuna o Rapa Nui.

...ki te nātura, te ao, te hetu'u o te raŋi.

- 11  Ki hāpī tātou e tahi aro mo māuru-uru te marama-rama tupuna nei:

E te mau vārua o te kāiŋa: he māuru-uru atu mātou i te kōrua marama-rama tupuna.


I mātou he māta'i-ta'i i te ao, i te hetu'u o te raŋi mo aŋi-aŋi i te nātura.

Māuru-uru e te tupuna ē, i te kōrua 'ite, i te roa hōhonu o te raŋi, mo haka 'ite ka oho ena pē mu'a.



- 12  Ka vānaŋa koe. E haka mā'eha ta'a pāhono.

- ¿He aha to'u mana'u 'o ruŋa o te aro nei?
- ¿Pe hē a koe ana hāpa'o i te 'ite hōhonu nei?

- 13  Ka mana'u koe ki te mahana e'a era o kōrua mo u'i i te tupa. Ka pāpa'i ta'a pāhono.

- Ki to'u mana'u ¿pe hē i aŋa ai i te tupa?

- ¿Hai aha i aŋa ai i te tupa?

14



Ka tātū te rona, te tātū 'o ruŋa o te papa o te kona tupa oho era o kōrua:

He aŋa mo te hare

- ¿He aha te 'ite tupuna 'o ruŋa o te ao o te raŋi, o te nātura, hā'ū'ū mai mo tano o te aŋa he 'oka kai, he hī ika?
- Ka 'a'amu te 'ite kī atu e to'u hua'ai hai kai-kai e tahi, hai hīmene, hai pāta'u-ta'u 'o hai tātū. E riva nō a koe mo aŋa i ta'a tātū 'i ruŋa i te hakari mo aura'a nei 'ite.
- Ka hoho'a kōrua ko to'u hua'ai i ta'a aŋa (hai “celular”, hai rua rāve'a mo hoho'a).

1



Ka hāpī te 'īnoa o te māhina, 'e te kai, te tumu tano mo 'oka.



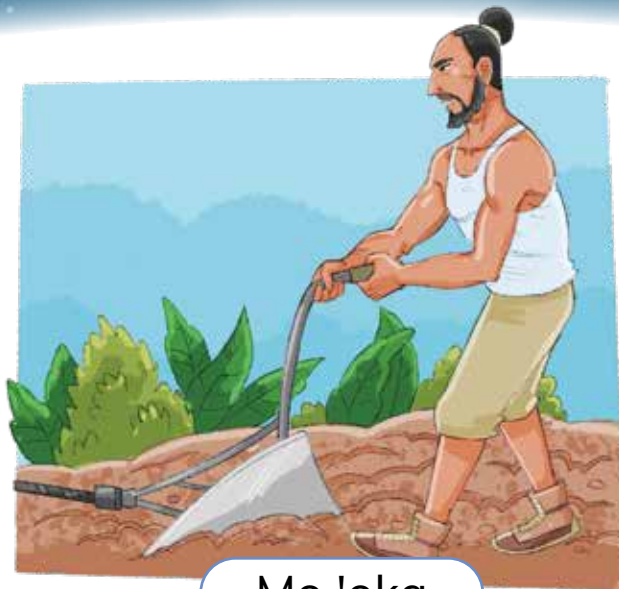
Māhina 'āpī:
'Ohiro



Māhina nui-nui
iri oho: 'Ō Roŋo



Taro



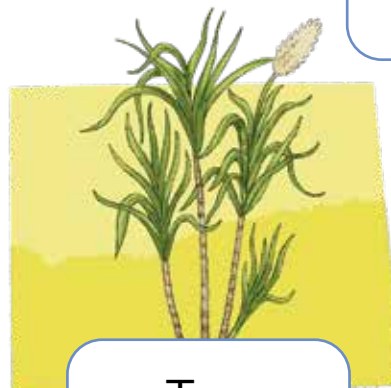
Mo 'oka
o te kai



Māika



Kūmara



Toa

2



Ka hāpī te 'īnoa o te māhina 'e te aŋa tano mo aŋa.



'Omotohi



Māhina ko Kore



Hī i te haka nonoŋa



Hī i taha-taha tai

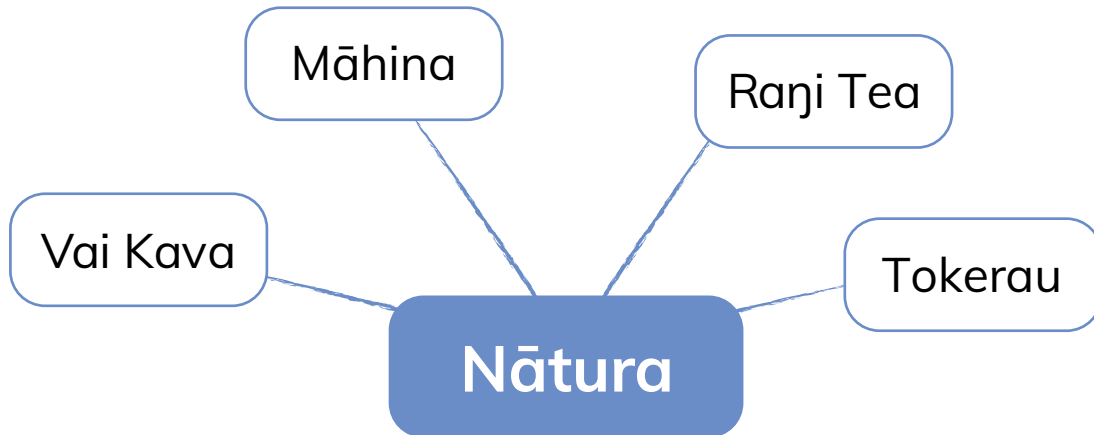


Hāhaki



Ruku

- 3 ✎ Ka haka roŋo koe i te 'īŋoa o te me'e o te Nātura, hā'aki mai i te mahana tano mo aŋa, kī mai i te rāua roŋo.



- 4 ✎ Ka tātū e tahi aŋa piri atu, i haka tī-tika ki te nātura.

- Ka haka take'a ta'a tātū, ko ia ko 'a'amu ko oho i ta'a 'a'amu.



He aha te tātou me'e 'i 'ite?

1



Ka u'i te tātū, ka kī, ka pāpa'i mai te 'īnoa o te māhina e 4, 'e i te aha tano mo aha.












¡Ki aña te tātou me'e 'ite nei!

Te nātura

- 1  Ka aña e tahi “afiche” mo hā'aura'a e 2 roŋo uña mai e te nātura mo hā'ū'ū ki te aña o te nu'u.

2

✎ Ka vae e tahi ta'u nui-nui o te matahiti, ka pāpa'i e 2 huru 'o nā ta'u.

- 'Īhoā o te ta'u: _____
- huru o te ta'u: _____

3


✎ Ka tāpa'o hai **P** (parauti'a), 'o, hai **R** (reo-reo) te ŋā vānaŋa ena.

- _____ mo aŋi-aŋi e tātou i te roŋo hā'aki mai e te nātura, he riva-riva te ora iŋa o te nu'u.
- _____ te “mata riki”, he māhina take'a i rapa nui mau nō.
- _____ mo māta'i-ta'i o tātou i te māhina, i te hetu'u i Rapa nui, he aŋi-aŋi e tātou i te huru o te tai o te vai kava.
- _____ mai te māhina 'āpī ki te 'omotohi, he ta'u riva-riva mo 'oka o te kai, o te tumu rau huru.
- _____ te tupa, he kona taka-taka titi hai mā'ea, mo 'oka o te kai.

4 ✎ Ka tātū te aŋa o te mahiŋo aŋa i te ta'u vae ena e koe.

A large, empty rounded rectangular box with a thin brown border, intended for a drawing or writing activity.

Te aŋa 'o roto o te vai kava

- 5  Ka hā'ū'ū koe ki te taŋata tere vai kava, mo oho 'a roto i te ara tī-tika mo rava'a i tā'ana moiha'a aŋa.



He aura'a o te kupu vānaʻa



Ao



Ma'ara



Moana nui a Kiva



Maro



Tū'ura



Mata mu'a



'Avaʻa



Tita'a



Nonoro



Pena-pena



Tupa



Karanga



Pakahera



'Aku-'aku



Kai te ra'ā:



Kai te māhina



Ranji hoe ka'i



Moiha'a aŋa



Huri maīka



Ta'oraha



'Ōpata

Referencias de las lecturas

- p. 11 Ministerio de Educación. Relato de la tradición oral: *He 'a'amu o te kimi ma'ara e hitu / Leyenda de los siete exploradores*. Madariaga, C. (adaptación). En: Programa Estudio 2° básico, Sector Lengua Indígena, Rapa-Nui (2011).
- p. 15, 23 Ministerio de Educación. Relato de la tradición oral: *Ana Kena, Ma'ara Tapu A Mateo Veri-Veri / 'A'amu / Ana Kena, Lugar Sagrado*. Veri-veri, M. (relator). En: Programa Estudio 5° básico, Sector Lengua Indígena, Rapa-Nui (2016).
- p. 18 Ministerio de Educación. Relato de la tradición oral: *He ŋoŋoro mo te 'ariki / Homenaje al Rey*. Referido por: Tepano, J. En: Programa Estudio 5° básico, Sector Lengua Indígena, Rapa-Nui (2016).
- p. 37 Relato de la tradición oral. *Mata Kō'iro/ Ojos de anguila*.
- p. 45 Canto *Mata Kō'iro / El ladrón de curantos*. Autor: Teao Atam, S. (s.f.)
- p. 53 Ministerio de Educación. Relato de la tradición oral: *Koro hī ika / El abuelo pescador*. Nuñez, P. (autora); Pakarati, F. (traductor). En: Programa Estudio 2° básico Sector Lengua Indígena Rapa-Nui (2011).
- p. 66 Relato de la tradición oral: *Mōai Kava-kava*. (s.f.) n/a.
- p. 71 Relato de la tradición oral: *Te Aku-aku*. (s.f.) n/a.
- p. 72 Madariaga, C. (2021). *Karaŋa mo te maori tarai, Rapa Nui, Isla de Pascua*. Autor.
- p. 79 Recitación de la tradición oral: *Kai-kai: "Kia-kia" / Aves Kia-kia* (s.f.) n/a.
- p. 116 Ministerio de Educación. Cuento: *Cómo las aves marinas llegaron a Rapa Nui*. Arredondo, A.M. (autora). En: Texto del estudiante. Lengua Rapa Nui 1° básico (1era. Ed.) (s.f.).
- p. 148 Hīmene: "Te ra'ā, te māhina". Autor: grupo Mata to'a (s.f.).

Referencias de fotografías

Shutterstock

Getty Images

Wikimedia Commons

Archivo editorial Santillana

Gentileza de Gustavo Bórquez

Gentileza de Eduardo Sorensen

Gentileza de Christian Madariaga Paoa

Gentileza Municipalidad de Isla de Pascua, Comisión Tāpati Rapa Nui 2021

Referencias de audios y/o videos

p. 122 Conaf Isla de Pascua (2012). Aves de Rapa Nui episodio 2. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=h1X1EiMVjs0>

p. 155 Planetario Rapanui (2021). Astronomía Rapanui. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=ZmglgAZht8k>

Mo koti-koti

✂ Mo ko-koti 1 (mai te kaka 44).



Tauveve



Kiko



Moa



Mā'ea



Kahi



Tōremo

Mo koti-koti

✂ Mo ko-koti 1 (mai te kaka 44).



Nanūe



Kūmara



Taro



Manioka



Po'e maika



Po'e mautini

KA HĀPA'O
I TE KONA
RIVA-RIVA



KA HĀPA'O TE KAKA
PARAU O TE PUKA,
'INA KO HATU-HATU TE
PINI-PINI



'INA KO HAKA RĒ 'I
MURI I TE KAI, 'I MURI
I TE VAI MO UNU



KORO 'ITI NŌ ANA
MĀTAKI MO U'I



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile

